

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**AUDITORIA TXOSTENA, URTEKO KONTUAK ETA KUDEAKETA-TXOSTENA /  
*INFORME DE AUDITORÍA, CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN***



ZUBIZARRETA

**INSITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA/  
BASQUE INSTITUTE**

**Auditore independente batek egindako urteko kontuen  
ikuskaritza-txostena / Informe de auditoría de  
cuentas anuales emitido por un auditor independiente**

**2019KO EKITALDIA / EJERCICIO 2019**



ZUBIZARRETA

ARABA

San Antonio, 2 bajo  
01005 Vitoria-Gasteiz  
Tel.: 945 001 925

San Antonio, 2 - 1º of. 7-8  
01005 Vitoria-Gasteiz  
Tel.: 945 271 374

BIZKAIA

Gran Vía, 42 principal dcha.  
48011 Bilbao  
Tel.: 944 232 927

GIPUZKOA

Prim, 28 entresuelo izda.  
20006 Donostia-San Sebastián  
Tel.: 943 420 577

MADRID

Génova, 17-4ºB  
28004 Madrid  
Tel.: 91 319 09 84

AUDITORÍA

**AUDITORE INDEPENDENTE BATEK  
EGINDAKO URTEKO KONTUEN  
IKUSKARITZA-TXOSTENA**

**Zuzendaritzak eskatuta INSTITUTO VASCO  
ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /  
BASQUE INSTITUTE-eko Zuzendaritza  
Kontseiluari :**

**Iritzia**

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE Erakundearen (Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailari atxikita dagoen Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publikoa, ikusi atxikitako memoriaren 1. Oharra) (Entitatea) urteko kontuak ikuskatu ditugu. Urteko kontu hauek, 2019ko abenduaren 31ko balantzeak, eta aipatutako datan bukatutako ekitaldiari dagozkion galdu-irabazien kontuak, ondare garbiaren aldaketen egoera-orriak, diru-fluxuen egoera-orriak eta memoriak osatzen dituzte.

Gure iritziz, erantsitako urteko kontuek, arlo esanguratsu guztietan, Entitatearen 2019ko abenduaren 31ko ondarearen eta egoera finantzarioaren irudi fidela adierazten dute, baita data horretan bukatu den ekitaldiari dagozkion emaitzen eta diru-fluxuena ere, aplikagarria zaion informazio finantzarioaren araudiarekin bat etorritz (memoriaren 2.1. Oharrean adierazten dena), eta, bereziki, bertan agertzen diren kontabilitate-printzipio eta arauekin

**Iritzia emateko oinarria**

Ikuskaritza lana, Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskaritzaren arautegia jarraituz egin dugu. Gure erantzukizuna, arau horien arabera "Urteko kontuen ikuskaritzaren inguruan, auditorearen erantzukizuna" atalean zehazten dira.

Entitatetik independenteak gara, Espainiako urteko kontuen ikuskaritzan jarraitu beharreko etika eskakizunen arabera (independentsia eskakizuna barne), urteko kontuen ikuskaritzaren arautegian xedatutakoarekin bat. Zentzu horretan, ez dugu urteko kontuen ikuskaritza ez den beste zerbitzurik

**INFORME DE AUDITORÍA DE CUENTAS  
ANUALES, EMITIDO POR UN AUDITOR  
INDEPENDIENTE**

**Al Consejo de Dirección de INSTITUTO  
VASCO ETXEPARE EUSKAL  
INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE, por  
encargo de la Dirección:**

**Opinión**

Hemos auditado las cuentas anuales de INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE (Ente Público de Derecho Privado adscrito al Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, véase Nota 1 de la memoria adjunta) (la Entidad), que comprenden el balance al 31 de diciembre de 2019, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha.

En nuestra opinión, las cuentas anuales adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de la Entidad, al 31 de diciembre de 2019, así como de sus resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación (que se identifica en la Nota 2.1 de la memoria) y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

**Fundamento de la Opinión**

Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España. Nuestras responsabilidades de acuerdo con dichas normas se describen más adelante en la sección "Responsabilidades del auditor en relación con la auditoría de las cuentas anuales" de nuestro informe.

Somos independientes de la Entidad de conformidad con los requerimientos de ética, incluidos los de independencia, que son aplicables a nuestra auditoría de las cuentas anuales en España según lo exigido por la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas. En este sentido, no hemos prestado





eman, eta ez da inolako egoerarik gertatu aipatutako araudi-erregulatzaileraren arabera ezinbestekoa den independentzia arriskuan jarri zezakeen.

Lortutako ikuskaritza ebidentziak gure ikuskaritza iritzirako nahikoa eta egokia den oinarria ematen digula deritzogu.

### **Enfasi paragrafoa**

Deigarria da erantsitako memoriaren 20. oharrean adierazitakoa, 2019ko ekitaldia itxi ondorengo gertakariari buruzkoa, alegia COVID-19 koronabirusak sortutako krisiaren ondoriozkoa. Bertan, administratzaileek adierazten dute erantsita diren urteko kontuek ez dutela eragin nabarmenik jasan, eta ezin dela zenbatetsi zer ondorio izan ditzakeen haien bilakaerak etorkizunean. Gure iritzia ez da aldatu gai horri dagokionez.

### **Ikuskaritzaren alderdirik garrantzitsuenak**

Gure iritzi profesionalaren arabera, ikuskaritzaren alderdirik garrantzitsuenak ekitaldi honetako urteko kontuen ikuskaritzan hutsegite garrantzitsuak egoteko arrisku esanguratsutzat hartutakoak dira. Arrisku hauek, gure ikuskaritzaren testuinguruan urteko kontuen osotasunean hartu dira kontuan, baita horiei buruzko gure iritzian ere, eta ez dugu arrisku hauei buruzko iritzi bereizirik ematen.

Gure txostenean jakinarazi beharko liratekeen ikuskaritzan esanguratsutzat kontsideratutako arriskurik ez dagoela erabaki dugu.

### **Bestelako informazioa: kudeaketa-txostena**

Bestelako informazioak 2019ko ekitaldiko kudeaketa-txostena soilik biltzen du; berau egitea Zuzendaritzaren erantzukizuna da eta ez dago urteko kontuen barne.

Urteko kontuei buruzko gure ikuskaritza-iritziak ez du kudeaketa-txostena kontuan hartzen. Gure erantzukizuna kudeaketa-txostena dela eta, Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskaritzaren araudiaren arabera, hauxe da: kudeaketa-txostena eta urteko

servicios distintos a los de la auditoría de cuentas ni han concurrido situaciones o circunstancias que, de acuerdo con lo establecido en la citada normativa reguladora, hayan afectado a la necesaria independencia de modo que se haya visto comprometida.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión.

### **Párrafo de énfasis**

Llamamos la atención respecto lo señalado en la Nota 20 de la memoria adjunta, referente al hecho posterior al cierre del ejercicio 2019, derivado de la crisis generada por el Coronavirus COVID-19, en la que los Administradores indican que las cuentas anuales adjuntas no se han visto afectadas significativamente, sin que resulte posible realizar una estimación de los posibles efectos que se pueden derivar de su evolución futura. Nuestra opinión no ha sido modificada en relación con esta cuestión.

### **Aspectos más relevantes de la auditoría**

Los aspectos más relevantes de la auditoría son aquellos que, según nuestro juicio profesional, han sido considerados como los riesgos de incorrección material más significativos en nuestra auditoría de las cuentas anuales del periodo actual. Estos riesgos han sido tratados en el contexto de nuestra auditoría de las cuentas anuales en su conjunto, y en la formación de nuestra opinión sobre éstas, y no expresamos una opinión por separado sobre esos riesgos.

Hemos determinado que no existen riesgos más significativos considerados en la auditoría que se deban comunicar en nuestro informe.

### **Otra información: Informe de gestión**

La otra información comprende exclusivamente el informe de gestión del ejercicio 2019, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Dirección de la Entidad y no forma parte integrante de las cuentas anuales.

Nuestra opinión de auditoría sobre las cuentas anuales no cubre el informe de gestión. Nuestra responsabilidad sobre el informe de gestión, de conformidad con lo exigido por la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas,





kontuak bat datozen aztertzea eta informatzea aipatutako urteko kontuen ikuskaritzan lortutako entitatearen ezagupenean oinarrituz eta gainerako ebidentzia ezberdinik kontuan izan gabe. Halaber, gure erantzukizuna, kudeaketa-txostenaren edukia eta aurkezpena jarraitu beharreko araudiarekin bat datozen ebaluatzea eta informatzea da. Egindako lanean oinarrituz hutsegite esanguratsuren bat dagoela ondorioztatzen badugu, horren berri eman behar dugu.

Aurreko paragrafoan deskribatutakoaren arabera egindako lanean oinarrituz, kudeaketa-txostenak biltzen duen informazioa 2019 ekitaldiko urteko kontuekin bat dator eta bere edukia eta aurkezpenak aplikagarria den araudia jarraitzen dute.

#### **Urteko kontuen inguruan, Zuzendaritzaren erantzukizuna**

Zuzendaritzaren erantzukizuna da erantsitako urteko kontuak egitea, Entitatearen ondarearen, egoera finantzarioaren eta emaitzen irudi fidela adieraziz, entitateari aplikatu behar zaion Espainian indarrean dagoen informazio finantzarioaren araudia jarraituz eta baita iruzurrengatik edo errakuntzengatik hutsegite esanguratsurik gabeko urteko kontuak prestatzeko beraien ustez egokia den barne kontrola ere.

Urteko kontuak prestatzean, Zuzendaritzaren erantzukizuna Entitateak funtzionamenduan dagoen enpresa moduan jarraitzeko duen gaitasuna balioztatzea da, dagokionaren arabera, funtzionamenduan dagoen enpresarekin zerikusia duten gaiak adieraziz eta funtzionamenduan dagoen enpresaren kontabilitate- printzipioa erabiliz, Zuzendaritzak entitatea likidatzeko edo eragiketak amaitzeko asmoa dutenean edo beste aukera errealistarik ez dagoenean izan ezik.

#### **Urteko kontuen ikuskaritzaren inguruan, auditorearen erantzukizunak**

Gure helburuak hauek dira: urteko kontuek, haien osotasunean hartuz, iruzurrengatik edota errakuntzengatik hutsegite esanguratsurik ez duten arrazoizko segurtasuna lortzea eta gure iritzia barneratzen duen ikuskaritza-txostena igortzea.

consiste en evaluar e informar sobre la concordancia del informe de gestión con las cuentas anuales, a partir del conocimiento de la Sociedad obtenido en la realización de la auditoría de las citadas cuentas y sin incluir información distinta de la obtenida como evidencia durante la misma. Asimismo, nuestra responsabilidad consiste en evaluar e informar de si el contenido y presentación del informe de gestión son conformes a la normativa que resulta de aplicación. Si, basándonos en el trabajo que hemos realizado, concluimos que existen incorrecciones materiales, estamos obligados a informar de ello.

Sobre la base del trabajo realizado, según lo descrito en el párrafo anterior, la información que contiene el informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2019 y su contenido y presentación son conformes a la normativa que resulta de aplicación.

#### **Responsabilidad de la Dirección en relación con las cuentas anuales**

La Dirección es responsable de formular las cuentas anuales adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Entidad, de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España y del control interno que considere necesario para permitir la preparación de las cuentas anuales libres de incorrección material, debida a fraude o error.

En la preparación de las cuentas anuales, la Dirección es responsable de la valoración de la capacidad de la Entidad para continuar como empresa en funcionamiento, revelando, según corresponda, las cuestiones relacionadas con la empresa en funcionamiento y utilizando el principio contable de empresa en funcionamiento excepto si la Dirección tiene intención de liquidar la entidad o de cesar sus operaciones, o bien no exista otra alternativa realista.

#### **Responsabilidades del auditor en relación con la auditoría de las cuentas anuales**

Nuestros objetivos son obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales en su conjunto están libres de incorrección material, debida a fraude o error, y emitir un informe de auditoría que contiene nuestra opinión.



ZUBIZARRETA

Arrazoizko segurtasuna ziurtasun maila altua da, baina horrek ez du bermatzen Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskaritzaren araudia jarraituz egindako ikuskaritzak existitu daitekeen hutsegite esanguratsu bat beti antzeman dezakeenik. Hutsegiteak iruzurrengatik edota errakuntzengatik sor daitezke, eta materializat hartuko dira, bai banaka bai batuta hartuta, urteko kontuetan oinarrituz erabiltzaileek hartzen dituzten erabaki ekonomikoetan eragingo dutela aurreikusten bada.

Ikuskaritza txosten honen 1. eranskinean, urteko kontuen ikuskaritzari dagokionez ditugun erantzukizunen deskribapen zehatzagoa ematen da. Erantsita doazen 5. eta 6. orrialdeetan dagoen deskribapen hau gure ikuskaritza txostenaren atal bat da.

Seguridad razonable es un alto grado de seguridad pero no garantiza que una auditoría realizada de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España siempre detecte una incorrección material cuando existe. Las incorrecciones pueden deberse a fraude o error y se consideran materiales si, individualmente o de forma agregada, puede preverse razonablemente que influyan en las decisiones económicas que los usuarios toman basándose en las cuentas anuales.

En el Anexo I de este informe de auditoría se incluye una descripción más detallada de nuestras responsabilidades en relación con la auditoría de las cuentas anuales. Esta descripción que se encuentra en las páginas 5 y 6 siguientes es parte integrante de nuestro informe de auditoría.

**ZUBIZARRETA CONSULTING, S.L.**  
ROACen S-0455 zenbakiaz inskribatutako Sozietatea /  
Sociedad inscrita en el R.O.A.C. con el nº S-0455

Izp./Fdo.: Alberto Amorós Pagola  
ROACen 23919 zenbakiaz inskribatuta/  
Inscrito en el R.O.A.C. con el nº 23919  
(Bazkidea /Socio)

Donostian, 2020ko apirilaren 30ean

En San Sebastián, a 30 de abril de 2020





## **Gure ikuskaritza txostenaren I. eranskina**

Gure ikuskaritza txostenean esandakoaz gain, Eranskin honetan urteko kontuen ikuskaritzari dagokionean ditugun erantzukizunak biltzen ditugu.

### **Urteko kontuen ikuskaritzaren inguruan, auditorearen erantzukizunak**

Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskaritzaren araudia jarraituz egindako ikuskaritzan, eszeptizismoz eta irizpen profesionala ezarriz jardun dugu. Baita ere:

- Urteko kontuetan, iruzurrengatik edo errakuntzengatik, hutsegite esanguratsuak egoteko arriskuak identifikatu eta balioztatu egiten ditugu; arrisku horiei erantzuna emateko prozedurak diseinatzeko eta aplikatzen ditugu; eta ebidentzia nahikoa eta egokia lortzen dugu gure iritzia emateko oinarria izateko. Iruzurragatik gerta daitekeen hutsegite esanguratsua ez antzemateko arriskua, errakuntzagatik eman daitekeen hutsegite esanguratsua ez antzematekoa baino altuagoa da, izan ere iruzurrak kolusioaren, faltsutzearen, nahita egindako ez-egitearen, nahita egindako adierazpen okerren, edo barne-kontrolaren saihespenaren ondorioz izan daitezke.
- Ikuskaritzarako garrantzitsua den barne-kontrolaren ezagupena lortzen dugu, egoeraren arabera, egokiak diren ikuskaritza-prozedurak diseinatzeko helburuarekin; eta ez, erakundearen barne-kontrolaren eraginkortasunari buruzko iritzia emateko helburuarekin.
- Aplikatutako kontabilitate-politikak egokiak diren balioztatzen dugu; baita kontabilitate-estimazioen arrazoigarritasuna eta Zuzendaritzak emandako informazioa ere.
- Zuzendaritzak funtzionamenduan dagoen enpresaren kontabilitate-printzipioa egoki erabili duen ondorioztatzen dugu; eta lortutako ikuskaritza ebidentzian oinarrituz, funtzionamenduan dagoen enpresa bezala jarraitzeko Entitateak daukan gaitasuna zalantzan jar dezakeen gertaera edo baldintzekin zerikusia duen ziurgabetasun esanguratsurik dagoen edo ez ondorioztatzen dugu.

## **Anexo 1 de nuestro informe de auditoría**

Adicionalmente a lo incluido en nuestro informe de auditoría, en este Anexo incluimos nuestras responsabilidades respecto a la auditoría de las cuentas anuales.

### **Responsabilidades del auditor en relación con la auditoría de las cuentas anuales**

Como parte de una auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España, aplicamos nuestro juicio profesional y mantenemos una actitud de escepticismo profesional durante toda la auditoría. También:

- Identificamos y valoramos los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales, debida a fraude o error, diseñamos y aplicamos procedimientos de auditoría para responder a dichos riesgos y obtenemos evidencia de auditoría suficiente y adecuada para proporcionar una base para nuestra opinión. El riesgo de no detectar una incorrección material debida a fraude es más elevado que en el caso de una incorrección material debida a error, ya que el fraude puede implicar colusión, falsificación, omisiones deliberadas, manifestaciones intencionadamente erróneas, o la elusión del control interno.
- Obtenemos conocimiento del control interno relevante para la auditoría con el fin de diseñar procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad.
- Evaluamos si las políticas contables aplicadas son adecuadas y la razonabilidad de las estimaciones contables y la correspondiente información revelada por la Dirección.
- Concluimos sobre si es adecuada la utilización, por la Dirección, del principio contable de empresa en funcionamiento y, basándonos en la evidencia de auditoría obtenida, concluimos sobre si existe o no una incertidumbre material relacionada con hechos o con condiciones que pueden generar dudas significativas sobre la capacidad de la Entidad para continuar como empresa en funcionamiento. Si





Ziurgabetasun esanguratsua dagoela ondorioztatzen badugu, gure ikuskaritza txostenean urteko kontuetan honi buruz ematen den informazioari arreta jarri behar izaten diogu edo, emandako informazioa ez bada egokia, iritzi-aldatua eman behar izaten dugu. Gure ondorioak, ikuskaritza txosteneko datara arte lortutako ikuskaritza-ebidentzian oinarritzen dira. Hala ere, etorkizuneko gertaeren edo baldintzen ondorioz, Entitateak funtzionamenduan dagoen enpresa izateari utz diezaioke.

- Urteko kontuen aurkezpen orokorra, egitura eta edukia balioztatzen dugu, emandako informazioa barne; baita urteko kontuek transakzioak eta hauen inguruko gertaerak irudi fidela erakusteko moduan jasotzen dituzten ere.

Erakundeko Zuzendaritzarekin harremanetan jartzen gara, besteak beste, planifikatutako ikuskaritzaren irismena eta egite datak, eta ikuskaritzan azaldutako arlo esanguratsuak jakinarazteko, baita barne-kontrollean antzemandako balizko gabezia esanguratsuak jakinarazteko ere.

Zuzendaritzari jakinarazi zaizkion arrisku esanguratsuen artean, egungo urteko kontuen ikuskaritzan adierazgarrienak direnak zehazten ditugu, hauek izanik, ondorioz, gure ustez arriskurik garrantzitsuenak.

Arrisku horiek gure ikuskaritza-txostenean deskribatzen ditugu, baldin eta legezko edo erregelamenduzko xedapenek gaia argitaratzea debekatzen ez badute.

concluimos que existe una incertidumbre material, se requiere que llamemos la atención en nuestro informe de auditoría sobre la correspondiente información revelada en las cuentas anuales o, si dichas revelaciones no son adecuadas, que expresemos una opinión modificada. Nuestras conclusiones se basan en la evidencia de auditoría obtenida hasta la fecha de nuestro informe de auditoría. Sin embargo, los hechos o condiciones futuros pueden ser la causa de que la Entidad deje de ser una empresa en funcionamiento.

- Evaluamos la presentación global, la estructura y el contenido de las cuentas anuales, incluida la información revelada, y si las cuentas anuales representan las transacciones y hechos subyacentes de un modo que logran expresar la imagen fiel.

Nos comunicamos con la Dirección de la entidad en relación con, entre otras cuestiones, el alcance y el momento de realización de la auditoría planificados y los hallazgos significativos de la auditoría, así como cualquier deficiencia significativa del control interno que identificamos en el transcurso de la auditoría.

Entre los riesgos significativos que han sido objeto de comunicación a los administradores de la Sociedad, determinamos los que han sido de la mayor significatividad en la auditoría de las cuentas anuales del periodo actual y que son, en consecuencia, los riesgos considerados más significativos.

Describimos esos riesgos en nuestro informe de auditoría salvo que las disposiciones legales o reglamentarias prohíban revelar públicamente la cuestión.

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /**  
**BASQUE INSTITUTE**

**2019KO EKITALDIKO URTEKO KONTUAK ETA**  
**KUDEAKETA TXOSTENA**

**CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN**  
**DEL EJERCICIO 2019**

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**2019 eta 2018ko Abenduaren 31ko balantzera (Eurotan) / Balance al 31 de diciembre de 2019 y 2018 (Euros)**

| AKTIBOA / ACTIVO                                                          | Oharra<br>Nota | 2019             | 2018             | ONDARE GARBIA ETA PASIBOA / PATRIMONIO NETO Y PASIVO                          | Oharra<br>Nota | 2019             | 2018             |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|------------------|
| <b>AKTIBO EZ KORRONTEA / ACTIVO NO CORRIENTE</b>                          |                | <b>410.402</b>   | <b>450.407</b>   | <b>ONDARE GARBIA / PATRIMONIO NETO</b>                                        |                | <b>284.023</b>   | <b>315.826</b>   |
| <u>Ibilgetu ukiezina / Inmovilizado intangible</u>                        | 5              | 362.147          | 396.765          | <b>Funts Propioak / Fondos Propios</b>                                        | 10             | (43.705)         | (43.705)         |
| Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas                       |                | 15.212           | 17.089           | <u>Aurreko ekitaldien emaitzak / Resultado de ejercicios anteriores</u>       |                | (43.705)         | (43.705)         |
| Bestelako ibilgetu ukiezin / Otro inmovilizado intangible                 |                | 346.935          | 379.676          | <u>Gerakina / Remanente</u>                                                   | 5              | 5                | 5                |
| <u>Ibilgetu materiala / Inmovilizado material</u>                         | 6              | 48.255           | 53.642           | <u>Aurreko ekitaldien emaitza negatiboak /</u>                                |                | (43.710)         | (43.710)         |
| Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetu materiala /                   |                | 48.255           | 53.642           | <u>Resultados negativos de ejercicios anteriores</u>                          |                |                  |                  |
| Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material                       |                |                  |                  | <u>Ekitaldiko emaitza / Resultado del ejercicio</u>                           | 3              | ---              | ---              |
| Egite-bideko ibilgetua eta aurrerakinak /                                 |                | ---              | ---              | <b>Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta emariak /</b>                      | 11             | <b>327.728</b>   | <b>359.531</b>   |
| Inmovilizado en curso y anticipos                                         |                |                  |                  | <b>Subvenciones, donaciones y legados recibidos</b>                           |                |                  |                  |
|                                                                           |                |                  |                  | <b>PASIBO EZ-KORRONTEA / PASIVO NO CORRIENTE</b>                              |                | <b>81.738</b>    | <b>89.883</b>    |
|                                                                           |                |                  |                  | <u>Zerga geroratuen ondoriozko pasiboak / Pasivos por impuesto diferido</u>   | 15             | 81.738           | 89.883           |
| <b>AKTIBO KORRONTEA / ACTIVO CORRIENTE</b>                                |                | <b>635.049</b>   | <b>739.068</b>   | <b>PASIBO KORRONTEA / PASIVO CORRIENTE</b>                                    |                | <b>679.690</b>   | <b>783.766</b>   |
| <u>Merkataritza-zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk /</u>   | 7              | 23.439           | 131.367          | <u>Epe laburrerako zorrak / Deudas a corto plazo</u>                          | 12             | 79.083           | 93.900           |
| <u>Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar</u>                      |                |                  |                  | <u>Kreditu erakundeekiko zorrak / Deudas con entidades de crédito</u>         |                | 2.652            | 6.083            |
| Bezeroak, taldeko enpresak eta elkartuak /                                | 14             | ---              | ---              | <u>Bestelako finantza-pasiboak / Otros pasivos financieros</u>                |                | 76.431           | 87.817           |
| Cientes, empresas del grupo y asociadas                                   |                |                  |                  | <u>Merkataritza-hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk /</u> | 12             | 600.607          | 689.866          |
| Hainbat zordun / Deudores varios                                          |                | 2.420            | 64.821           | <u>Acreeedores comerciales y otras cuentas a pagar</u>                        |                |                  |                  |
| Langileak / Personal                                                      |                | 1.019            | 1.546            | <u>Hornitzaileak / Proveedores</u>                                            |                | ---              | ---              |
| Administrazio Publikoekiko bestelako kredituak /                          | 15             | 20.000           | 65.000           | <u>Hornitzaileak, taldeko enpresak eta elkartuak /</u>                        |                | 1.652            | 2.047            |
| Otros créditos con las Administraciones Públicas                          |                |                  |                  | <u>Proveedores, empresas del grupo y asociadas</u>                            |                |                  |                  |
| <u>Epe laburrerako periodifikatzeak / Periodificaciones a corto plazo</u> |                | 38               | 15.490           | <u>Hainbat hartzekodunak / Acreeedores varios</u>                             |                | 515.182          | 622.887          |
| <u>Eskudirua eta bestelako aktibo likido baliokideak</u>                  | 9              | 611.572          | 592.211          | <u>Langileak (Ordaintzeke dauden ordainsariak) /</u>                          |                | 1.808            | 829              |
| <u>Efectivo y otros activos líquidos equivalentes</u>                     |                |                  |                  | <u>Personal (Remuneraciones pendientes de pago)</u>                           |                |                  |                  |
| <u>Diruzaintza / Tesorería</u>                                            |                | 611.572          | 592.211          | <u>Administrazio Publikoekiko bestelako zorrak /</u>                          |                | 81.965           | 64.103           |
|                                                                           |                |                  |                  | <u>Otras deudas con las Administraciones. Públicas</u>                        |                |                  |                  |
| <b>AKTIBOA GUZTIRA / TOTAL ACTIVO</b>                                     |                | <b>1.045.451</b> | <b>1.189.475</b> | <b>ONDARE GARBIA ETA PASIBOA GUZTIRA /</b>                                    |                | <b>1.045.451</b> | <b>1.189.475</b> |
|                                                                           |                |                  |                  | <b>TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO</b>                                         |                |                  |                  |



**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**Galera eta irabazien kontuak, 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n amaitutako urteko ekitaldiei buruzkoak /Cuenta de pérdidas y ganancias correspondientes alos ejercicios terminados el 31 de diciembre de 2019 y 2018**  
**Eurotan / Euros**

|                                                                             | <b>Oharra<br/>Nota</b> | <b>2019</b> | <b>2018</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------|-------------|
| <b>ERAGIKETA JARRAITUAK / OPERACIONES CONTINUADAS</b>                       |                        |             |             |
| - Bestelako ustiapen-sarrerak / Otros ingresos de explotación               |                        | 3.112.277   | 2.645.900   |
| Sarrera osagarriak eta kudeaketa arruntaren bestelako sarrerak /            |                        | ---         | ---         |
| Ingresos accesorios y otros de gestión corriente                            |                        |             |             |
| Ekitaldiaren emaitzari gehitutako ustiapeneko diru-laguntzak /              | <b>11</b>              | 3.112.277   | 2.645.900   |
| Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio         |                        |             |             |
| - <u>Langile-gastuak / Gastos de personal</u>                               | <b>16</b>              | (846.205)   | (722.697)   |
| Soldaktak, ordainsariak eta baliokidetuak / Sueldos, salarios y asimilados  |                        | (658.943)   | (595.106)   |
| Gizarte kargak / Cargas sociales                                            |                        | (187.262)   | (127.591)   |
| - <u>Bestelako ustiapen-gastuak / Otros gastos de explotación</u>           | <b>16</b>              | (2.266.072) | (1.923.204) |
| Kanpo zerbitzuak / Servicios exteriores                                     |                        | (721.076)   | (592.023)   |
| Zergak / Tributos                                                           |                        | (429)       | (922)       |
| Eragiketa komertzialetako galerak, narriadurak eta hornidura-aldakuntzak /  |                        | ---         | (153)       |
| Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales  |                        |             |             |
| Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak / Otros gastos de gestión corriente  |                        | (1.544.567) | (1.330.106) |
| - <u>Ibilgetuaren amortizazioa / Amortización del inmovilizado</u>          | <b>5-6</b>             | (44.948)    | (45.459)    |
| - <u>Ibilgetu ez-finanzarioko diru-laguntzen eta bestelakoen egozpena /</u> | <b>11</b>              | 44.948      | 45.460      |
| <u>Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras</u>     |                        |             |             |
| <b>USTIAPEN EMAITZA / RESULTADO DE EXPLOTACIÓN</b>                          |                        | ---         | ---         |
| <b>EMAITZA, ZERGEN AURRETIK / RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS</b>              |                        | ---         | ---         |
| <b>EKITALDIAREN EMAITZA / RESULTADO DEL EJERCICIO</b>                       |                        | ---         | ---         |

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**Ondare garbiaren aldaketen egoera orriak, 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n  
amaitutako ekitaldiei buruzkoak / Estados de Cambios en el Patrimonio Neto  
correspondiente a los ejercicios terminados el 31 de diciembre de 2019 y 2018**

**A) AITORTUTAKO SARREREN ETA GASTUEN EGOERA ORRIAK /  
ESTADOS DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS  
(Eurotan / Euros)**

|                                                                                                                                   | Oharra<br>Nota | 2019     | 2018     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------|----------|
| <b>GALERA ETA IRABAZIEN KONTUAREN EMAITZA /<br/>RESULTADO DE LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS</b>                                |                | ---      | ---      |
| <u>Ondare garbiari zuzenean egotzitako sarrerak eta gastuak /<br/>Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto</u> |                | 3.900    | 346.419  |
| Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak /<br>Subvenciones, donaciones y legados recibidos                                | 11             | 5.000    | 432.842  |
| Zerga efektua / Efecto impositivo                                                                                                 | 11             | (1.100)  | (86.423) |
| <u>Galera eta irabazien konturako transferentziak /<br/>Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias</u>                    |                | (35.703) | (36.103) |
| Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak /<br>Subvenciones, donaciones y legados recibidos                                | 11             | (44.948) | (45.460) |
| Zerga efektua / Efecto impositivo                                                                                                 | 11             | 9.245    | 9.357    |
| <b>GALERA ETA IRABAZIEN KONTURAKO TRANSFERENTZIEK GUZTIZKOA /<br/>TOTAL TRANSFERENCIAS A LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS</b>    |                | (35.703) | (36.103) |
| <b>AITORTUTAKO SARREREN ETA GASTUEN GUZTIZKOA /<br/>TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS</b>                                    |                | (31.803) | 310.316  |

**B) ONDARE GARBIAREN ALDAKETA GUZTIEN EGOERA ORRIAK /  
ESTADOS TOTALES DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO  
(Eurotan / Euros)**

|                                                                                          | Aurreko<br>ekitaldiaren<br>emaitzak /<br>Resultados<br>de ejercicios<br>anteriores | Ekitaldiaren<br>emaitza /<br>Resultado<br>del ejercicio | Dirulaguntzak,<br>dohaintzak eta<br>legatuak /<br>Subvenciones,<br>donaciones<br>y legados | GUZTIRA<br>TOTAL |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>2017KO ABENDUAREN 31KO SALDOA /<br/>SALDO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2017</b>              | (43.705)                                                                           | ---                                                     | 49.215                                                                                     | 5.510            |
| Aitortutako sarreraren eta gastuen guztizkoa /<br>Total de ingresos y gastos reconocidos | ---                                                                                | ---                                                     | 310.316                                                                                    | 310.316          |
| <b>2018KO ABENDUAREN 31KO SALDOA /<br/>SALDO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2018</b>              | (43.705)                                                                           | ---                                                     | 359.531                                                                                    | 315.826          |
| Aitortutako sarreraren eta gastuen guztizkoa /<br>Total de ingresos y gastos reconocidos | ---                                                                                | ---                                                     | (31.803)                                                                                   | (31.803)         |
| <b>2019KO ABENDUAREN 31KO SALDOA /<br/>SALDO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2019</b>              | (43.705)                                                                           | ---                                                     | 327.728                                                                                    | 284.023          |



INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**Eskudiruzko Fluxuen Egoera Orriak, 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiei buruzkoak / Estados de Flujos de Efectivo correspondientes a los ejercicios terminados el 31 de diciembre de 2019 y 2018**  
(Eurotan / Euros)

|                                                                                                                                   | Oharra<br>Nota | 2019           | 2018            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|-----------------|
| <b>USTIAPEN JARDUEREN ESKUDIRUZKO FLUXUAK /<br/>FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN</b>                          |                |                |                 |
| Ekitaldiaren emaitza, zergen aurretik /<br>Resultado del ejercicio antes de impuestos                                             |                | ---            | ---             |
| Emaitzaren doikuntzak /<br>Ajustes del resultado                                                                                  |                | ---            | (1)             |
| Ibilgetuaren amortizazioa (+) / Amortización del inmovilizado (+)                                                                 | 5-6            | 44.948         | 45.459          |
| Diru-laguntzen egozteak (-) / Imputación de subvenciones (-)                                                                      | 11             | (44.948)       | (45.460)        |
| <b>Kapital korrontearen aldaketak /<br/>Cambios en el capital corriente</b>                                                       |                | <b>22.735</b>  | <b>267.431</b>  |
| Zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk (+/-) /<br>Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)                              |                | 107.926        | (14.823)        |
| Bestelako aktibo korrontek (+/-) / Otros activos corrientes (+/-)                                                                 |                | 15.452         | 414             |
| Hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk (+/-) /<br>Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)                       |                | (89.258)       | 279.479         |
| Bestelako pasibo korrontek (+/-) / Otros pasivos corrientes (+/-)                                                                 |                | (11.384)       | 2.361           |
| <b>Ustiapen jardueren eskudiruzko fluxuak /<br/>Flujos de efectivo de las actividades de explotación</b>                          |                | <b>22.735</b>  | <b>267.431</b>  |
| <b>INBERTSIO JARDUEREN ESKUDIRUZKO FLUXUAK /<br/>FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN</b>                           |                |                |                 |
| <b>Inbertsioen ondoriozko ordainketak (-) / Pagos por inversiones (-)</b>                                                         |                | <b>(4.943)</b> | <b>(18.161)</b> |
| Ibilgetu ukiezina / Inmovilizado intangible                                                                                       | 5              | (1.573)        | ---             |
| Ibilgetu materiala / Inmovilizado material                                                                                        | 6              | (3.370)        | (18.161)        |
| <b>FINANTZIAZIO JARDUEREN ESKUDIRUZKO FLUXUAK /<br/>FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN</b>                     |                | <b>(4.943)</b> | <b>(18.161)</b> |
| <b>Ondare tresnen ondoriozko kobrantzak eta ordainketak /<br/>Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio</b>                   |                | <b>5.000</b>   | <b>20.000</b>   |
| Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak /<br>Subvenciones, donaciones y legados recibidos                                | 11             | 5.000          | 20.000          |
| <b>Finantza pasiboko tresnen ondoriozko kobrantzak eta ordainketak /<br/>Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero</b> |                | <b>(3.431)</b> | <b>4.069</b>    |
| Itzulketa eta amortizazioa / Devolución y amortización<br>Kreditu erakundeekiko zorroak / Deudas con entidades de crédito         | 12             | (3.431)        | 4.069           |
| <b>Finantziazio jardueren eskudiruzko fluxuak /<br/>Flujos de efectivo de las actividades de financiación</b>                     |                | <b>1.569</b>   | <b>24.069</b>   |
| <b>ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA (MURRIZKETA) /<br/>AUMENTO (DISMINUCIÓN) NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES</b>          |                | <b>19.361</b>  | <b>273.338</b>  |
| Eskudirua edo baliokideak ekitaldiaren hasieran /<br>Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio                            | 9              | 592.211        | 318.873         |
| Eskudirua edo baliokideak ekitaldiaren amaieran /<br>Efectivo o equivalentes al final del ejercicio                               | 9              | 611.572        | 592.211         |





**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL  
INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**2019KO ABENDUAREN 31N AMAITUTAKO  
URTEKO EKITALDIARI BURUZKO  
MEMORIA**

**1. OHARRA.- ERAKUNDEAREN JARDUERA**

Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, aurrerantzean Institutua edota Erakundea, Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publikoa da, 3/2007 Legeak, apirilaren 20koak, Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute Sortu eta Arautzekoak eratua, euskara eta euskal kultura, bere hizkuntza ofizialtako edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adierazmoldetan, Euskal Autonomía Erkidegotik kanpo sustatzeko, hedatzeko eta proiektatzeko helburuz.

Institutua zuzenbide pribatuko erakunde publikoa da, berezko nortasun juridikoa du baita, bere helburuak betetze aldera, jarduteko ahalmen osoa ere, eta Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailari atxikita dago.

Institutua ondorengo arauak eraentzen dute: apirilaren 20ko 3/2007 Legea, horren antolakuntza eta jardura araudia, maiatzaren 13ko 88/2008 Dekretuak onartua, eta beroriek garatzen dituzten xedapenak.

Instituiaren xedeak ondorengoak dira:

- a) Euskararen irakaskuntza, ikasketa eta erabilera mundu osoan zehar sustatzea, euskara partekatzen duten komunitate guztien ekarpenak aintzat hartuz.
- b) Euskal kultura, bere hizkuntza ofizialtako edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adierazmoldetan, kanpoan ezagutarazten eta hedatzen laguntzea, euskaraz sortutako kultura eskaintza, bereziki, sustatuz eta sostengatuz.
- c) Gure herrialdearen errealitatea hurbiltzea mundu osoko komunitate euskaldunetara eta komunitate euskaldunak egoteagatik zein historia, kultura edota merkataritza harremanak egoteagatik horrela jokatzeko egoera egokia duten herri guztietara.
- d) Euskararen nazioarteko onespina bultzatu eta

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL  
INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**MEMORIA CORRESPONDIENTE AL  
EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE  
DICIEMBRE DE 2019**

**NOTA 1.- ACTIVIDAD DE LA ENTIDAD**

El Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, en adelante el Instituto o la Entidad, es un Ente Público de Derecho Privado que fue creado por la Ley 3/2007, de 20 de abril, de Creación y Regulación del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, para la promoción, difusión y proyección, fuera de la Comunidad Autónoma Vasca, del euskera y de la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión.

El Instituto es un Ente público de derecho privado, con personalidad jurídica propia y capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines, adscrito al Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco.

El Instituto se rige por la Ley 3/2007, de 20 de abril, su reglamento de organización y funcionamiento, aprobado por el Decreto 88/2008, de 13 de mayo, y las disposiciones que los desarrollen.

Son fines del Instituto:

- a) Promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del euskera, respetando las aportaciones de todas las comunidades que lo comparten.
- b) Contribuir a dar a conocer y a difundir en el exterior la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión, promoviendo y apoyando en especial la oferta cultural creada en euskera.
- c) Acercar la realidad de nuestro país a las colectividades de habla vasca en todo el mundo y a aquellas localidades donde la existencia de las comunidades vascas o las relaciones históricas, culturales o comerciales así lo aconsejen.
- d) Favorecer y potenciar el reconocimiento

sustatzea.

- e) Institutuaren jarduerak hedatzen eta euren kalitatea hobetzen lagunduko duten behar adina neurri eta ekintza sustatzea.
- f) Euskal kulturari buruzko ikerketa bultzatzea, bereziki unibertsitate eta goi mailako ikerketarako erakundeetan.

Bere xedeak betetze aldera, Institutuak, bere kontura zein hirugarrenekin elkarlanean, ondorengoetarako aukera izango du:

- a) Euskara ikasteko ikastaroak sortu, bultzatu eta antolatzea.
- b) Euskararen ezagutza egiaztatzeko probak antolatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak onartuak, indarrean dagoen araudi erregulatzailerari jarraituz.
- c) Euskararen hedapenerako ekintzak bultzatu eta burutzea, bereziki informazioaren teknologia berrien eta sare telematikoen bitartez, baita gizarte komunikaziorako bideak zein ikus-entzunezkoak erabiliz ere. Halaber, irakasleen prestakuntzarako eta euskararen irakaskuntza sustatzeko materialak argitaratzeko ekintzak bultzatu eta burutzea.
- d) Irakurletza sarea sustatzea eta atzerriko euskalari eta ikerketaguneei elkarlan zein sostengurako organo gisa jardutea.
- e) Euskal kulturgintza nazioartean hedatzeko ekintzak zein estrategiak burutzea, artistak eta lanak kanpoan ibiltzea sustatzea eta euskal ondare artistikoaren ezagutza hedatzea, bereziki euskarazko kultura eskaintza sostengatuz.
- f) Diru-Laguntzak ematea Institutuaren xedeak bete daitezen bideratutako ekintzak abian jartzen dituzten erakunde publiko zein pribatuei.
- g) Kulturaren hedapenerako jarduerak burutzea, nazio zein nazioarte mailako beste erakunde batzuekin eta anfitrioiak diren herrialdeetako erakundeekin elkarlanean.
- h) Hizkuntza, hezkuntza eta kultura zabaltzea helburu duten azoka eta erakusketetan parte hartzea.
- i) Elkarlanerako hitzarmenak, eta, hala dagokionean, protokoloak ezartzea nazio zein nazioarte mailako unibertsitateekin eta beste erakunde, publiko zein pribatu, batzuekin.
- j) Hizkuntza eta kulturaren sustapen jarduerak gauzatu eta koordinatzea gaztelania, euskararekin batera Euskadiko hizkuntza ofiziala dena,

internacional de la lengua vasca.

- e) Fomentar cuantas medidas y acciones contribuyan a la difusión y mejora de la calidad de sus actividades.
- f) Promover la investigación relativa a la cultura vasca, especialmente en las universidades y organismos de investigación superior.

Para el cumplimiento de sus fines, el Instituto, por iniciativa propia o en colaboración con terceros, podrá:

- a) Crear, promover y organizar cursos para la enseñanza del euskera.
- b) Organizar pruebas de acreditación de conocimiento del euskera con reconocimiento por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi de conformidad con lo señalado en la normativa reguladora vigente.
- c) Fomentar y realizar acciones encaminadas a la difusión del euskera, en particular a través de redes telemáticas y nuevas tecnologías de la información, de medios de comunicación social y de medios audiovisuales; a la formación del profesorado, y a la edición de materiales de apoyo a la enseñanza del euskera.
- d) Apoyar el establecimiento de lectorados y actuar como órgano de cooperación y asistencia para los vascólogos y centros extranjeros de investigación.
- e) Llevar a cabo acciones y estrategias de promoción exterior de la creación cultural vasca, fomentar la circulación exterior de artistas y obras y difundir el conocimiento del patrimonio artístico vasco, apoyando en especial la oferta cultural en euskera.
- f) Otorgar subvenciones a entidades públicas y privadas que desarrollen actuaciones conducentes al cumplimiento de los fines del Instituto.
- g) Realizar actividades de difusión cultural en colaboración con otros organismos nacionales e internacionales y con entidades de los países anfitriones.
- h) Participar en ferias y exposiciones de divulgación de la lengua, la educación y la cultura.
- i) Establecer convenios y, en su caso, protocolos de colaboración con universidades y otras entidades, públicas o privadas, nacionales o extranjeras.
- j) Realizar y coordinar actividades de promoción lingüística y cultural con los organismos que tienen por objeto la promoción y difusión



katalana eta galiziera kanpoan bultzatu eta hedatzea helburu duten erakundeekin, baita euskal hizkuntza eta kultura sustatzen dituzten euskararen gainontzeko lurraldeetako erakundeekin ere.

- k) Bere xedeak betetzera bideratuta dauden beste edozein eginkizun eta jarduera egitea.

2015eko irailetik, Institutuak Donostiako Andre Zigarrogeak plazako 1go zenbakian dagoen Tabakalera Eraikinean du bere egoitza; hor, Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa, S.A. sozietateak (Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Donostiako Udalak sortutako sozietatea) kontraprestaziorik gabe lagatako bulego batzuk hartu ditu. 2018ko ekitaldian zehar bulegoen erabileraren lagapena fonnalizatu da (4.a, 5 eta 11.oharrak).

Institutuak Eusko Jaurlaritzak emandako diru-laguntzetatik lortzen ditu nagusiki jarduerak gauzatzeko behar dituen baliabide finantzarioak. (11.oharra).

2019ko abenduaren 31n, Institutua ez dago urteko kontu kontsolidatuak formulatzera behartuta, Merkataritza Kodearen 42. artikularen edukiarekin bat etorrita. Era berean, ezdu erabakitzeke unitaterik osatzen Espainian egoitza duten beste erakunde batzuekin, Kontabilitateari buruzko Plan Orokorraren Urteko Kontuak Egitearen inguruko Arautegiaren 13. arauan ezarritakoaren arabera

Urteko kontu hauek eurotan aurkezten dira, Institutuaren moneta funtzionala eta aurkezpen moneta baita.

## **2. OHARRA.- URTEKO KONTUAK AURKEZTEKO OINARRIAK**

### **2.1. Irudi fidela**

Institutuaren Zuzendaritzak formulatu ditu urteko kontu hauek infonazio finantzarioari buruz Erakundeari aplikatu beharreko esparru arauemailearen arabera. Honakoek ezartzen dute esparru hori:

- a) Merkataritza Kodea eta gainontzeko merkataritza legeak.
- b) Kontabilitateari buruzko Plan Orokorra, 1514/2007 Errege Dekretuak onartua, eta

exterior del castellano, lengua oficial de Euskadi como el euskera, del catalán y del gallego, así como con los organismos del resto de los territorios del euskera dedicados al fomento de la lengua y la cultura vascas.

- k) Realizar cualesquiera otras funciones y actividades conducentes al cumplimiento de sus fines.

Desde el mes de septiembre de 2015, el Instituto tiene su sede en el Edificio Tabakalera, en la plaza de las Cigarreras 1 de Donostia-San Sebastián, donde ocupa unas oficinas cedidas sin contraprestación por la sociedad Centro Internacional de Cultura Contemporánea, S.A. (sociedad constituida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián). Durante el ejercicio 2018 se ha formalizado la cesión de uso de dichas oficinas (Notas 4.a, 5 y 11).

El Instituto obtiene los recursos financieros precisos para la realización de sus actividades mayoritariamente por medio de subvenciones concedidas por el Gobierno Vasco (Nota 11).

Al 31 de diciembre de 2019, el Instituto no está obligado, de acuerdo con el contenido del artículo 42 del Código de Comercio, a formular cuentas anuales consolidadas, ni forma unidad de decisión según lo dispuesto en la Norma 13ª de las Normas de Elaboración de Cuentas Anuales del Plan General de Contabilidad con otras sociedades domiciliadas en España.

Las presentes cuentas anuales se presentan en euros, que es la moneda funcional y de presentación del Instituto.

## **NOTA 2.- BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES**

### **2.1. Imagen fiel**

Estas cuentas anuales se han formulado por la Dirección del Instituto de acuerdo con el marco normativo de información financiera aplicable a la Entidad, que es el establecido en:

- a. Código de Comercio y la restante legislación mercantil.
- b. Plan General de Contabilidad aprobado por el Real Decreto 1514/2007 y sus modificaciones.





ondorengo aldakuntzak.

- c) Ezinbestean bete beharreko arauak, Kontabilitate eta Kontu Ikuskaritza Institutuak onartuak, Kontabilitateari buruzko Plan Orokorra eta berorren arau osagarriak garatzean.
- d) Espainiako gainontzeko kontabilitate arautegi aplikagarria

2019ko ekitaldiaren urteko kontuak Erakundearen kontabilitate erregistroak oinarri hartuta lortu dira eta informazio finantzarioaren esparru arauemaile aplikagarriaren arabera aurkeztu dira, bereziki, bertan bildutako kontabilitate printzipio eta irizpideen arabera. Hartara, ondarearen finantza egoeraren, Erakundearen emaitzen eta ekitaldian zehar izandako eskudiruzko fluxuen irudi fidela erakusten dute.

Adierazitako urteko kontuak Erakundearen Zuzendaritzak formulatu ditu eta Institutuaren Zuzendaritza Kontseiluak onartu behar ditu. Hala ere, Institutuaren Zuzendaritzaren iritziz ez da aldaketa esanguratsurik sortuko berrespen prozesuan.

## 2.2. Kontabilitate printzipioak

2019ko ekitaldiaren urteko kontuak indarrean dagoen merkataritza legeriarekin bat etorrira egin dira, bereziki, 4. oharrean deskribatutako erregistro eta balioztapenerako arauarekin bat. Ez da erabili bete beharrekoa ez den kontabilitate printzipiorik. Institutuaren Zuzendaritzak urteko kontu hauek formulatu ditu berorietan ondorio esanguratsuak dituzten derrigorrezko kontabilitate printzipio eta arau aplikagarri guztiak aintzat hartuta. Ez dago kontabilitate printzipiorik, derrigorrezkoa izanda, urteko kontu hauek egitean aplikatu ez denik.

## 2.3. Balioztapenaren alde kritikoak eta ziurgabetasunaren zenbatespena

Erakundeak enpresa funtzionamenduan egotearen printzipioaren arabera egin ditu 2019ko ekitaldiko urteko kontuak, eta COVID-19aren egungo egoera hartu du kontuan, bai eta ekonomian, oro har, eta bere enpresan izan ditzakeen ondorioak ere, eta ez dago jarduerarekin jarraitzeko arriskurik, memoria honen 20. oharrean zehazten den bezala.

- c. Las normas de obligado cumplimiento aprobadas por el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas en desarrollo del Plan General de Contabilidad y sus normas complementarias.
- d. El resto de la normativa contable española que resulta de aplicación.

Las cuentas anuales del ejercicio 2019 han sido obtenidas a partir de los registros contables de la Entidad y se presentan de acuerdo con el marco normativo de información financiera que le resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables en él contenidos, de forma que muestran la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera, de los resultados de la Entidad y de los flujos de efectivo habidos durante el ejercicio.

Dichas cuentas anuales, que han sido formuladas por la Dirección de la Entidad, se encuentran pendientes de aprobación por el Consejo de Dirección del Instituto. No obstante, la Dirección del Instituto no espera que se produzcan modificaciones significativas en el proceso de ratificación.

## 2.2. Principios contables

Para la elaboración de las cuentas anuales del ejercicio 2019 se ha seguido la legislación mercantil vigente y, especialmente, se han seguido las normas de registro y valoración descritas en la Nota 4. No se han aplicado principios contables no obligatorios. La Dirección del Instituto ha formulado estas cuentas anuales teniendo en consideración la totalidad de los principios y normas contables de aplicación obligatoria que tienen un efecto significativo en dichas cuentas anuales. No existe ningún principio contable que, siendo obligatorio, haya dejado de aplicarse en la elaboración de estas cuentas anuales.

## 2.3. Aspectos críticos de la valoración y estimación de la incertidumbre

La Entidad ha elaborado las cuentas anuales del ejercicio 2019 bajo el principio de empresa en funcionamiento, habiendo tenido en consideración la situación actual del COVID-19, así como sus posibles efectos en la economía en general y en su empresa en particular, no existiendo riesgo de continuidad en su actividad, tal como se detalla en la nota 20 de esta memoria.

2019ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuen

En la preparación de las cuentas anuales





prestaketan Institutuaren Zuzendaritzak egindako aburuak eta zenbatespenak erabili dira kontuetan erregistratu diren zenbait aktibo, pasibo, diru-sarrera, gastu eta konpromiso kuantifikatzeko. Zenbatespen horiek esperientzia historikoa eta egungo inguruabarrei begira zentzuzkoak diren beste zenbait eragiletan oinarritzen dira Zenbatespenak 2019ko ekitaldiaren itxieran aztertutako gertakariei buruz eskuragarri dagoen informazio onenaren arabera egin badira ere, gerta daiteke, etorkizunean, hau da, datozen ekitaldietan, horien aldaketa ekar dezaketan jazoerak gertatzea Horrela izanez gero, aldaketak modu prospektiboan egingo lirateke.

Ekitaldiaren itxieran ez dago etorkizunari buruz uesteko giltzarrik, ezta ziurgabetasunaren zenbatespenari buruz datu nabarmenik ere, hurrengo ekitaldian aktibo eta pasiboen balioan aldaketa esanguratsuak eragin ditzakeen arrisku garrantzitsua ekar dezakeenik.

2019ko ekitaldian ez da aldaketa esanguratsurik gertatu kontabilitate zenbatespenetan ekitaldi honetan eragina duenik edota datozen ekitaldietan eragina izan dezakeenik.

Bestalde, 2019ko abenduaren 31n epe laburrerako zorrak (pasibo korrontea) aktibo korrontea baino handiagoak dira, 45 mila euro gehiagokoak, gutxi gorabehera (45 mila euro 2018ko abenduaren 31n). Institutuak Eusko Jaurlaritzaren finantza sostengua dauka; izan ere, Jaurlaritzak diru-laguntzen bidez finantzatzen du Institutuaren jardura (11. oharra). Zentzu horretan, Institutuaren Zuzendaritza datorren ekitaldian zehar ohiko jardura bermatuta dagoelakoan dago. Ondorioz, 2019ko ekitaldiaren urteko kontuak fonnulatzean jardunean dagoen enpresaren printzipioa erabili da.

#### 2.4. Informazioaren alderaketa

Alderaketa egiteko asmoz, urteko kontuek 2019ko zenbatekoek gain, aurreko ekitaldiari dagozkionak ere aurkezten dituzte, balantzearen, galera eta irabazien kontuaren, ondare garbian izandako aldaketan egoera orriaren eta eskudiruzko fluxuen egoera orriaren kontu-sail bakoitzarekin batera. Era berean, memoria honetan, alderaketak egiteko, 2019ko ekitaldiari dagokion informazioaz gain, 2018ko ekitaldiari dagokiona ere jasotzen da.

correspondientes al ejercicio 2019 se han utilizado juicios y estimaciones realizadas por la Dirección del Instituto, para cuantificar algunos de los activos, pasivos, ingresos, gastos y compromisos que figuran registrados en ellas. Dichas estimaciones están basadas en la experiencia histórica y en otros factores que se consideran razonables bajo las circunstancias actuales. Si bien las citadas estimaciones se han realizado en función de la mejor información disponible al cierre del ejercicio 2019 sobre los hechos analizados, es posible que acontecimientos que puedan tener lugar en el futuro obliguen a su modificación en los próximos ejercicios, lo que se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

No hay supuestos clave acerca del futuro, ni otros datos relevantes sobre la estimación de la incertidumbre en la fecha de cierre del ejercicio, que lleven asociado un riesgo importante que pueda suponer cambios significativos en el valor de los activos y pasivos en el ejercicio siguiente.

En el ejercicio 2019 no se han producido cambios en estimaciones contables que sean significativos y que afecten al ejercicio actual o que se espere que puedan afectar a los ejercicios futuros.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2019 las deudas a corto plazo (pasivo corriente) son superiores al activo corriente en un importe de 45 miles de euros, aproximadamente (45 miles de euros al 31 de diciembre de 2018). El Instituto cuenta con el apoyo financiero del Gobierno Vasco, que financia su actividad mediante la concesión de subvenciones (Nota 11). En este sentido, la Dirección del Instituto estima que la actividad normal a lo largo del próximo ejercicio está garantizada. En consecuencia, a la hora de formular las cuentas anuales del ejercicio 2019 se ha aplicado el principio de empresa en funcionamiento.

#### 2.4. Comparación de la información

Las cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2019, las correspondientes al ejercicio anterior. Asimismo, la información contenida en esta memoria referida al ejercicio 2018 se presenta a efectos comparativos con la información del ejercicio 2019.





## 2.5. Kontabilitate irizpideen aldaketak eta akatsen zuzenketa

Atxikitako urteko kontuen prestaketan ez da akats esanguratsurik antzeman, zeinek aurreko ekitaldiko urteko kontuetan azaldutako zenbatekoen aldaketa eragin duen.

## 2.6. Garrantzi erlatiboa

Memoria honetan finantza egoera orriaren kontu-sailei zein bestelakoei buruz banakatu beharreko informazioa zehazteko orduan, Institutuak garrantzi erlatiboa hartu du aintzat 2019ko ekitaldiaren urteko kontuei dagokienez, Kontabil itateari buruzko Plan Orokorraren Kontabilitatearen Kontzeptu Esparruari jarraituz.

## 3. OHARRA.- EMAITZEN APLIKAZIOA

2019ko ekitaldiaren galera eta irabazien kontuak, atxikita doanak, adierazten duen bezala, 2019ko ekitaldian zehar Institutuak zero euroko emaitza lortu du (2018ko ekitaldian bezala). Horrenbestez, ezin da emaitzarik aplikatu.

## 4. OHARRA.- ERREGISTRO ETA BALIOZTAPEN ARAUAK

Jarraian, 2019ko ekitaldiaren urteko kontuen prestaketan erabili diren erregistro eta balioztapen arau esanguratsuenak aipatzen dira laburki:

### a) Ibilgetu ukiezina

Arau orokor gisa, hasieran ibilgetu ukiezinari eskuratze prezioaren edota ekoizpen kostuaren balioa ematen zaio. Ondoren, kostu horri kentzen zaio metatutako amortizazioa, bizitza erabilgarriaren arabera kalkulatuta, eta, hala badagokio, narriaduragatik aitortutako balioztapen zuzenketen zenbateko metatua ere kentzen zaio.

Ibilgetu ukiezinak bizitza erabilgarri mugatuko aktiboak dira eta horrenbestez, amortizazio sistematikoaren objektu izan beharko lirateke, aktiboari atxikitutako irabazi ekonomikoak erakundearentzako etekinak sortuko dituela aurrizkusten den epean.

## 2.5. Cambios en criterios contables y corrección de errores

En la elaboración de las cuentas anuales adjuntas no se ha detectado ningún error significativo que haya supuesto la reexpresión de los importes incluidos en las cuentas anuales del ejercicio anterior.

## 2.6. Importancia relativa

Al determinar la información a desglosar en la presente memoria sobre las diferentes partidas de los estados financieros u otros asuntos, el Instituto, de acuerdo con el Marco Conceptual de la Contabilidad del Plan General de Contabilidad, ha tenido en cuenta la importancia relativa en relación con las cuentas anuales del ejercicio 2019.

## NOTA 3.- APLICACIÓN DE RESULTADOS

Tal y como muestra la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2019 adjunta, durante el ejercicio 2019 el Instituto ha obtenido un resultado de cero euros (al igual que en el ejercicio 2018), por lo que no procede, por tanto, aplicación de resultado alguno.

## NOTA 4.- NORMAS DE REGISTRO Y VALORACIÓN

A continuación, se resumen las normas de registro y valoración más significativas que se han aplicado en la preparación de las cuentas anuales del ejercicio 2019:

### a) Inmovilizado intangible

Como norma general, el inmovilizado intangible se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción. Posteriormente, se valora a su valor de coste minorado por la correspondiente amortización acumulada, calculada en función de su vida útil y, en su caso, por el importe acumulado de las correcciones valorativas por deterioro reconocidas.

Los inmovilizados intangibles son activos de vida útil definida y, por lo tanto, son objeto de amortización sistemática en el periodo durante el cual se prevé, razonablemente, que los beneficios económicos inherentes al activo produzcan rendimientos para la Entidad.

Aurretik esandakoaren arabera, ibilgetu ukiezinaren amortizazioa egiteko zenbateko amortizagarria linealki banatzen da bizitza erabilgarrian zehar. Xede horretarako, zenbateko amortizagarria eskuratze kostua da, eta, aplikagarri gertatzen bada, hondar balioa kentzen zaio.

Aktibo hauen bizitza erabilgarria ezin denean modu fidagarri batean balioztatu, hamar urteko epean amortizatuko dira, aktibo ukiezinari buruzko arau zehatzetan adierazitako epeei kontraesanik egin gabe.

Institutuak ibilgetu ukiezinaren hondar balioa, bizitza erabilgarria eta amortizazio metodoa aztertzen ditu ekitaldi bakoitza ixtean. Hasieran ezarritako printzipioetan gerta daitezkeen aldaketak zenbatespen aldaketa gisa aitortzen dira.

Ibilgetu ukiezinaren amortizazioa zela-eta, 2019ko ekitaldiaren galera eta irabazien kontuan egindako zordunketa 36.191 eurokoa izan zen. (5. oharra).

Institutuaren Zuzendaritzak uste du ibilgetu ukiezinaren erregistratutako aktiboen kontabilitate balioak ez duela gainditzen horien balio berreskuragarria, azken hori ohar honen 4.c atalean azaldutakoaren arabera kalkulatu delarik.

Aktibo horien narriaduraren ondoriozko galerak aitortzeko irizpideak eta, hala badagokio, aurreko ekitaldietan erregistratutako narriaduraren ondoriozko galeren berreskutzak aitortzekoak, 4.c oharrean azaltzen dira.

#### *Aplikazio informatikoak*

Kontu-sail horretan erregistratzen dira programa informatikoen jabetzagatik edota horiek erabiltzeko eskubideagatik ordaindutako zenbatekoak, bai hirugarrenei erosita kasuan bai enpresak berak sortutako kasuan. Era berean, barne sartzen dira web-orriak garatzearen ondorioz sortutako gastuak, zenbait ekitalditan zehar horiek erabiltzea aurreikusten bada. Zenbatekoak modu garbian azaltzen dira, hau da, metatutako amortizazioa kenduta, zeina linealki kalkulatzeko den bost urteko epea aintzat hartuta. Era berean, hala badagokio, aitortu diren narriaduragatik balioztapen zuzenketak ere kendu egiten dira zenbatekoak azaltzean.

Según lo indicado anteriormente, la amortización de los inmovilizados intangibles se realiza distribuyendo el importe amortizable de forma sistemática a lo largo de su vida útil. A estos efectos se entiende por importe amortizable el coste de adquisición menos, en caso de ser aplicable, su valor residual.

Cuando la vida útil de estos activos no puede estimarse de manera fiable se amortizan en un plazo de diez años, sin perjuicio de los plazos establecidos en las normas particulares sobre el inmovilizado intangible.

El Instituto revisa el valor residual, la vida útil y el método de amortización de los inmovilizados intangibles al cierre de cada ejercicio. Las eventuales modificaciones en los criterios inicialmente establecidos se reconocen como un cambio de estimación.

El cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2019 por el concepto de amortización del inmovilizado intangible ascendió 36.191 euros (Nota 5).

La Dirección del Instituto considera que el valor contable de los activos registrados en el inmovilizado intangible no supera el valor recuperable de los mismos, calculado éste en base a lo explicado en el apartado 4.c de esta Nota.

Los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores, se describen en la Nota 4.c.

#### *Aplicaciones informáticas*

Se registran en esta partida los importes satisfechos por la propiedad o por el derecho al uso de programas informáticos, tanto de los adquiridos a terceros como de los elaborados por la propia empresa, incluidos los gastos de desarrollo de las páginas web, siempre que esté prevista su utilización durante varios ejercicios, y se presentan netos de su correspondiente amortización acumulada, calculada según el método lineal sobre un período de cinco años y, en su caso, de las correcciones valorativas por deterioro reconocidas.



Aplikazio informatiko horien nantentze gastuak zuzenean ezartzen <lira ekitaldiaren gastu gisa.

#### *Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak*

2018ko urriaren 30ean kontraprestaziorik gabeko espazioa baten erabileraren lagapena formalizatu du Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa, S.A. sozietateak (Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Donostiako Udalak sortutako sozietatea) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren alde, Donostiako Tabakalera eraikinean Institutuaren egoitza barne hartzeko 15 urteko epean 2015eko irailetik aurrera kontatzen hasita. Hasierako epea igarotakoan, betiere alderdietako inork uko egiten ez badu, akordioa automatikoki luzatuko da bost urteko eperako (1. oharra). Lagapen eskubide hau ibiligtetu ukiezin bezela erregistratu da honi esleitutako arrazoizko balioaren zebatespenarekin, eta lagapenaren iraupena aintzat hartuta linealki amortizatzen da. Aipatutako eskubidea balantzeko "Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta emariak" epigrafearen abonura erregistratu da, zerga ondorengo balioan. Emaizari egozten zaion erregistratuko subentzioaren zenbatekoa lagapen eskubidearen amortizazioaren zenbatekoarekin proportzionala da (5. eta 11. oharra)

#### *Jabetza intelektual*

Kontu-sail honetan erregistratzen dira jabetza intelektualaren zenbait adierazpen eskuratzegatik edota erabiltzeko eskubideagatik ordaindutako zenbatekoak. Zenbateko horiek lau eta bost urte arteko epean amortizatzen dira.

#### **b) Ibiligtetu materiala**

Ibiligtetu material gisa jasotzen diren ondasunak hasieran eskuratzeko prezioaren edota ekoizpen kostuaren arabera balioztatzen dira eta ondoren, balioztatzeko, kostu balioa hartzen da aintzat, metatutako amortizazioa kenduta baita narriaduragatik eduki ahal izan dituzten galerak ere.

Ibiligtetu material arloko ondasunak berritu, handiagotu edota hobetzeagatik sortutako kostuak aktiboari gehitzen zaizkio ondasun horren balio handiago gisa, gaitasuna zein produktibitatea

Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio.

#### *Derechos sobre activos cedidos en uso*

Con fecha 30 de octubre de 2018 se formalizó la cesión de uso gratuita por parte de la sociedad Centro Internacional de Cultura Contemporánea, S.A. (sociedad constituida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián) a favor de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, de un espacio en el Edificio Tabakalera de Donostia para albergar la sede del Instituto, por un periodo de 15 años a contar desde el mes de septiembre de 2015. Transcurrido el plazo inicial, salvo desestimiento por alguna de las partes, el acuerdo se prorrogará automáticamente por periodos de cinco años (Nota 1). El citado derecho de uso se ha registrado como un inmovilizado intangible por el valor razonable atribuible al mismo, determinado de acuerdo con el valor estimado disponible del citado derecho de uso, y se amortiza de forma lineal durante el plazo de cesión. El indicado derecho se ha registrado con abono al epígrafe "Subvenciones, donaciones y legados recibidos" del balance, neto del efecto impositivo. La imputación a la cuenta de pérdidas y ganancias de la subvención registrada se efectúa en proporción a la amortización practicada del derecho de uso (Notas 5 y 11).

#### *Propiedad intelectual*

En esta cuenta se registran los importes satisfechos por la adquisición de la propiedad o el derecho de uso de las diferentes manifestaciones de la propiedad intelectual. Estos importes se amortizan en un periodo de entre cuatro y cinco años.

#### **b) Inmovilizado material**

Los bienes comprendidos en el inmovilizado material son valorados inicialmente por su precio de adquisición o su coste de producción y posteriormente se valoran a su valor de coste, neto de su correspondiente amortización acumulada y de las eventuales pérdidas por deterioro que hayan experimentado.

Los costes de renovación, ampliación o mejora de los bienes de inmovilizado material son incorporados al activo como mayor valor del bien en la medida en que supongan un aumento de su



handitzea edota bizitza erabilgarria luzatzea dakarten neurrian . Ondorioz, ordezkatu edota berritutako elementuak kontabilitatetik ateratzen dira.

Aktiboan erabilera hobetzea edota bizitza erabilgarria luzatzea ez dakarten konponketek eta mantentze zein kontserbatze lanek eragindako kostuak emaitzen kontuan sartzen dira, sortzapen printzipioari jarraituz, gertatzen direneko ekitaldiaren kostu gisa.

Institutuak ibilgetu materiala linealki amortizatzen du, eskuratze kostua edo, hala dagokionean, eskuratze kostuari hondar balioa kentzean sortutako zenbatekoa zenbatetsitako bizitza erabilgarriaren urteetan zehar banatuz, ondoren adierazten den bezala:

| Elementua<br>Elemento                                                              | Bizitza erabilgarriaren urteak<br>Años de vida útil |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| - Beste instalazio batzuk / Otras instalaciones                                    | 10                                                  |
| - Altzariak / Mobiliario                                                           | 5-10                                                |
| - Informazio prozesuetarako ekipamenduak /<br>Equipos para procesos de información | 5                                                   |

Alokairuen eta pareko izaera duten bestelako eragiketen inguruko erregistro eta balioztapen arauaren, Kontabilitateari buruzko Plan Orokorrarena denaren, arabera alokairu operatibo gisa hartzen diren akordioetan, akuradunak egindako inbertsioak ibilgetu material gisa kontabilizatzen dira, inbertsioak alokatutako edota erabiltzeko lagatuko aktibotik banatu ezin badira eta aktiboaren definizioarekin bat badatoz. Inbertsio horien amortizazioa bizitza erabilgarriaren arabera egiten da Bizitza erabilgarria alokairu edota lagapen akordioaren iraupenaren (berritze epealdia barne, hori gertatuko delako ebidentzia nahikoa dagoenean) baliokidea izango da, esandako iraupena bizitza ekonomikoa baino laburragoa den kasuetan.

Ekitaldi bakoitzaren itxieran Institutuak ibilgetu materialaren hondar balioa, bizitza erabilgarria eta amortizazio metodoa aztertzen ditu. Hala behar denean, hasieran ezarritako printzipioetan gerta daitezkeen aldaketak zenbatespen aldaketa gisa aitorzen dira.

Ibilgetu materialaren amortizazioa zela-eta, 2019ko ekitaldiaren galera eta irabazien kontuan egindako zordunketa 8.757 eurokoa izan zen. (6. oharra).

capacidad, productividad, o alargamiento de su vida útil, con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

Los gastos de mantenimiento, conservación y reparación que no mejoran la utilización ni prolongan la vida útil de los activos, se imputan a resultados, siguiendo el principio del devengo, como coste del ejercicio en que se incurren.

El Instituto amortiza su inmovilizado material siguiendo el método lineal, distribuyendo su coste de adquisición menos, en su caso, su valor residual entre los años de vida útil estimada, según el siguiente detalle:

En los acuerdos que, de conformidad con la norma de registro y valoración relativa a arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar del Plan General de Contabilidad, deban calificarse como arrendamientos operativos, las inversiones realizadas por el arrendatario que no sean separables del activo arrendado o cedido en uso, se contabilizan como inmovilizados materiales cuando éstas cumplen la definición de activo. La amortización de estas inversiones se realiza en función de la vida útil, que equivale a la duración del acuerdo de arrendamiento o cesión (incluido el periodo de renovación cuando existen evidencias que soporten que la misma se va a producir), cuando ésta sea inferior a la vida económica del activo.

El Instituto revisa el valor residual, la vida útil y el método de amortización del inmovilizado material al cierre de cada ejercicio. Las modificaciones en los criterios inicialmente establecidos se reconocen, en su caso, como un cambio de estimación.

El cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2019 por el concepto de amortización de inmovilizado material ascendió a 8.757 euros (Nota 6).



Aktibo bat besterentzeak edota kentzeak eragindako onura zein galera kalkulatzeko salmentaren prezioaren eta aktiboaren liburu zenbatekoaren arteko aldea hartzen da aintzat eta emaitzen kontuan aitoritzen da.

Institutuaren Zuzendaritzak uste du ibilgetu materialean erregistratutako aktiboen kontabilitate balioak ez duela gainditzen horien balio berreskuragarria, azken hori ohar honen 4.c atalean azaldutakoaren arabera kalkulatu delarik.

Aktibo horien narriaduraren ondoriozko galerak aitorzeko irizpideak eta, hala badagokio, aurreko ekitaldietan erregistratutako narriaduraren ondoriozko galeren berreskuragarria aitorzekoak 4.c oharrean azaltzen dira.

#### **c) Ibilgetu materialaren eta ukiezinaren balo narriadura**

Ibilgetu ukigarri edo ukiezinaren elementu batek, narriaduragatik balioa galduko du, bere kontabilitate balioak, berreskuragarria den zenbatekoa gainditzen duenean.

Ekitaldi bakoitzaren itxieran, behintzat, Institutuak aztertzen du ibilgetu materialaren eta ukiezinaren edo eta unitate eskudiru sortzailearen (UGE) batek balio narriaduragatik galera zantzurik izan dezaken eta Zantzurik baldin badago, aktiboaren zenbateko berreskuragarria zenbatesten da eta beharrezkoak diren balioztatze zuzenketak egiten dira.

Narriaduraren kalkuluak, elementuz elementu egiten dira, banan bana. Elementu bakoitzaren zenbateko berreskuragarria banan bana balioztatzea posible ez bada, Institutuak zehaztuko du aktiboa barnean duen unitate eskudiru sortzailearen (UGE) balio berreskuragarria.

Aktiboen zenbateko berreskuragarria arrazoizko balioari salmenta kostuak eta erabilera balioa kenduta lortzen den zenbateko altuena da. Erabilera balioa espero diren etorkizuneko eskudiruzko fluxuen arabera kalkulatu da. Eskudiruzko fluxuok honakoetatik ondorioztatuko dira: aktiboaren erabilera, fluxuen zenbatekoan edota denboran zeharreko banaketan izan daitezkeen aldaketei buruzko itxaropenak, diruak denboran zehar daukan balioa, aktiboari lotutako ziurgabetasunari eustegatik ordaindu beharreko prezioa eta aktiboari lotutako etorkizuneko eskudiruzko fluxuak balioztatzean merkatuaren portaideek aintzat hartuko lituzketen beste faktore

El beneficio o pérdida resultante de la enajenación o el retiro de un activo se calcula como la diferencia entre el precio de la venta y el importe en libros del activo, y se reconoce en la cuenta de resultados.

La Dirección del Instituto considera que el valor contable de los activos registrados en el inmovilizado material no supera el valor recuperable de los mismos, calculado éste en base a lo explicado en el apartado 4.c de esta Nota.

Los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores, se describen en la Nota 4.c.

#### **c) Deterioro de valor del inmovilizado material e intangible-**

Se produce una pérdida por deterioro de valor de un elemento del inmovilizado material o intangible cuando su valor contable supere a su importe recuperable.

El Instituto evalúa, al menos al cierre de cada ejercicio, si existen indicios de que algún inmovilizado material o intangible o, en su caso, alguna unidad generadora de efectivo, puedan estar deteriorados, en cuyo caso, se estiman sus importes recuperables efectuando las correcciones valorativas que, en su caso, procedan.

Los cálculos del deterioro se efectúan elemento a elemento de forma individualizada. En caso de que no sea posible estimar el importe recuperable de cada bien individual, la Entidad determina el importe de la unidad generadora de efectivo (UGE) a la que pertenece cada elemento del inmovilizado.

El importe recuperable de los activos es el mayor entre su valor razonable menos los costes de venta y su valor en uso. La determinación del valor en uso se realiza en función de los flujos de efectivo futuros esperados que se derivarán de la utilización del activo, las expectativas sobre posibles variaciones en el importe o distribución temporal de los flujos, el valor temporal del dinero, el precio a satisfacer por soportar la incertidumbre relacionada con el activo y otros factores que los participantes del mercado considerarían en la valoración de los flujos de efectivo futuros relacionados con el activo.



batzuk.

Zenbatetsitako zenbateko berreskuragarria aktiboak liburutetan duen balio garbia baino txikiagoa denean, narriaduragatiko balio galera erregistratzen da galera eta irabazien kontuan, eta aktiboak liburutetan duen balioa gutxitzen da, bere zenbateko berreskuragarria jarritz.

Ekitaldi bakoitzaren itxieran Erakundeak aztertzen du, aurreko ekitaldietan aitortutako ibilgetu materialaren eta ukiezinaren balio narriaduragatik aitortutako galerak iada ez dauden edo gutxitu diren, balio narriadura sortu zuen egoera guztiz edo partzialki desagertu direlako.

Balio narriaduraren ondoriozko galera leheneratzea galera eta irabazien kontuan sarrera gisa aitortzen da. Horrelakoetan, aktiboak edota unitate eskuditu sortzaileak liburutetan duen zenbatekoa handitzen da, bere zenbateko berreskuragarriari buruzko zenbatespen berrikusia erregistratuz. Hala ere, liburutetan handitutako zenbatekoak ez du gaindituko aurreko ekitaldietan balio narriaduragatiko galerarik aitortu izan ez balitz edukiko zukeen kontabilitate balio garbia.

Behin narriaduragatiko balio zuzenketa zein horren leheneratzea aitortuta, ondorengo ekitaldietako amortizazioak doitzen dira kontabilitate balio berria aintzat hartuz.

Aurreko guztia gorabehera, aktiboen berriazko egoera aintzat hartuta, galera konponezin bat agerian geratzen bada, zuzenean aitortuko da galera eta irabazien kontuko ibilgetutik etorritako galeren barruan.

2019ko eta 2018ko ekitaldietan Institutuak ez du ibilgetu ukiezin zein materialen gaineko narriadura galerarik erregistratu.

#### **d) Alokairuak**

Alokairuak alokairu finantzario gisa sailkatzen dira dituzten baldintzetatik ondorioztatzen bada kontratuaren xedea den aktiboaren jabetzari atxikitako arriskuak eta onurak funtsean akuradunaren esku geratzen direla. Gainontzeko alokairuak alokairu operatibo gisa sailkatzen dira. Institutuak ez du alokairu finantzarioko kontraturik sinatu.

*Alokairu operatiboak*

En el caso de que el importe recuperable estimado sea inferior al valor neto en libros del activo, se registra la correspondiente pérdida por deterioro con cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias, reduciendo el valor en libros del activo a su importe recuperable.

La Entidad evalúa al cierre de cada ejercicio, si existen indicios de que la pérdida por deterioro de valor reconocida en ejercicios anteriores ya no existe o pudiera haber disminuido por haber dejado de existir total o parcialmente las circunstancias que la motivaron.

La reversión de la pérdida por deterioro de valor se reconoce como un ingreso en la cuenta de pérdidas y ganancias, aumentándose el importe en libros del activo o de la unidad generadora de efectivo en la estimación revisada de su importe recuperable, pero de tal modo que el importe en libros incrementado no supere el valor neto contable que se habría determinado de no haberse reconocido ninguna pérdida por deterioro de valor en ejercicios anteriores.

Una vez reconocida la corrección valorativa por deterioro o su reversión, se ajustan las amortizaciones de los ejercicios siguientes considerando el nuevo valor contable

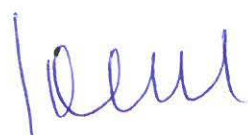
No obstante lo anterior, si de las circunstancias específicas de los activos se pone de manifiesto una pérdida de carácter irreversible, ésta se reconoce directamente en pérdidas procedentes del inmovilizado de la cuenta de pérdidas y ganancias.

En los ejercicios 2019 y 2018 el Instituto no ha registrado pérdidas por deterioro de los inmovilizados intangible y material.

#### **d) Arrendamientos**

Los arrendamientos se clasifican como arrendamientos financieros siempre que de las condiciones de los mismos se deduzca que se transfieren al arrendatario sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a la propiedad del activo objeto del contrato. Los demás arrendamientos se clasifican como arrendamientos operativos. El Instituto no tiene suscritos contratos de arrendamiento financiero.

*Arrendamientos operativos*





Alokairu operatiboen motako eragiketetan, alokatutako ondasunaren jabetza eta funtsean ondasunari atxikitako arrisku zein abantaila guztiak akuratzailerak dauzka.

Institutua akuraduna denean, alokairu operatiboko itunetatik ondorioztatutako gastuak galera eta irabazien kontuan zorduntzen dira sortzen direneko ekitaldian.

2015eko ekitaldian Institutuak kontraprestaziorik gabe Donostiako Tabakalera Eraikinean dagoen bulego bat erabiltzeko lagatako eskubidea jaso zuen (1. oharra). 2017ko abenduaren 31n lagapen hori formalizatzeko zegoen, baina 2018ko ekitaldian zehar formalizatu da (4.a oharra). 2017ko ekitaldian Erakundeak aitortu ditu alokairuagatiko gastu bat eta diru-laguntzagatiko sarrera bat galera eta irabazien kontuaren "Bestelako ustiapen gastuak-Kanpo zerbitzuak" eta "Ekitaldiaren emaitzari gehitutako ustiapeneko diru-laguntzak" epigrafeetan (11. oharra), bertan lagatako eskubidearen arrazoizko balioaren zenbatespen onena adieraziz.

#### e) Finantza tresnak-

Finantza tresna da enpresa batean finantza aktibo bat eta, aldi berean, beste enpresa batean finantza pasibo bat edota ondare tresna bat sortzen dituen kontratua.

Finantza tresnak hasierako aitorpenean finantza aktibo, finantza pasibo edota berezko ondare tresna gisa sailkatzen dira, kontratu akordioaren funts ekonomikoaren arabera eta finantza aktibo, finantza pasibo eta ondare tresnaren definizioekin bat etorrira.

Balioztatzeko, finantza tresnak honako kategorietan sailkatzen dira: maileguak eta kobratu beharreko kontu-sailak, negoziatzeko mantendutako finantza aktibo eta pasiboak, galera eta irabazien kontuan aldaketak dituzten arrazoizko balioko bestelako finantza aktibo eta pasiboak, epemugara arte eutsitako inbertsioak, taldearen, erakunde taldeaniztunaren eta bazkidetuen enpresen ondarean egindako inbertsioak, saltzeko moduan dauden finantza aktiboak eta zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak. Aurreko kategorietan sailkapena egiteko hasierako aitorpenean tresnak zituen ezaugarriak eta Zuzendaritzak azaldutako xedeak hartzen dira aintzat.

En las operaciones de arrendamiento operativo, la propiedad del bien arrendado y sustancialmente todos los riesgos y ventajas que recaen sobre el bien, los tiene el arrendador.

Cuando el Instituto actúa como arrendatario, los gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se devengan.

En el ejercicio 2015 la Entidad obtuvo la cesión sin contraprestación del derecho de uso sobre una oficina ubicada en el Edificio Tabakalera en Donostia-San Sebastián (Nota 1). Al 31 de diciembre de 2017, dicha cesión estaba pendiente de ser formalizada, si bien se ha formalizado durante el ejercicio 2018 (Nota 4.a). La Sociedad reconoció en el ejercicio 2017 un gasto por alquiler y un ingreso por subvención en los epígrafes "Otros gastos de explotación-Servicios exteriores" y "Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio" de la cuenta de pérdidas y ganancias, por la mejor estimación del valor razonable del derecho cedido (Nota 11).

#### e) Instrumentos financieros

Un instrumento financiero es un contrato que da lugar a un activo financiero en una empresa y, simultáneamente, a un pasivo financiero o a un instrumento de patrimonio en otra empresa.

Los instrumentos financieros se clasifican en el momento de su reconocimiento inicial como un activo financiero, un pasivo financiero o un instrumento de patrimonio propio, de conformidad con el fondo económico del acuerdo contractual y con las definiciones de activo financiero, pasivo financiero o de instrumento de patrimonio.

A efectos de su valoración, los instrumentos financieros se clasifican en las categorías de préstamos y partidas a cobrar, activos y pasivos financieros mantenidos para negociar, otros activos y pasivos financieros a valor razonable con cambios en la cuenta de pérdidas y ganancias, inversiones mantenidas hasta el vencimiento, inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas, activos financieros disponibles para la venta y débitos y partidas a pagar. La clasificación en las categorías anteriores se efectúa atendiendo a las características del instrumento y a las intenciones de la Dirección en el momento de su reconocimiento inicial.

Finantza tresnak aitortzen dira, kontratuaren edo negozio juridikoaren xedapenen arabera, Institutua horien betebeharreko alderdi bilakatzen denean.

### **Finantza aktiboak**

#### *Sailkapena eta balioztapena*

Institutuak dituen finantza aktiboak ondoko kategoriakoak dira:

#### **1. Maileguak eta kobratu beharreko kontu-sailak**

Kategoria horretan erregistratzen dira ondasunen salmentetatik eratorritako finantza aktiboak, enpresaren trafiko eragiketengatiko zerbitzuak ematetik eratorritakoak (eragiketa komertzialetan sortutako kredituak) eta, ondorengo baldintzak betetzen dituzten finantza aktiboak: jatorri komertziala eduki gabe, ondare tresna edo deribatu ez izatea, kobratzeko kopuru jakina edo jakingarria edukitzea eta ez negoziatzea merkatu aktiboan (eragiketa ez- komertzialetan sortutako kredituak).

Finantza aktibo horiek hasieran arrazoizko balioaren arabera erregistratzen dira eta hori, kontrako ebidentziarik egon ezean, transakzioaren prezioa izango da, hau da, emandako kontraprestazioaren arrazoizko balioa gehi zuzenean egotz daitezkeen transakzio kostuak. Ondoren, aktibo horiek euren kostu amortizatuaren arabera balioztatzen dira. Sortutako interesak galera eta irabazien kontuan kontabilizatzen dira interes tasa efektiboaren metodoa aplikatuz.

Hala ere, eragiketa komertzialengatiko kontratu interes tasarik gabeko kredituak, urtebete edo gutxiagoko epemuga badute eta epe laburrean jasotzekoak badira, balio nominala aintzat hartuta balioztatzen dira, eskudiruzko fluxuak ez eguneratzea garrantzitsua ez denean.

Institutuak, ekitaldiaren itxieran gutxienez, beharrezkoak diren balioztatze zuzenketak burutzen ditu kreditu baten balioa narriatu egin delako ebidentzia objektiboa dagoen guztietan, betiere, balio narriadura hori kreditua aitortu eta gero izandako gertakizunen ondoriozkoa denean, eta gertakizunok etorkizunerako zenbatetsitako eskudiruzko fluxuen murrizketa edo atzerapena eragiten badute. Eskudiruzko fluxuen murrizketa edo atzerapena zordunaren kaudimengabeziaren eraginez sor daiteke. Horrelakoetan, balio narriaduragatiko

Los instrumentos financieros se reconocen cuando el Instituto se convierte en una parte obligada del contrato o negocio jurídico conforme a las disposiciones del mismo.

### **Activos financieros**

#### *Clasificación y valoración*

Los activos financieros que posee el Instituto corresponden a la siguiente categoría:

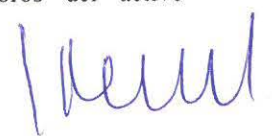
#### **1. Préstamos y partidas a cobrar:**

Corresponden a activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa (créditos por operaciones comerciales), o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía determinada o determinable y no se negocian en un mercado activo (créditos por operaciones no comerciales).

Estos activos financieros se registran inicialmente por su valor razonable que corresponde, salvo evidencia en contrario, al precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de la transacción que sean directamente atribuibles. Posteriormente, estos activos se valoran por su coste amortizado. Los intereses devengados se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias aplicando el método del tipo de interés efectivo.

No obstante, los créditos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tengan un tipo de interés contractual, cuyo importe se espera recibir en el corto plazo, se valoran por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

El Instituto sigue el criterio de efectuar, al menos al cierre del ejercicio, las correcciones valorativas necesarias siempre que existe evidencia objetiva de que el valor de un crédito se ha deteriorado como resultado de uno o más eventos que hayan ocurrido después de su reconocimiento inicial y que ocasionen una reducción o retraso en los flujos de efectivo estimados futuros, que pueden venir motivados por la insolvencia del deudor. En tal caso, el importe de la pérdida por deterioro del valor es la diferencia entre el valor en libros del activo





galeraren zenbatekoa izango da finantza aktiboak liburutetan duen balioaren eta etorkizunerako zenbatetsitako eskudiruzko fluxuen egungo balioaren arteko aldea, hasierako aitortpenaren momentuan kalkulaturako interes tasa efektiboaren arabera eskudiruzko fluxuen deskontua eginda.

Narriaduraren ondoriozko balioztatze zuzenketak eta horien leheneratzea, galeraren zenbatekoa ondorengo gertakizun baten ondorioz gutxitzen den kasuetan, gastu edo sarrera gisa, hurrenez hurren, adieraziko dira galera eta irabazien kontuan. Narriaduraren leheneratzeak muga gisa dauka aktiboek liburutetan izango zuketuen balioa balio narriaduragatiko galera erregistratu izan ez balitz.

#### *Finantza aktiboetatik jasotako interesak eta dibidenduak -*

Finantza aktiboak eskuratu ondoren sortzen diren interesak eta dibidenduak sarrera gisa kontabilizatuko dira galera eta irabazien kontuan. interesak interes tasa efektiboaren metodoa erabiliz aitortuko dira eta ondare tresnetan egindako inbertsioetatik etorritako dibidenduengatik sarrerak aitortuko dira Institutuak horiek jasotzeko eskubidea izatean.

Finantza aktiboen hasierako balioztapenean modu independentean erregistratzen dira, epemuga kontuan hartuta, sortutako eta une horretan epemuga amaitu gabeko interes esplizituen zenbatekoa eta eskuratzeko organo eskudunak erabakitako dibidenduen zenbatekoa.

#### *Finantza aktiboen baja*

Institutuak finantza aktiboen bajak burutzen ditu horiek iraungi egiten direnean edo finantza aktiboko eskudiruzko tlukuen gaineko eskubideak besterendu direnean eta, horrekin batera, horren jabetzari lotutako arriskuak eta onurak funtsean transferitu direnean. Kobratu beharreko kontuen kasuan, gertakizun hori gauzatzen da, oro har, kaudimengabezia eta berandutze arriskuak transmititu direnean.

Finantza aktiboari baja ematen zaionean, jasotako kontraprestazio garbiaren, egozgarriak diren transakzio kostuak kenduta, eta aktiboaren liburu balioaren, ondare garbian zuzenean kontabilizatutako zenbateko metatuak gehituta, arteko aldeak zehaztuko du aktiboari baja ematearen

financiero y el valor actual de los flujos de efectivo futuros estimados, descontados al tipo de interés efectivo calculado en el momento de su reconocimiento inicial.

Las correcciones valorativas por deterioro, así como su reversión cuando el importe de la pérdida disminuye como consecuencia de un evento posterior, se reconocen como un gasto o un ingreso, respectivamente, en la cuenta de pérdidas y ganancias. La reversión del deterioro tiene como límite el valor en libros que hubieran tenido los activos si no se hubiera registrado la pérdida por deterioro de valor.

#### *Intereses y dividendos recibidos de activos financieros*

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de la adquisición se reconocen como ingresos en la cuenta de pérdidas y ganancias. Los intereses se reconocen por el método del tipo de interés efectivo y los ingresos por dividendos procedentes de inversiones en instrumentos de patrimonio se reconocen cuando han surgido los derechos para el Instituto a su percepción.

En la valoración inicial de los activos financieros se registran de forma independiente, atendiendo a su vencimiento, el importe de los intereses explícitos devengados y no vencidos en dicho momento, así como el importe de los dividendos acordados por el órgano competente en el momento de la adquisición.

#### *Baja de activos financieros*

El Instituto da de baja los activos financieros cuando expiran o se han cedido los derechos sobre los flujos de efectivo del correspondiente activo financiero y se han transferido sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a su propiedad. En el caso concreto de cuentas a cobrar se entiende que este hecho se produce, en general, si se han transmitido los riesgos de insolvencia y mora.

Cuando el activo financiero se da de baja, la diferencia entre la contraprestación recibida neta de los costes de transacción atribuibles, y el valor en libros del activo, más cualquier importe acumulado que se haya reconocido directamente en el patrimonio neto, determina la ganancia o pérdida

ondoriozko galera edo irabaziaren zenbatekoa. Galera edo irabazi horiek ekitaldiaren emaitzaren parte izango dira.

Aitzitik, Institutuak ez die aktiboei baja emango eta aitortuko du jasotako kontraprestazioak besteko zenbatekoa duen finantza pasiboa, jabetzari lotutako arrisku eta onurak funtsean atxikitzen direneko finantza aktiboen lagapenetan.

### **Finantza pasiboak**

#### *Sailkapena eta baliozkotzea*

Institutuak dituen finantza pasiboak kategoria honetakoak dira:

#### **1. Zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak:**

Kategoria horretan sartzen dira erakundearen trafiko eragiketak direla-eta, ondasunen eta zerbitzuen erosketengatik (eragiketa komertzialengatik zorrak) Institutuaren zorrak. Era berean, jatorri komertziala izan gabe, deribatuak ez diren zorrak komertzialengatik zorrak). sortu diren hor sartzen dira finantza tresna (eragiketa ez komertzialengatik zorrak).

Zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak, hasiera batean, arrazoizko balioaren arabera erregistratzen dira, hori, kontrako ebidentziarik egon ezean, transakzioaren prezioa izango da, hau da, jasotako kontraprestazioaren arrazoizko balioaren baliokidea, zuzenean egotz daitezkeen transakzio kostuek doituak. Ondoren, pasibo horiek kostu amortizatuaren arabera balioztatzen dira. Sortutako interesak galera eta irabazien kontuan kontabilizatzen dira interes tasa efektiboaren metodoa aplikatuz.

Hala ere, eskudiruzko fluxuak ez eguneratzeak garrantzirik ez duenean, eragiketa komertzialetan sortutako zorrak balio nominalaren arabera balioztatzen dira, urtebete edo gutxiagoko epemuga dutenean, epe laburrean ordaintzekoak direnean eta kontratuko interes tasarik ez dutenean.

Institutuak finantza pasiboei baja ematen die horiek sortu dituzten betebeharrak iraungitzen direnean. Horrelakoetan, Institutuak ekitaldi horretako galera eta irabazien kontuan, sarrera zein galera gisa. kontabilizatzen du finantza pasiboak, edota baja eman zaion zatiak, liburuetan duen balioaren eta ordaindutako kontraprestazioaren arteko aldea.

surgida al dar de baja dicho activo, que forma parte del resultado del ejercicio en que ésta se produce.

Por el contrario, el Instituto no da de baja los activos financieros y reconoce un pasivo financiero por un importe igual a la contraprestación recibida, en las cesiones de activos financieros en las que se retengan sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a su propiedad.

### **Pasivos financieros**

#### *Clasificación y valoración*

Los pasivos financieros que posee el Instituto corresponden a la siguiente categoría:

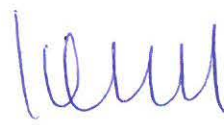
#### **1. Débitos y partidas a pagar:**

Corresponden a aquellos débitos del Instituto que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la entidad (débitos por operaciones comerciales), o también aquéllos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados (débitos por operaciones no comerciales).

Los débitos y partidas a pagar se valoran inicialmente por su valor razonable que corresponde, salvo evidencia en contrario, al precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación recibida ajustado por los costes de la transacción que les sean directamente atribuibles. Posteriormente, estos pasivos se valoran por su coste amortizado. Los intereses devengados se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias aplicando el método del tipo de interés efectivo.

No obstante, los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tengan un tipo de interés contractual, cuyo importe se espera pagar en el corto plazo, se valoran por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

El Instituto da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado. El Instituto reconoce la diferencia entre el valor en libros del pasivo financiero o de la parte del mismo que se da de baja y la contraprestación pagada, con cargo o abono a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que tenga lugar.





### Emandako eta jasotako fidantzak

Zenbait betebeharren berme gisa eratutako edota jasotako gordailuak zein fidantzak benetan jasotako edota ordaindutako zenbatekoaren arabera balioztatzen dira eta hori arrazoizko balioaren parekoa izan ohi da.

### Arrazoizko balioa

Arrazoizko balioa honela definitzen da: behar bezala informatutako alderdi interesatuen eta elkarrekiko independenteen artean burututako transakzio baten bitartez aktibo baten truke eskura daitekeen zenbatekoa edo pasibo bat kitatzeko eman behar dena.

Arrunki, finantza tresnak arrazoizko balioren arabera balioztatzean, Institutuak arrazoizko balioa kalkulatzeko du merkatuko balio fidagarri baten arabera, merkatu aktibo batean kotizatutako prezioa arrazoizko balioaren erreferentzia onena izanda. Erreferentzia hartzeko merkatu aktiborik ez duten tresnen kasuan, arrazoizko balioa balioztapen eredu zein teknikak aplikatuz lortzen da.

Oro har, ulertzen da merkataritza eragiketen ondoriozko kredituen eta zorren liburu balioa arrazoizko baliara hurbiltzen dela.

### **f) Eskudirua eta bestelako aktibo likido baliokideak**

Eskudiruak eta bestelako aktibo likido baliokideek barnean hartzen dituzte kuxako eskudirua eta kreditu erakundeetako ageriko banku gordailuak.

Eskudiruzko fluxuen egoera orria zehazteko helburuz, hala badagokio, eskudiru gisa eta bestelako aktibo likido baliokide gisa hartzen dira aldizkako banku zorpekoak, edozein unetan galdagarriak direnak eta Institutuaren eskudiruaren kudeaketaren parte direnak.

### **g) Mozkinen gaineko zerga-**

Mozkinen gaineko zergaren gastuak edota sarrerak barnean hartzen ditu zerga arruntagatik izandako gastu edo sarrerari dagokion alderdia eta zerga geroratuagatik izandako gastu edo sarrerari dagokion alderdia.

Zerga arrunta da Institutuak ordaindu beharreko

### Fianzas entregadas y recibidas

Los depósitos o fianzas constituidas o recibidas en garantía de determinadas obligaciones, se valoran por el importe efectivamente satisfecho o recibido, que no difiere significativamente de su valor razonable.

### Valor razonable

El valor razonable es el importe por el que puede ser intercambiado un activo o liquidado un pasivo, entre partes interesadas y debidamente informadas, que realicen una transacción en condiciones de independencia mutua.

Con carácter general, en la valoración de instrumentos financieros valorados a valor razonable, el Instituto calcula éste por referencia a un valor fiable de mercado, constituyendo el precio cotizado en un mercado activo la mejor referencia de dicho valor razonable. Para aquellos instrumentos respecto de los cuales no exista un mercado activo, el valor razonable se obtiene, en su caso, mediante la aplicación de modelos y técnicas de valoración.

Se asume que el valor en libros de los créditos y débitos por operaciones comerciales se aproxima a su valor razonable.

### **f) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes**

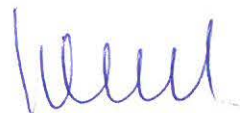
El efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluyen el efectivo en caja y los depósitos bancarios a la vista en entidades de crédito.

A los efectos del estado de flujos de efectivo, se incluye, en su caso, como efectivo y otros activos líquidos equivalentes los descubiertos bancarios ocasionales que son exigibles a la vista y que forman parte de la gestión del efectivo del Instituto.

### **g) Impuesto sobre beneficios**

El gasto o ingreso por impuesto sobre beneficios comprende la parte relativa al gasto o ingreso por el impuesto corriente y la parte correspondiente al gasto o ingreso por impuesto diferido

El impuesto corriente es la cantidad que el Instituto



zenbatekoa ekitaldiko mozkinen gaineko zergari dagozkion zerga likidazioen ondorioz. Zergaren kuotan izan daitezkeen kenkariak edota bestelako zerga abantailek, atxikipenak eta konturako ordainketak kanpo utzita, gutxitzen dute zerga arruntaren zenbatekoa. Era berean, hala dagokionean, aurreko ekitaldietakoak diren eta ekitaldi honetan aplikatu diren zerga galera konpentsagarriak ere gutxitzen dute zerga arruntaren zenbatekoa. Mozkinen gaineko zerga arruntaren ondoriozko aktiboak edota pasiboak balioztatzeke, zerga agintarien eskutik berreskuratu edo beraiei ordaindu beharreko zenbatekoak hartzen dira aintzat; xede horretarako, ekitaldiaren itxieran indarrean dauden edota onartuta baina argitaratzeko dauden arauak eta zerga tasak erabiliko dira.

Zerga geroratuaren ondoriozko gastua edota sarrera etortzen da bat zerga geroratuaren ondoriozko aktibo eta pasiboen aitorpenarekin eta indargabetzearekin. Horietan sartzen dira diferentzia tenporarioak, hau da, ordaintzekoak edota berreskuratzeak jotzen diren zenbatekoak, aktiboek eta pasiboek liburutuan duten zenbatekoaren eta euren zerga balioaren arteko diferentziatik sortu direnak, eta, hala dagokionean, konpentsatzeke dauden zerga oinarri negatiboak eta zerga arloan aplikatu ez diren zerga kenkariengatiko kredituak. Zenbateko horiek erregistratzeko diferentzia tenporarioari edota dagokion kredituari aplikatzen zaio horiek berreskuratzea edota likidatzea espero deneko zerga tasa, ekitaldiaren itxieran indarrean dauden edota onartuta baina argitaratzeko dauden arauak jarraituz.

Mozkinaren gaineko zerga arruntak zein geroratuak sortutako gastu edo sarrerak emaitzetan erregistratzen dira, ondare garbiaren kontu-sail batean erregistratu den transakzio zein gertakizun batek eraginda edo negozio konbinazio batek eraginda izan ezean. Ondare garbiaren kontu-sail batean erregistratu den transakzio zein gertakizun batek eraginda badira, kontu-sail horren kontura edota abonura erregistratzen dira. Negozio konbinazio batek eraginda badira, eskuratutako negozioaren gainontzeko ondare elementuak bezala aitortzen dira, eskuratzailaren aktiboak edo pasiboak izan ezean. Horrelakoetan, beren aitorpena zein baja ez daude negozio konbinazioaren barnean.

Zerga geroratuagatiko pasiboak aitortzen dira diferentzia tenporario zergapegarrien kasu guztietan, diferentzia horiek ez badira merkataritza fondo baten hasierako aitorpenetik sortu edota negozio konbinazioa ez den transakzio batean aktibo edo pasibo baten hasierako aitorpenetik eta, gainera,

satisface como consecuencia de las liquidaciones fiscales del impuesto sobre el beneficio relativas a un ejercicio. Las deducciones y otras ventajas fiscales en la cuota del impuesto, excluidas las retenciones y pagos a cuenta, así como, en su caso, las pérdidas fiscales compensables de ejercicios anteriores y aplicadas efectivamente en éste, dan lugar a un menor importe del impuesto corriente. Los activos o pasivos por impuesto sobre beneficios corriente, se valoran por las cantidades que se espera pagar o recuperar de las autoridades fiscales, utilizando la normativa y tipos impositivos vigentes o aprobados y pendientes de publicación en la fecha de cierre del ejercicio.

El gasto o el ingreso por impuesto diferido se corresponden con el reconocimiento y la cancelación de los activos y pasivos por impuesto diferido. Estos incluyen las diferencias temporarias, que se identifican como aquellos importes que se prevén pagaderos o recuperables derivados de las diferencias entre los importes en libros de los activos y pasivos y su valor fiscal, así como, en su caso, las bases imponibles negativas pendientes de compensación y los créditos por deducciones fiscales no aplicadas fiscalmente. Dichos importes se registran aplicando a la diferencia temporaria o crédito que corresponda el tipo de gravamen al que se espera recuperarlos o liquidarlos, según la normativa que esté vigente o aprobada y pendiente de publicación al cierre del ejercicio.

Tanto el gasto o ingreso por impuesto sobre beneficios corriente como el diferido se reconocen en resultados, salvo que surja de una transacción o suceso que se ha reconocido directamente en una partida de patrimonio neto, en cuyo caso se reconocen con cargo o abono dicha partida, o de una combinación de negocios, en cuyo caso se reconocen como los demás elementos patrimoniales del negocio adquirido, salvo que constituyan activos o pasivos de la adquirente, en cuyo caso, su reconocimiento o baja no forma parte de la combinación de negocios.

Se reconocen pasivos por impuesto diferido para todas las diferencias temporarias imponibles, excepto aquellas derivadas del reconocimiento inicial de un fondo de comercio o del reconocimiento inicial de un activo o pasivo en una transacción que no sea una combinación de negocios





zergaren zerga oinarrian eta kontabilitate emaitzan eraginik izan ez badute.

Bestalde, diferentzia tenporario zergapegarri gisa identifikatutako zerga geroratuaren ondoriozko aktiboak aitortzen dira Institutuak gertagarri baldin badu etorkizunean aktibo horiek eskuratzeko behar adinako irabazi fiskalak izango dituela, negozio konbinazioa ez den transakzio batean aktibo edo pasibo baten hasierako aitorpenetik sortu ez badira eta zergaren zerga oinarrian eta kontabilitate emaitzan eraginik izan ez badute. Zerga geroratuaren ondoriozko gainontzeko aktiboak (zerga oinarri negatiboak eta konpentzatzeke dauden kenkariak) Institutuak etorkizunean aktibo horiek eskuratzeko behar adinako irabazi fiskalak izango dituela gertagarri denean bakarrik aitortuko dira.

Zerga geroratuagatik aktiboak eta pasiboak ez dira deskontatzen eta balantzean aktibo edo pasibo ez-korronte gisa azalarazten dira, gauzatze edota likidatze data edozein dela ere.

Kontabilitate itxiera bakoitzean aztertzen dira berriro zerga geroratuagatik aktibo aitortuak, eta beharrezko zuzenketak egiten dira etorkizunean horiek berreskuratuko direlako zalantzak dauden neurrian. Halaber, itxiera bakoitzean aztertzen dira balantzean erregistratu ez diren zerga geroratuaren ondoriozko aktiboak eta aitortzen dira etorkizuneko irabazi fiskalen bitartez horiek berreskuratzea gertagarri den neurrian.

Sozietateen gaineko Zerga 2019ko ekitaldirako Sozietateen gaineko Zergari buruzko urtarrilaren 17ko 2/2014 Foru Arauaren arabera kalkulatu da.

#### **h) Sarrerak eta gastuak**

Sarrerak eta gastuak sortzapean irizpidearen arabera erregistratzen dira, hau da, ordezkatzeko dituzten ondasunen eta zerbitzuen korronte erreala sortzen denean, horiek eragindako korronte monetario edo finantzarioa noiz gertatzen den aintzat hartu gabe. Sarrerak balioztatzen dira jasotzekoa den kontraprestazioaren arrazoizko balioaren arabera. Sarreraren zenbatekoa zehazteko jardueraren esparru arruntean emandako ondasun eta zerbitzuen ondorioz jaso beharreko zenbatekoei ondorengoak kendu behar zaizkie: deskontuak, itzulketak, erantsitako balioaren gaineko zerga eta salmentei lotutako beste zerga batzuk.

y además no afectó ni a la base imponible del impuesto ni al resultado contable.

Por su parte, los activos por impuesto diferido identificados con diferencias temporarias deducibles, solo se reconocen en el caso de que se considere probable que el Instituto va a tener en el futuro suficientes ganancias fiscales contra las que poder hacerlos efectivos y no procedan del reconocimiento inicial de un activo o pasivo en una transacción que no sea una combinación de negocios y además no afectó ni a la base imponible del impuesto ni al resultado contable. El resto de activos por impuesto diferido (bases imponibles negativas y deducciones pendientes de compensar) solamente se reconocen en el caso de que se considere probable que el Instituto vaya a tener en el futuro suficientes ganancias fiscales contra las que poder hacerlos efectivos.

Los activos y pasivos por impuesto diferido no se descuentan y se reconocen en el balance como activos o pasivos no corrientes, independientemente de la fecha esperada de realización o liquidación.

En cada cierre contable se reconsideran los activos por impuesto diferido registrados, efectuándose las oportunas correcciones a los mismos en la medida en que existan dudas sobre su recuperación futura. Asimismo, en cada cierre se evalúan los activos por impuestos diferidos no registrados en balance y éstos son objeto de reconocimiento en la medida en que pase a ser probable su recuperación con beneficios fiscales futuros.

El Impuesto sobre Sociedades para el ejercicio 2019 será liquidado según la Norma Foral 2/2014, de 17 de enero, del Impuesto sobre Sociedades.

#### **h) Ingresos y gastos**

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos. Los ingresos se valoran por el valor razonable de la contraprestación a recibir y representan los importes a cobrar por los bienes entregados y los servicios prestados en el marco ordinario de la actividad, menos descuentos, devoluciones, impuesto sobre el valor añadido y otros impuestos relacionados con las ventas.





Finantza aktiboen ondorioz jasotako mozkinak interes tasa efektiboaren metodoa erabiliz erregistratzen dira eta dibidenduak, akziodunari jasotzeko eskubidea aitortzen zaionean. Dena den, finantza aktiboen interesak eta dibidenduak, eskuratu ondorengoak direnean, sarrera gisa erregistratzen dira galera eta irabazien kontuan.

Ustiapenerako jaso diren diru-laguntzak aitortzeko irizpideak, baita kapitaleko diru-laguntzak emaitzetan erregistratzekoak ere, ohar honen 1) atalean zehazten dira.

#### Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak

Galera eta irabazien kontuaren epigrafe horren barruan azaltzen dira Institutuak, bere xedeak betetze aldera, hirugarrenei emandako laguntzak eta ustiapenerako diru-laguntzak (l.oharra).

Esandako diru-laguntzak eta laguntzak, Eusko Jaurlaritzak igorritako transferentzien bidez finantzatuta (1, 11. eta 14. oharra), gastu gisa erregistratzen dira Erakundeak onartu eta hitzematen dituen ekitaldian. Xede horretarako aintzat hartzen da Eusko Jaurlaritzako Kontrol Ekonomikoko Bulegoak 9/2013 Zirkularrean adierazitakoa, "Zuzenbide pribatuko erakunde publikoen eta sozietate publikoen diru- laguntzetarako irizpideei buruzko argibideak" gaiaren inguruan. Bertan ezarri da ezen, diruz lagundutako jarduera finantzatzeko helburuz jasotzen diren transferentzien kasuan, sarrerak jasotako transferentzien araberakoak izango direla eta ekitaldian ez dela sortuko ez irabazirik ez galerarik jarduera hori burutzeagatik.

Horregatik, 2019ko ekitaldian Erakundeak ez zuen gastu gisa erregistratu 180.000 euroko zenbatekoa (180.000 euro 2018ko ekitaldian), ekitaldian jasotako diru-laguntzei eta laguntzei dagokiena. Hain zuzen ere, horiek 2020an ordaintzeko konpromisoa dago Erakundearen eskuetan, 2019ko ekitaldiaren Ustiapenerako Aurrekontuan, diru-laguntzen emakidari buruzko kontu-sailetan, aitortzen zena (18. oharra).

#### **i) Langileen epe luzerako ordainsarien ondoriozko pasiboak**

Erakundeak, bere gain hartua daukan langileekiko konpromisoari jarraituz, hainbat kontingentziatarako ekarpen mugatua egiten du: erretiroa, behin betiko ezgaitasuna, heriotza zein iraupen luzeko langabezia.

Los intereses recibidos de activos financieros se reconocen utilizando el método del tipo de interés efectivo y los dividendos, cuando se declara el derecho del accionista a recibirlos. En cualquier caso, los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de la adquisición se reconocen como ingresos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

Los criterios para el reconocimiento de las subvenciones de explotación recibidas, así como para la imputación a resultados de las subvenciones de capital se indican en el apartado de esta Nota.

#### Otros gastos de gestión corriente

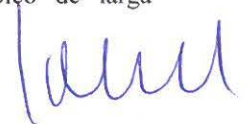
Bajo este epígrafe de la cuenta de pérdidas y ganancias se incluyen las subvenciones de explotación y ayudas concedidas por el Instituto a terceros en cumplimiento de sus fines (Nota 1).

Dichas subvenciones y ayudas, financiadas a través de transferencias recibidas del Gobierno Vasco (Notas 1, 11 y 14), se registran como gastos en el ejercicio en el que las mismas son concedidas y comprometidas por la Entidad, considerando lo establecido en la Circular nº 9/2013 de la Oficina de Control Económico del Gobierno Vasco sobre "Instrucciones sobre criterios de subvenciones por entes públicos de derecho privado y sociedades públicas ", que establece que en el caso de las transferencias recibidas para financiar la actividad subvencional, los ingresos vendrán determinados por las transferencias recibidas, no produciéndose beneficio ni pérdida en el ejercicio por realizar dicha actividad.

Por tal motivo, en el ejercicio 2019 la Entidad no ha registrado como gasto un importe de 180.000 euros (180.000 euros en el ejercicio 2018) correspondientes a subvenciones y ayudas concedidas en dicho ejercicio, con respecto a las cuales la Entidad cuenta con un compromiso futuro para atender a su pago en 2020, reconocido en las partidas del Presupuesto de Explotación del ejercicio 2019 correspondientes a la concesión de subvenciones (Nota 18).

#### **i) Pasivos por retribuciones a largo plazo al personal**

La Entidad tiene asumido con sus empleados el compromiso de realizar una aportación definida para la contingencia de jubilación, incapacidad permanente, fallecimiento o desempleo de larga





Ekarpena, langileen lansariaren portzentaje batean datzana, Itzarri BGAE-Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Erakundeari egiten dio Sozietateak.

2018ko eta 2019ko ekitaldietan kontzeptu honengatik erakundeak egindako ekarpenak irabazi eta galeren kontuan "Langileek eragindako gastuak - Gizarte kargak" kapituluan erregistratu dira (16. oharra).

#### **j) Iraiztearen ondoriozko kalte-ordainak**

Indarrean dauden legeen arabera, Institutua behartuta dago, zenbait balditzapean, iraitzen dituen langileei kalte-ordainak ordaintzera. Horrenbestez, arrazoizko kuantifikazioa izan dezaketen iraitzeagatik kalte-ordainak gastu gisa erregistratzen dira lanetik iraitzea erabakitzen den ekitaldian (14. oharra).

#### **k) Ingurumen izaerako ondare elementuak**

Institutuak burutzen duen jarduera dela-eta, ez dauka ingurumen izaerako erantzukizunik, gasturik, aktiborik, hornidurarik, ezta kontingentziarik ere, ondarean, finantza egoeran, emaitzetan eta eskudiruzko fluxuetan eragina izan dezakeenik.

#### **l) Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak**

Itzulgarriak ez diren diru-laguntzak, dohaintzak zein legatuak, oro har, ondare garbiari zuzenean egotzitako sarrera gisa kontabilizatzen dira, horien kontzesio ofiziala lortu eta kontzesiorako baldintzak betetzen direnean edota jasotzeari buruz arrazoizko zalantzarik ez dagoenean. Galera eta irabazien kontuan sarrera gisa erregistratzen dira, horiek eragindako gastuei lotuta. Itzulgarriak diren diru-laguntzak, dohaintzak zein legatuak erakundearen pasibo gisa erregistratzen dira itzulgarriak ez izan arte, eta une horretan soilik aitortuko dira sarrerak.

Izaera monetarioko diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak balioztatzeko, emandako zenbatekoaren arrazoizko balioa hartzen da aintzat eta izaera monetariokoak ez direnak, jasotako aktiboaren arrazoizko balioa.

duración consistente en un porcentaje sobre su salario, a la Entidad de Previsión Social Voluntaria Itzarri-E.P.S. V.

Las aportaciones efectuadas por la Entidad por este concepto en los ejercicios 2018 y 2019 se han registrado en el capítulo "Gastos de personal - Cargas sociales" de la cuenta de pérdidas y ganancias (Nota 16).

#### **j) Indemnizaciones por despido**

De acuerdo con la legislación vigente, el Instituto está obligado al pago de indemnizaciones a aquellos empleados con los que, bajo determinadas condiciones, rescinda sus relaciones laborales. Por tanto, las indemnizaciones por despido susceptibles de cuantificación razonable se registran como gasto en el ejercicio en el que se adopta la decisión del despido (Nota 4).

#### **k) Elementos patrimoniales de naturaleza medioambiental**

Dada la actividad a la que se dedica el Instituto, el mismo no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera, los resultados y los flujos de efectivo del mismo.

#### **l) Subvenciones, donaciones y legados**

Las subvenciones, donaciones y legados no reintegrables se contabilizan, con carácter general, como ingresos reconocidos directamente en patrimonio neto cuando se obtiene, en su caso, la concesión oficial de las mismas y se han cumplido las condiciones para su concesión o no existen dudas razonables sobre la recepción de las mismas, y se reconocen en la cuenta de pérdidas y ganancias como ingresos de forma correlacionada con los gastos derivados de las mismas. Las subvenciones, donaciones y legados que tengan carácter de reintegrables se registran como pasivos de la entidad hasta que adquieran la condición de no reintegrables, no registrándose ningún ingreso hasta dicho momento.

Las subvenciones, donaciones y legados de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y, en su caso, las de carácter no monetario por el valor razonable del activo recibido.



Itzulgarriak ez diren diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak helburua aintzat hartuta egozten zaizkie emaitzei.

Interes publiko edota orokorreko jarduera zehatzak finantzatzeko diru-laguntza ofizialak sarrera gisa erregistratzen dira, finantzatzen ari diren gastuak sortu abala. "Zuzenbide pribatuko erakunde publikoen eta sozietate publikoen diru-laguntzetarako irizpideei buruzko argibideak" izenburua duen Eusko Jaurlaritzako Kontrol Ekonomikoko Bulegoak 9/2013 Zirkularrari jarraituz, diruz lagundutako jarduera finantzatzeko jaso diren transferentzien kasuan, sarrerak transferentzien arabera izango dira, eta ekitaldian ez da irabazirik ez galerarik sortuko jarduera burutzeagatik.

Institutuak kapitaleko diru-laguntza gisa erregistratzen ditu berezko jardueran sartzen diren aktibo ez-korronteen eskuratze gastuak finantzatzeko jaso direnak. Kapitaleko diru-laguntza horiek ekitaldiaren emaitzari egozten zaizkio berorien bidez finantzatutako aktiboei dagokien amortizazioaren arabera edota, hala badagokio, aktiboen besterentzea, baja edo narriaduragatiko balioztapen zuzenketa gertatzen denean. Azken kasu horretan, diruz lagundutako alderdiaren baliokidea den balioztapen zuzenketaren zenbatekoa erregistratzen da aktiboen galera atzeraezin gisa, zuzenean aktiboen balioari egotzita. 2019ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldian, emaitzari egotzi zaion kapitaleko diru-laguntzen zenbatekoa erregistratu da atxikitako galera eta irabazien kontuaren "Ibilgetu ez-finantzarioko diru-laguntzen eta bestelakoen egozpena" epigrafean (11.oharra).

Era berean, Erakundeak diru-laguntza bat erregistratzen du jabetza publikoko ondasunen erabilera eskubidearen arrazoizko balioagatik, esandako erabilera eskubidea kontraprestaziorik gabe lagatzen denean (4.a eta 4.d oharra).

Euskadiko Aurrekontu Errejimenari buruzko 1/1994 Lege Dekretuaren 21. artikuluari jarraituz, Erakundeari emandako diru-laguntzen zenbatekoak, soberakidun gertatzen baldin badira, ez dira ekitaldi bakoitzaren itxieran sarrera gisa erregistratzen eta pasiboan kontabilizatzen dira leheneratu beharreko zenbatekoak.

#### **m) Lotetsitako aldean arteko transakzioak**

La imputación a resultados de las subvenciones, donaciones y legados no reintegrables se realiza atendiendo a su finalidad.

Las subvenciones oficiales concedidas para financiar actividades específicas de interés público o general se imputan como ingresos a medida que se devengan los gastos que están financiando. En aplicación de la Circular nº 9/2013 de la Oficina de Control Económico del Gobierno Vasco sobre "Instrucciones sobre criterios de subvenciones por entes públicos de derecho privado y sociedades públicas", en el caso de las transferencias recibidas para financiar la actividad subvencional, los ingresos vienen determinados por las transferencias recibidas, no produciéndose beneficio ni pérdida en el ejercicio por realizar dicha actividad.

El Instituto registra como subvenciones de capital aquéllas recibidas para financiar la adquisición de activos no corrientes que se incorporen a la propia actividad. Dichas subvenciones de capital se imputan al resultado del ejercicio en proporción a la amortización correspondiente a los activos financiados con las mismas o, en su caso, cuando se produzca la enajenación, baja o corrección valorativa por deterioro de los mismos. En este último caso, el importe de la corrección valorativa equivalente a la parte subvencionada, se registra como una pérdida irreversible de los activos directamente contra el valor de los mismos. Durante el ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2019, el importe de las subvenciones de capital que ha sido imputada al resultado del ejercicio figura registrado en el epígrafe "Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras" de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta (Nota 11).

Asimismo, la Entidad registra una subvención por el valor razonable del derecho de uso de bienes de dominio público, cuando la cesión de dicho derecho de uso se realiza sin exigencia de contraprestación (Notas 4.a y 4.d).

Al cierre de cada ejercicio, los importes de subvenciones concedidos a la Entidad que pudieran resultar excedentarios, por aplicación del artículo 21 del Decreto Legislativo 1/1994 sobre Régimen Presupuestario de Euskadi, no se registran como ingresos, contabilizándose en el pasivo los importes a reintegrar.

#### **m) Transacciones con partes vinculadas**



Taldeko erakundeak dira Institutuari kontrol harreman baten bidez, zuzenean zein zeharka, lotetsita dauden erakundeak, harreman hori sozietate taldeetarako Merkataritza Kodearen 42. artikuluan azaltzen denaren parekoa izanez gero. Modu berean kalifikatzen dira pertsona fisiko zein juridiko batek edota batzuek, edozein bideren bitartez, kontrolatzen dituzten entitateak, pertsona horiek hatera jarduten badute edo, estatutu akordio zein klausulen ondorioz, zuzendaritza bakar baten menpean badaude.

2019ko ekitaldiaren urteko kontuen prestaketan taldeko erakundetzat jo dira Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa eta bere eragin esparruan dauden entitate publiko zein pribatuak (14. oharra).

Taldeko entitateez gain, Institutuari lotetsitako aldeak dira Institutuan eragin esaguratsua duten pertsona fisikoak, euren hurbileko senitartekoak, Institutuko funtsezko langileak (Institutuaren jardueren planifikazioan, zuzendaritzan eta kontrolean, zuzenean zein zeharka, agintea eta erantzukizuna dituzten pertsona fisikoak), horien artean sartzen dira zuzendaria eta Zuzendaritza Kontseiluaren kideak, euren hurbileko senitartekoak eta esandako pertsonen eragin esanguratsua duteneko erakundeak.

Halaber, lotetsitako aldeak dira Institutuarekin kontselari edota zuzendariren bat partekatzen duten erakundeak, horrek bi erakundeen finantza zein ustiapen politiketan eragin esanguratsurik ez duenean izan ezik.

Oro har, Institutuak lotetsitako aldeekin burutzen dituen eragiketak merkatu balioen arabera egiten ditu. Horrez gain, transferentzia prezioen arrazoizkotasuna egoki justifikatuta dago; horrenbestez, Institutuaren Zuzendaritzaren ustez ez dago alderdi horrengatik arrisku nabarmenik, etorkizunean aintzat hartzeko pasiborik ekar dezakeenik.

#### **n) Aktibo eta pasiboen sailkapena, korronteak eta ez-korronteak**

Atxikita doazen balantzeetan, saldoak bi multzotan sailkatzen dira: korronteak eta ez-korronteak. Korronteak dira Institutuak ustiapen ziklo arruntean saldu, kontsumitu, ordaindu edota burutzea espero dituen saldoak. Sailkapen horren barnean ez

Se consideran entidades del grupo a aquellas vinculadas con el Instituto por una relación de control, directa o indirecta, análoga a la prevista en el artículo 42 del Código de comercio para los grupos de sociedades, o cuando las entidades están controladas por cualquier medio por una o varias personas físicas o jurídicas que actúan conjuntamente o se hallan bajo dirección única por acuerdos o cláusulas estatutarias.

En la preparación de las cuentas anuales del ejercicio 2019 se han considerado como entidades del grupo a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a las entidades públicas y privadas pertenecientes a su ámbito de influencia (Nota 14).

Se consideran partes vinculadas al instituto, adicionalmente a las entidades del grupo, a las personas físicas que ejerzan sobre el Instituto influencia significativa, así como a sus familiares próximos, al personal clave del Instituto (personas físicas con autoridad y responsabilidad sobre la planificación, dirección y control de las actividades del Instituto, ya sea directa o indirectamente), entre las que se incluyen la Directora y los miembros del Consejo de Dirección, junto a sus familiares próximos, así como a las entidades sobre las que las personas mencionadas anteriormente puedan ejercer una influencia significativa.

Asimismo, tienen la consideración de partes vinculadas las entidades que compartan algún consejero o directivo con el Instituto, salvo cuando éstos no ejerzan una influencia significativa en las políticas financiera y de explotación de ambas.

En general, el Instituto realiza sus operaciones con partes vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados, por lo que la Dirección del Instituto considera que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

#### **n) Clasificación de activos y pasivos entre corrientes y no corrientes**

En los balances adjuntos, los saldos se clasifican en no corrientes y corrientes. Los corrientes comprenden aquellos saldos que el Instituto espera vender, consumir, desembolsar o realizar en el transcurso del ciclo normal de explotación. Aquellos

daudenak ez-korrontetzat jotzen dira.

otros que no correspondan con esta clasificación se consideran no corrientes.

## 5. OHARRA.- IBILGETU UKIEZINA

2019ko eta 2018ko abenduaren 31 n amaitutako ekitaldietan balantzeen epigrafe horretan izandako mugimenduak honakoak izan dira:

## NOTA 5.- INMOVILIZADO INTANGIBLE

Los movimientos habidos durante los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2019 y 2018 en este epígrafe de los balances adjuntos, han sido los siguientes:

| 2019:                                                                                        | 2018.12.31ko<br>Saldoa<br>Saldo al<br>31.12.2018 | Gehinkuntzak edo<br>hornidurak/Adiciones<br>o Dotaciones | 2019.12.31ko<br>Saldoa<br>Saldo al<br>31.12.2019 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>KOSTUA/COSTE</b>                                                                          |                                                  |                                                          |                                                  |
| - Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas                                        | 46.204,33                                        | 1.573                                                    | 47.777                                           |
| - Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible                                  | 482.238                                          | ---                                                      | 482.238                                          |
| - Jabetza intelektual / Propiedad intelectual                                                | 72.121                                           | ---                                                      | 72.121                                           |
| - Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/<br>Derechos sobre activos cedidos en uso | 410.117                                          | ---                                                      | 410.117                                          |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                       | <b>528.442</b>                                   | <b>1.573</b>                                             | <b>530.015</b>                                   |
| <b>METATUTAKO AMORTIZAZIOA /<br/>AMORTIZACIÓN ACUMULADA</b>                                  |                                                  |                                                          |                                                  |
| - Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas                                        | (29.115)                                         | (3.450)                                                  | (32.565)                                         |
| - Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible                                  | (102.562)                                        | (32.741)                                                 | (135.303)                                        |
| - Jabetza intelektual / Propiedad intelectual                                                | (70.396)                                         | (575)                                                    | (70.971)                                         |
| - Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/<br>Derechos sobre activos cedidos en uso | (32.166)                                         | (32.166)                                                 | (64.332)                                         |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                       | <b>(131.677)</b>                                 | <b>(36.191)</b>                                          | <b>(167.868)</b>                                 |
| <b>GARBIA / NETO</b>                                                                         |                                                  |                                                          |                                                  |
| - Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas                                        | 17.089                                           | (1.877)                                                  | 15.212                                           |
| - Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible                                  | 379.676                                          | (32.741)                                                 | 346.935                                          |
| - Jabetza intelektual / Propiedad intelectual                                                | 1.725                                            | (575)                                                    | 1.150                                            |
| - Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/<br>Derechos sobre activos cedidos en uso | 377.951                                          | (32.166)                                                 | 345.785                                          |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                       | <b>396.765</b>                                   | <b>(34.618)</b>                                          | <b>362.147</b>                                   |

| 2018:                                                                                        | 2017.12.31ko<br>Saldoa<br>Saldo al<br>31.12.2017 | Gehinkuntzak edo<br>hornidurak/Adiciones<br>o Dotaciones | 2018.12.31ko<br>Saldoa<br>Saldo al<br>31.12.2018 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>KOSTUA/COSTE</b>                                                                          |                                                  |                                                          |                                                  |
| - Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas                                        | 29.125                                           | 17.079                                                   | 46.204                                           |
| - Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible                                  | 72.121                                           | 410.117                                                  | 482.238                                          |
| - Jabetza intelektual / Propiedad intelectual                                                | 72.121                                           | ---                                                      | 72.121                                           |
| - Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/<br>Derechos sobre activos cedidos en uso | ---                                              | 410.117                                                  | 410.117                                          |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                       | <b>101.246</b>                                   | <b>427.196</b>                                           | <b>528.442</b>                                   |
| <b>METATUTAKO AMORTIZAZIOA /<br/>AMORTIZACIÓN ACUMULADA</b>                                  |                                                  |                                                          |                                                  |
| - Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas                                        | (25.803)                                         | (3.312)                                                  | (29.115)                                         |
| - Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible                                  | (69.354)                                         | (33.208)                                                 | (102.562)                                        |
| - Jabetza intelektual / Propiedad intelectual                                                | (69.354)                                         | (1.042)                                                  | (70.396)                                         |
| - Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/<br>Derechos sobre activos cedidos en uso | ---                                              | (32.166)                                                 | (32.166)                                         |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                       | <b>(95.157)</b>                                  | <b>(36.520)</b>                                          | <b>(131.677)</b>                                 |
| <b>GARBIA / NETO</b>                                                                         |                                                  |                                                          |                                                  |
| - Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas                                        | 3.322                                            | 13.767                                                   | 17.089                                           |



|                                                                                              |              |                |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|----------------|----------------|
| - Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible                                  | 2.767        | 376.909        | 379.676        |
| - Jabetza intelektual / Propiedad intelectual                                                | 2.767        | (1.042)        | 1.725          |
| - Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/<br>Derechos sobre activos cedidos en uso | ---          | 377.951        | 377.951        |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                       | <b>6.089</b> | <b>390.676</b> | <b>396.765</b> |

"Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak" kontuak biltzen du Institutuak bere jardura burutzeko erabiltzen dituen bulegoen gaineko lagapen eskubidea. (1. eta 4.a. oharrak).

"Jabetza intelektual" kontuak biltzen ditu, batez ere, 2011ko eta 2010eko ekitaldietan egindako gastuak hainbat testu monografiko, irudi eta argazki artistiko eta dokumental ustiatzeko eskubidea eskuratzeko, baita Institutuaren identitatea eta irudi korporatiboa garatzeko ere.

Institutuak, jasotako kapitaleko diru-laguntzen bidez ibilgetu ukiezin guztia finantzatzeko du (11. oharra).

Bestalde, abenduaren 31n, Institutuak ez dauka ordaindu gabeko zenbatekorik eskuratutako ibilgetu ukiezinagatik 2019ko ekitaldian (17.079 euro 2018ko ekitaldian).

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n, Institutuak ez dauka inbertsio konpromisorik.

2019ko eta 2018ko ekitaldien itxieran, Institutuak ibilgetu ukiezinako hainbat elementu erabat amortizatuta dauzka, etengabeko erabileran, 98.946 euroko zenbatekoa osatzen dutenak, jarraian zehazten den moduan:

La cuenta "Derechos sobre activos cedidos en uso" recoge el valor razonable atribuido al derecho de uso gratuito de las oficinas donde el Instituto desarrolla su actividad (Notas 1 y 4.a).

La cuenta "Propiedad intelectual" recoge, principalmente, los costes incurridos en los ejercicios 2011 y 2010 para la adquisición de los derechos de explotación de diversos textos monográficos, imágenes y fotografías artísticas y documentales, así como para el desarrollo de la identidad e imagen corporativa del Instituto.

El Instituto ha recibido subvenciones de capital que financian la totalidad de su inmovilizado intangible (Nota 11).

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2019 el Instituto no tiene pendiente de pago ninguna cantidad por adquisiciones de inmovilizado intangible realizadas en el ejercicio 2019 (17.079 en el ejercicio 2018).

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018, el Instituto no tiene compromisos de inversión.

Al cierre de los ejercicios 2019 y 2018 el Instituto tiene elementos del inmovilizado intangible totalmente amortizados, en estado de uso continuado, por un importe de 98.946 euros, conforme al siguiente detalle:

| Eurotan / Euros                               |                            |                            |
|-----------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                                               | 2019.12.31 /<br>31.12.2019 | 2018.12.31 /<br>31.12.2018 |
| - Jabetza intelektual / Propiedad intelectual | 69.821                     | 69.821                     |
| - Beste batzuk / Otros                        | 29.125                     | 29.125                     |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                        | <b>98.946</b>              | <b>98.946</b>              |

## 6. OHARRA.- IBILGETU MATERIALA

2019ko eta 2018ko ekitaldietan ibilgetu materialak biltzen dituen kontu-sailetan eta horiei dagozkien metatutako amortizazioetan izandako mugimenduak ondorengoak dira:

## NOTA 6.- INMOVILIZADO MATERIAL

Los movimientos habidos durante los ejercicios 2019 y 2018 en las diferentes partidas del inmovilizado material y de sus correspondientes amortizaciones acumuladas, han sido los siguientes:

| 2019:                                                                                                        | 2018.12.31ko<br>Saldoa /<br>Saldo al<br>31.12.2018 | Gehinkuntzak edo<br>hornidurak/Adiciones<br>o Dotaciones | Traspasoak/<br>Traspasos | 2019.12.31ko<br>Saldoa /<br>Saldo al<br>31.12.2019 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>KOSTUA/COSTE</b>                                                                                          |                                                    |                                                          |                          |                                                    |
| - Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala /<br>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material | 100.916                                            | 3.370                                                    | ---                      | 104.286                                            |
| - Betelako instalazioak / Otras instalaciones                                                                | 12.744                                             | 1.558                                                    | ---                      | 14.302                                             |
| - Altzariak / Mobiliario                                                                                     | 61.404                                             | 808                                                      | ---                      | 62.212                                             |
| - Informazio prozesuetarako ekipamenduak /<br>Equipo para procesos de información                            | 26.768                                             | 1.004                                                    | ---                      | 27.772                                             |
| - Ibilgetu materialetarako aurrerakinak / Anticipos<br>para inmovilizados materiales                         | ---                                                | ---                                                      | ---                      | ---                                                |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                       | <b>100.916</b>                                     | <b>3.370</b>                                             | <b>---</b>               | <b>104.286</b>                                     |
| <b>METATUTAKO AMORTIZAZIOA /<br/>AMORTIZACIÓN ACUMULADA</b>                                                  |                                                    |                                                          |                          |                                                    |
| - Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala /<br>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material | (47.274)                                           | (8.757)                                                  | ---                      | (56.031)                                           |
| - Betelako instalazioak / Otras instalaciones                                                                | (1.152)                                            | (1.290)                                                  | ---                      | (2.442)                                            |
| - Altzariak / Mobiliario                                                                                     | (28.154)                                           | (4.759)                                                  | ---                      | (32.913)                                           |
| - Informazio prozesuetarako ekipamenduak /<br>Equipo para procesos de información                            | (17.968)                                           | (2.708)                                                  | ---                      | (20.676)                                           |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                       | <b>(47.274)</b>                                    | <b>(8.757)</b>                                           | <b>---</b>               | <b>(56.031)</b>                                    |
| <b>GARBIA / NETO</b>                                                                                         |                                                    |                                                          |                          |                                                    |
| - Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala /<br>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material | (53.642)                                           | 5.387                                                    | ---                      | 48.255                                             |
| - Betelako instalazioak / Otras instalaciones                                                                | 11.592                                             | 268                                                      | ---                      | 11.860                                             |
| - Altzariak / Mobiliario                                                                                     | 33.250                                             | (3.951)                                                  | ---                      | 29.299                                             |
| - Informazio prozesuetarako ekipamenduak /<br>Equipo para procesos de información                            | 8.800                                              | (1.704)                                                  | ---                      | 7.096                                              |
| - Ibilgetu materialetarako aurrerakinak / Anticipos<br>para inmovilizados materiales                         | ---                                                | ---                                                      | ---                      | ---                                                |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                       | <b>53.642</b>                                      | <b>(5.387)</b>                                           | <b>---</b>               | <b>48.255</b>                                      |



| 2018:                                                                                                        | 2017.12.31ko<br>Saldoa /<br>Saldo al<br>31.12.2017 | Gehinkuntzak edo<br>hornidurak/Adiciones<br>o Dotaciones | Traspasoak/<br>Traspasos | 2018.12.31ko<br>Saldoa /<br>Saldo al<br>31.12.2018 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>KOSTUA/COSTE</b>                                                                                          |                                                    |                                                          |                          |                                                    |
| - Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala /<br>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material | 86.930                                             | 3.017                                                    | 10.969                   | 100.916                                            |
| - Betelako instalazioak / Otras instalaciones                                                                | 10.304                                             | 2.440                                                    | ---                      | 12.744                                             |
| - Altzariak / Mobiliario                                                                                     | 49.858                                             | 577                                                      | 10.969                   | 61.404                                             |
| - Informazio prozesuetarako ekipamenduak /<br>Equipo para procesos de información                            | 26.768                                             | ---                                                      | ---                      | 26.768                                             |
| - Ibilgetu materialetarako aurrerakinak / Anticipos<br>para inmovilizados materiales                         | 10.969                                             | ---                                                      | (10.969)                 | ---                                                |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                       | <b>97.899</b>                                      | <b>3.017</b>                                             | <b>---</b>               | <b>100.916</b>                                     |
| <b>METATUTAKO AMORTIZAZIOA /<br/>AMORTIZACIÓN ACUMULADA</b>                                                  |                                                    |                                                          |                          |                                                    |
| - Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala /<br>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material | (38.335)                                           | (8.939)                                                  | ---                      | (47.274)                                           |
| - Betelako instalazioak / Otras instalaciones                                                                | ---                                                | (1.152)                                                  | ---                      | (1.152)                                            |
| - Altzariak / Mobiliario                                                                                     | (23.234)                                           | (4.920)                                                  | ---                      | (28.154)                                           |
| - Informazio prozesuetarako ekipamenduak /<br>Equipo para procesos de información                            | (15.101)                                           | (2.867)                                                  | ---                      | (17.968)                                           |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                       | <b>(38.335)</b>                                    | <b>(8.939)</b>                                           | <b>---</b>               | <b>(47.274)</b>                                    |
| <b>GARBIA / NETO</b>                                                                                         |                                                    |                                                          |                          |                                                    |
| - Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala /<br>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material | 48.595                                             | (5.922)                                                  | 10.969                   | 53.642                                             |
| - Betelako instalazioak / Otras instalaciones                                                                | 10.304                                             | 1.288                                                    | ---                      | 11.592                                             |
| - Altzariak / Mobiliario                                                                                     | 26.624                                             | (4.343)                                                  | 10.969                   | 33.250                                             |
| - Informazio prozesuetarako ekipamenduak /<br>Equipo para procesos de información                            | 11.667                                             | (2.867)                                                  | ---                      | 8.800                                              |
| - Ibilgetu materialetarako aurrerakinak / Anticipos<br>para inmovilizados materiales                         | 10.969                                             | ---                                                      | (10.969)                 | ---                                                |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                       | <b>59.564</b>                                      | <b>(5.922)</b>                                           | <b>---</b>               | <b>53.642</b>                                      |

"Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetu materiala" epigrafeak biltzen ditu bulegoak egokitzeko eta altzariak zein ekipamendu informatikoak eskuratzeko egindako inbertsioak. Institutuak ekitaldi bakoitzean inbertsio horien kostuaren guztizkoa kasik erabat finantziazten duten kapitaleko diru-laguntzak jaso ditu (11.oharra).

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n, Institutuak ez dauka inbertsio konpromisorik.

2019ko ekitaldiaren itxieran Institutuaren ibilgetu material arloko hainbat elementu erabat amortizatuta daude, etengabeko erabileran, 28.137 euroko zenbatekoa osatzen dutenak (27.399 euro 2018ko abenduaren 31n), ondoren zehazten den moduan:

El epígrafe "Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material" recoge las inversiones realizadas para la adecuación de las oficinas y la adquisición de mobiliario y equipos informáticos. El Instituto ha recibido en cada ejercicio subvenciones de capital que financian la práctica totalidad del coste de adquisición de estas inversiones (Nota 11).

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018, el Instituto no tiene compromisos de inversión.

Al cierre del ejercicio 2019 el Instituto tiene elementos del inmovilizado material totalmente amortizados, en estado de uso continuado, por un importe de 28.137 euros (27.399 euros al 31 de diciembre de 2018), conforme al siguiente detalle:

| Eurotan / Euros                                                                   |                            |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                                                                                   | 2019.12.31 /<br>31.12.2019 | 2018.12.31 /<br>31.12.2018 |
| - Altzariak / Mobiliario                                                          | 14.413                     | 14.413                     |
| - Informazio prozesutarako ekipamenduak / Equipos<br>para procesos de información | 13.724                     | 12.986                     |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                            | <b>28.137</b>              | <b>27.399</b>              |

Bestalde, 2019ko abenduaren 31n, Institutuak ez dauka ordaindu gabeko zenbatekorik 2019ko ekitaldian ibilgetu materiala eskuratzeagatik (576 euro 2018ko abenduaren 31n, zenbateko hori balantzean pasibo korrontea biltzen duen atalaren "Epe laburrerako zorrak - Bestelako finantza pasiboak" epigrafean erregistratu zen.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2019 el Instituto no tiene pendiente de pago ninguna cantidad por adquisiciones de inmovilizado material realizadas en el ejercicio 2019 (576 euros al 31 de diciembre de 2018, figurando registrado dicho importe en el epígrafe "Deudas a corto plazo - Otros pasivos financieros" del pasivo corriente del balance).

Ibilgetu materialeko ondasunek ez dute kargarik, ezta zergarik ere. Era berean, ibilgetu materialeko elementuak behar bezala daude aseguraturak.

Los bienes de inmovilizado material se encuentran libres de cargas o gravámenes. Asimismo, los elementos del inmovilizado material se encuentran asegurados de forma suficiente

## 7. OHARRA.- FINANTZA AKTIBOAK

### *Finantza aktiboen kategoriak*

Ondoren zehaztuko da, 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n, eskudirua eta bestelako aktibo baliokideak aintzat hartu gabe (9.oharra), finantza aktiboen sailkapena, kategoria zein motaren arabera, baita aktibo horiek liburutetan duten balioa ere:

## NOTA 7.- ACTIVOS FINANCIEROS

### *Categorías de activos financieros*

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018, la clasificación de los activos financieros por categorías y clases, sin considerar el efectivo y otros activos equivalentes (Nota 9), así como el valor en libros de los mismos, se detalla a continuación:

| Eurotan/Euros                                                                |                                                                                                                |                                                                              |                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Epe laburrerako finantza aktiboak / Activos financieros a corto plazo        |                                                                                                                |                                                                              |                                               |
| Kredituak eta beste batzuk / Créditos y otros                                |                                                                                                                |                                                                              |                                               |
| Kategoriak / Categorías                                                      | Merkataritza zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk / Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar | Epe laburrerako finantza inbertsioak / Inversiones financieras a corto plazo | Epe laburrerako guztizkoa / Total corto plazo |
|                                                                              |                                                                                                                | Bestelako finantza aktiboak / Otros activos financieros                      |                                               |
| Maileguak eta kobratu beharreko kontu-sailak / Préstamos y partidas a cobrar | 3.440                                                                                                          | ---                                                                          | 3.440                                         |





| Eurotan/Euros                                                                |                                                                                                                |                                                                              |                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Epe laburrerako finantza aktiboak / Activos financieros a corto plazo        |                                                                                                                |                                                                              |                                               |
| Kredituak eta beste batzuk / Créditos y otros                                |                                                                                                                |                                                                              |                                               |
| Kategoriak / Categorías                                                      | Merkataritza zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk / Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar | Epe laburrerako finantza inbertsioak / Inversiones financieras a corto plazo | Epe laburrerako guztizkoa / Total corto plazo |
|                                                                              |                                                                                                                | Bestelako finantza aktiboak / Otros activos financieros                      |                                               |
| Maileguak eta kobratu beharreko kontu-sailak / Préstamos y partidas a cobrar | 66.367                                                                                                         | ---                                                                          | 66.367                                        |

Institutuaren Zuzendaritzaren ustez, aurreko koadroetan zehaztutako finantza aktiboek liburuetan duten balioa arrazoizko balioaren baliokide onargarria da.

La Dirección del Instituto considera que el importe en libros de los activos financieros detallados en los cuadros anteriores constituye una aproximación aceptable de su valor razonable.

#### 8. OHARRA.- FINANTZA TRESNEN IZAERARI ETA ARRISKU MAILARI BURUZKO INFORMAZIOA

#### NOTA 8.- INFORMACIÓN SOBRE LA NATURA LEZA Y NIVEL DE RIESGO DE LOS INSTRUMENTOS FINANCIEROS

Institutuaren arrisku kudeaketa Finantza Zuzendaritzaren esku dago. Horrek beharrezko mekanismoak ezarri ditu interes tasan eta kanbio tasan izan daitezkeen aldaketen eragina kontrolatzeko, baita kreditu eta likidezia arriskuena ere. Ondoren zehaztuko dira Institutuari eragiten dioten finantza arrisku nagusiak:

La gestión de los riesgos del Instituto está centralizada en la Dirección Financiera, la cual tiene establecidos los mecanismos necesarios para controlar la exposición a las variaciones en los tipos de interés y tipos de cambio, así como a los riesgos de crédito y liquidez. A continuación se indican los principales riesgos financieros que impactan al Instituto:

##### a) Kreditu arriskua

Institutuak ez dauka kreditu arrisku esanguratsurik. Izan ere, Institutuaren finantza aktibo nagusiak kutxa saldoak eta eskudirua dira eta, hala dagokionean, Eusko Jaurlaritzari kobratu beharreko kontuak, emandako diru- laguntzengatik (15. oharra).

##### a) Riesgo de crédito

El Instituto no tiene concentraciones significativas de riesgo de crédito, dado que los principales activos financieros del Instituto son saldos de caja y efectivo y, en su caso, cuentas a cobrar al Gobierno Vasco por subvenciones concedidas (Nota 15).

Institutuak bere diruzaintza eta aktibo likido baliokideak kreditu maila handiko finantza erakundeetan ezarri ditu.

El Instituto mantiene su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio.

##### b) Likidezia arriskua

Institutuak konprometituta dituen ordainketei edota inbertsio berrietatik eratorritako konpromisoek aurre egiteko izan dezakeen ezintasunari dagokio.

##### b) Riesgo de liquidez

Se refiere al riesgo de la eventual incapacidad del Instituto para hacer frente a los pagos ya comprometidos, y/o los compromisos derivados de nuevas inversiones.

Likidezia ziurtatzeko helburuz, baita jardueratik

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender



eratorritako ordainketa konpromiso guztiei aurre egin ahal izateko ere, Institutuak erabil dezake balantzean adierazitako diruzaintza.

Institutuak likidezia arriskuaren kudeaketa zentzuduna egiten du, horretarako bi oinarri izanda: eskudiru nahikoari eustea eta Eusko Jaurlaritzatik jasotako diru-laguntzen zenbateko nahikoaren bidez finantzatzeko aukera izatea (11. oharra).

### c) Merkatu arriskua

Arrisku horrek barnean hartzen ditu interes tasaren arriskua, kanbio tasaren arriskua eta beste prezio arrisku batzuk.

Institutua ez dago modu esanguratsuan interes tasaren arriskuaren eraginpean.

Ez dago kanbio tasaren arrisku nabarmenik, kasik eragiketa guztiak eurotan burutzen baitira.

Institutua ez dago lehengai kotizatuaren prezio arriskuaren eraginpean. Era berean, ez dauka kotizatzen duen inbertsiorik.

## 9. OHARRA.- ESKUDIRUA ETA BESTELAKO AKTIBO LIKIDO BALIOKIDEAK

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n, balantzeen "Eskudirua eta bestelako aktibo likido baliokideak" epigrafearen osaera honakoa da:

| Eurotan / Euros                                                                     |                |                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
|                                                                                     | 2019           | 2018           |
| <u>Kutxa / Caja</u>                                                                 | <u>4.189</u>   | <u>4.502</u>   |
| <u>Bankuak eta kreditu erakundeak / Bancos e instituciones de crédito</u>           | <u>607.383</u> | <u>587.709</u> |
| - Kutxabank, S.A. erakundeko kontu korrantea / Cuentas corriente en Kutxabank, S.A. | 586.760        | 551.543        |
| - Laborak Kutxa erakundeko kontu korrantea / Cuentas corriente en Caja Laboral      | 20.623         | 36.166         |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                              | <b>611.572</b> | <b>592.211</b> |

Ez dago inolako murrizketarik bankuetan zein kreditu erakundeetan gordeilututako funtsak erabiltzeko.

Erakundeak kontu korrante bat dauka Kutxabank, S.A. erakundean, Euskadiko instituzio publikoen eta

todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, el Instituto dispone de la tesorería que muestra su balance.

El Instituto lleva a cabo una gestión prudente del riesgo de liquidez, fundada en el mantenimiento de suficiente efectivo y la disponibilidad de financiación mediante un importe suficiente de subvenciones recibidas del Gobierno Vasco (Nota 11).

### c) Riesgo de mercado

Este riesgo incluye el riesgo de tipo de interés, de tipo de cambio y otros riesgos de precio.

El Instituto no tiene una exposición al riesgo de tipo de interés significativa.

No existe riesgo relevante de tipo de cambio porque la práctica totalidad de las operaciones se realizan en euros.

El Instituto no se encuentra expuesto al riesgo del precio de la materia prima cotizada. Asimismo, tampoco posee inversiones con cotización

## NOTA 9.- EFFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LÍQUIDOS EQUIVALENTES

El detalle del epígrafe "Efectivo y otros activos líquidos equivalentes" de los balances al 31 de diciembre de 2019 y 2018 adjuntos, es como sigue:

No existe ningún tipo de restricción a la disponibilidad de los fondos depositados en bancos e instituciones de crédito.

La Entidad mantiene una cuenta corriente con Kutxabank, S.A. contratada a tipos de interés



Euskal Autonomia Erkidegoko finantza erakunde eragileen arteko akordioan ezarritako interes tasen arabera kontratatuta, interes tasak 2019ko eta 2018ko ekitaldietan %0ra igo dira, eta 2019ko eta 2018ko ekitaldietan ez da finantza sarrerarik sortu.

#### **10. OHARRA.- BEREZKO FUNTSAK**

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n amaitutako urteko ekitaldietan "Berezko Funtzak" atalaren epigrafeetan izandako mugimenduak ekitaldi horiei dagozkien ondare garbiaren aldaketan egoera orrietan azaltzen dira atxikita.

#### **11. OHARRA.- JASOTAKO DIRU- LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK**

Ondoren azaltzen da atxikitako balantzeen epigrafe horren saldoak 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n zeukan osatera, baita data horietan amaitutako ekitaldietan izandako mugimenduak ere:

establecidos en función del acuerdo suscrito entre las instituciones públicas de Euskadi y las instituciones financieras operantes de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que han ascendido durante los ejercicios 2019 y 2018 a un 0%, no habiéndose devengado durante los ejercicios 2019 y 2018 ingresos financieros.

#### **NOTA 10.- FONDOS PROPIOS**

Los movimientos habidos en los epígrafes del capítulo "Fondos Propios" durante los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2019 y 2018 se muestran en los estados de cambios en el patrimonio neto correspondiente a dichos ejercicios, adjuntos.

#### **NOTA 11.- SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS**

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018, la composición del saldo de este epígrafe de los balances adjuntos, así como los movimientos producidos en los ejercicios anuales terminados en dichas fechas, se muestran a continuación:



2019

| Kontzeptua / Concepto                                             | Erakundea / Organismo                                                                                  | Eremua / Ámbito          | Emandako zenbatekoa / Importe concedido | Hasieran erregistratutako diru-laguntza (5. eta 6. oharra) Subvención registrada inicialmente (Notas 5 y 6) | 2018.12.31ko saldoa / Sado al 31.12.18 | Gehikuntzen zerga efektua (15. oharra) / Efecto impositivo de las adiciones (Nota 15) | Ekitaldian emaitzei egotzia / Imputación a resultados en el ejercicio | Emaitzei egotzitakoaren zerga eragina (15. oharra) / Efecto impositivo de la imputación a resultados (Nota 15) | Zerga eragiketaren regularizazioa (15. oharra) / Regularizaciones por cambio de tipo impositivo (Nota 15) | 2019.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.19 |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Kapitaleko diru-laguntzak / Subvenciones de capital</b>        |                                                                                                        |                          |                                         |                                                                                                             |                                        |                                                                                       |                                                                       |                                                                                                                |                                                                                                           |                                         |
| - 2013 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2013        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 20.000                                  | 20.000                                                                                                      | (8)                                    | ---                                                                                   | ---                                                                   | ---                                                                                                            | ---                                                                                                       | (8)                                     |
| - 2014 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2014        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 20.000                                  | 20.000                                                                                                      | 8.421                                  | ---                                                                                   | (1.492)                                                               | 328                                                                                                            | ---                                                                                                       | 7.257                                   |
| - 2015 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2015        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 20.000                                  | 20.000                                                                                                      | 9.643                                  | ---                                                                                   | (2.513)                                                               | 553                                                                                                            | ---                                                                                                       | 7.683                                   |
| - 2016 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2016        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 5.000                                   | 5.000                                                                                                       | 2.344                                  | ---                                                                                   | (1.035)                                                               | 228                                                                                                            | ---                                                                                                       | 1.537                                   |
| - 2017 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2017        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 30.000                                  | 30.000                                                                                                      | 20.848                                 | ---                                                                                   | (3.940)                                                               | 867                                                                                                            | ---                                                                                                       | 17.775                                  |
| - 2018 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2018        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 20.000                                  | 20.000                                                                                                      | 15.922                                 | ---                                                                                   | (3.718)                                                               | 818                                                                                                            | ---                                                                                                       | 13.022                                  |
| - 2019 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2019        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 5.000                                   | 5.000                                                                                                       | ---                                    | (1.100)                                                                               | (85)                                                                  | 19                                                                                                             | ---                                                                                                       | 3.834                                   |
| - Bulegoen doako lagapena / Gestión gratuita de oficinas (Nota 5) | Kultura Garaikidearen Nazioareteko Zentroa, S.A. / Centro Internacional de Cultura Contemporánea, S.A. | (*)                      | 410.117                                 | 410.117                                                                                                     | 302.361                                | ---                                                                                   | (32.166)                                                              | 6.433                                                                                                          | ---                                                                                                       | 276.628                                 |
| <b>TOTAL</b>                                                      |                                                                                                        |                          | <b>530.117</b>                          | <b>530.117</b>                                                                                              | <b>359.531</b>                         | <b>(1.100)</b>                                                                        | <b>(44.948)</b>                                                       | <b>9.245</b>                                                                                                   | <b>---</b>                                                                                                | <b>327.728</b>                          |

(\*) Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Donostiako Udalak sortutako Sozietatea / Sociedad constituida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

2018

| Kontzeptua / Concepto                                             | Erakundea / Organismo                                                                                  | Eremua / Ámbito          | Emandako zenbatekoa / Importe concedido | Hasieran erregistratutako diru-laguntza (5. eta 6. oharra) Subvención registrada inicialmente (Notas 5 y 6) | 2017.12.31ko saldoa / Sado al 31.12.17 | Gehikuntzen zerga efektua (15. oharra) / Efecto impositivo de las adiciones (Nota 15) | Ekitaldian emaitzei egotzia / Imputación a resultados en el ejercicio | Emaitzei egotzitakoaren zerga eragina (15. oharra) / Efecto impositivo de la imputación a resultados (Nota 15) | Zerga eragiketaren regularizazioa (15. oharra) / Regularizaciones por cambio de tipo impositivo (Nota 15) | 2018.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.18 |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Kapitaleko diru-laguntzak / Subvenciones de capital</b>        |                                                                                                        |                          |                                         |                                                                                                             |                                        |                                                                                       |                                                                       |                                                                                                                |                                                                                                           |                                         |
| - 2013 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2013        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 20.000                                  | 20.000                                                                                                      | 2.785                                  | ---                                                                                   | (3.580)                                                               | 787                                                                                                            | ---                                                                                                       | (8)                                     |
| - 2014 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2014        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 20.000                                  | 20.000                                                                                                      | 9.546                                  | ---                                                                                   | (2.034)                                                               | 447                                                                                                            | 462                                                                                                       | 8.421                                   |
| - 2015 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2015        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 20.000                                  | 20.000                                                                                                      | 11.071                                 | ---                                                                                   | (2.513)                                                               | 553                                                                                                            | 532                                                                                                       | 9.643                                   |
| - 2016 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2016        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 5.000                                   | 5.000                                                                                                       | 3.013                                  | ---                                                                                   | (1.035)                                                               | 228                                                                                                            | 138                                                                                                       | 2.344                                   |
| - 2017 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2017        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 30.000                                  | 30.000                                                                                                      | 22.800                                 | ---                                                                                   | (3.940)                                                               | 867                                                                                                            | 1.121                                                                                                     | 20.848                                  |
| - 2018 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2018        | Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco                                                                     | Autonomikoa / Autonómico | 20.000                                  | 20.000                                                                                                      | ---                                    | (4.400)                                                                               | (192)                                                                 | 42                                                                                                             | 472                                                                                                       | 15.922                                  |
| - Bulegoen doako lagapena / Gestión gratuita de oficinas (Nota 5) | Kultura Garaikidearen Nazioareteko Zentroa, S.A. / Centro Internacional de Cultura Contemporánea, S.A. | (*)                      | 410.117                                 | 410.117                                                                                                     | ---                                    | (82.023)                                                                              | (32.166)                                                              | 6.433                                                                                                          | ---                                                                                                       | 302.361                                 |
| <b>TOTAL</b>                                                      |                                                                                                        |                          | <b>525.117</b>                          | <b>525.117</b>                                                                                              | <b>49.215</b>                          | <b>(86.423)</b>                                                                       | <b>(45.460)</b>                                                       | <b>9.357</b>                                                                                                   | <b>2.725</b>                                                                                              | <b>359.531</b>                          |

(\*) Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Donostiako Udalak sortutako Sozietatea / Sociedad constituida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.



2019ko eta 2018 ekitaldietan zehar, Institutuak Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailetik jaso du kapitaleko diru-laguntza bat, ekitaldi horietako bakoitzean egindako inbertsioak finantzatzea helburu zuena. Diru-laguntza, 5.000 eta 20.000 eurokoa ekitaldi bakoitzean, hurrenez hurren. 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n ez zegoen kopururik kobratzeke (15. oharra). 2019ko ekitaldian egindako inbertsioen zenbatekoa jasotako eta kobratutako kapitaleko diru-laguntza baino gutxiagoa izan da, 57 euro gutxiagokoa hain zuzen, (5. eta 6. oharrak) (96 euro gehiagokoa izan zen 2018ko ekitaldian).

Horrez gain, 2019ko ekitaldian Institutuak Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politika eta Kultura Sailetik jaso ditu ustiapeneko hainbat diru-laguntza, zenbatekoa 3.048.977 eurokoa izan da (2.609.391 eurotako 2018ko ekitaldian).

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n Erakundeak kobratua zuen ekitaldi horiei zegokien diru-laguntza osoa (15. oharra).

2019ko ekitaldian Erakundeak erregistratu dituen ustiapeneko diru-laguntzak 3.112.277 eurokoak izan dira (2.645.900 2018ko ekitaldian) eta kontabilizatu dira atxikita doan galera eta irabazien kontuaren "Bestelako ustiapen sarrerak- Ekitaldiaren emaitzari gehitutako ustiapeneko diru-laguntzak" epigrafean, ondoren zehazten den moduan:

Durante los ejercicios 2019 y 2018, el Instituto ha recibido del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco una subvención de capital destinada a financiar las inversiones realizadas en cada uno de dichos ejercicios, por un importe de 5.000 euros y 20.000 euros, respectivamente. Al 31 de diciembre de 2019 y 2018 no quedaba importe alguno pendiente de cobro (Nota 15). En el ejercicio 2019 el importe de las inversiones realizadas ha sido inferior en 57 euros al de la subvención de capital recibida (Notas 5 y 6) (96 euros superior en el ejercicio 2018).

Adicionalmente, durante el ejercicio 2019 el Instituto ha recibido subvenciones de explotación concedidas por el Departamento de Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, por un importe de 3.048.977 euros (2.609.391 euros en el ejercicio 2018).

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018 la Entidad había cobrado la totalidad de la subvención correspondiente a dichos ejercicios (Nota 15).

Las subvenciones de explotación registradas en el ejercicio 2019 por la Entidad han ascendido a 3.112.277 euros (2.645.900 en el ejercicio 2018) y figuran contabilizadas en el epígrafe "Otros ingresos de explotación-Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio" de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta, según el siguiente detalle:

| Eurotan/Euros                                                                                                                     |                                            |                                                           |                                                                  |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                   | 2019                                       |                                                           | 2018                                                             |                                                           |
|                                                                                                                                   | Emandako zenbatekoa /<br>Importe concedido | Erregistratutako diru-laguntza /<br>Subvención registrada | Hasieran emandako zenbatekoa /<br>Importe concedido inicialmente | Erregistratutako diru-laguntza /<br>Subvención registrada |
| <u>Eusko Jaurlaritza-Hizkuntza Politiko eta Kultura Saila /<br/>Gobierno Vasco-Departamento de Política Lingüística y cultura</u> |                                            |                                                           |                                                                  |                                                           |
| - Jardueraren finantzarioa / Financiación de la actividad                                                                         | 3.048.977                                  | 3.048.977                                                 | 2.609.391                                                        | 2.609.391                                                 |
| <u>Beste erakunde batzuk / Otras entidades</u>                                                                                    |                                            |                                                           |                                                                  |                                                           |
| - Beste erakunde batzuk / Otras entidades                                                                                         | 63.300                                     | 63.300                                                    | 36.509                                                           | 36.509                                                    |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                                            | <b>3.112.277</b>                           | <b>3.112.277</b>                                          | <b>2.645.900</b>                                                 | <b>2.645.900</b>                                          |

Institutuaren Zuzendaritzaren aburuz, ekitaldiaren itxieran Institutuak beteta zituen erregistratutako diru-laguntzak jaso eta erabiltzeko beharrezko betekizun guztiak.

La Dirección del Instituto considera que al cierre del ejercicio el Instituto había cumplido con todos los requisitos necesarios para la percepción y disfrute de las subvenciones registradas.

## 12. OHARRA.- FINANTZA PASIBOAK

### *Finantza pasiboen kategoriak*

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n finantza pasiboek agertzen duten sailkapena, kategorien eta moten arabera, eta pasiboek liburuetan duten balioa zehaztuko dira ondoren:

## NOTA 12.- PASIVOS FINANCIEROS

### *Categorías de pasivos financieros*

La clasificación de los pasivos financieros por categorías y clases al 31 de diciembre de 2019 y 2018, así como el valor en libros de los mismos, se detalla a continuación:

| Eurotan/Euros                                                           |                                                                |                                                         |                                                                                                                       |                 |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 2019:                                                                   |                                                                |                                                         |                                                                                                                       |                 |
| Epe laburreko finantza pasiboak / Pasivos financieros a corto plazo     |                                                                |                                                         |                                                                                                                       |                 |
| Kredituak, deribatuak eta beste batzuk / Créditos, derivados y otros    |                                                                |                                                         |                                                                                                                       |                 |
| Kategoriak / Categorías                                                 | Kreditu erakundeekiko zorrak / Deudas con entidades de crédito | Bestelako finantza pasiboak / Otros pasivos financieros | Merkataritza hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk / Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar | Guztira / Total |
| Zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak / Débitos y partidas a pagar | 2.625                                                          | 76.431                                                  | 518.642                                                                                                               | 597.698         |

| Eurotan/Euros                                                           |                                                                |                                                         |                                                                                                                       |                 |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 2018:                                                                   |                                                                |                                                         |                                                                                                                       |                 |
| Epe laburreko finantza pasiboak / Pasivos financieros a corto plazo     |                                                                |                                                         |                                                                                                                       |                 |
| Kredituak, deribatuak eta beste batzuk / Créditos, derivados y otros    |                                                                |                                                         |                                                                                                                       |                 |
| Kategoriak / Categorías                                                 | Kreditu erakundeekiko zorrak / Deudas con entidades de crédito | Bestelako finantza pasiboak / Otros pasivos financieros | Merkataritza hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk / Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar | Guztira / Total |
| Zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak / Débitos y partidas a pagar | 6.083                                                          | 87.817                                                  | 625.763                                                                                                               | 719.663         |

Instituturen Zuzendaritzaren ustez, liburuetan "Zorrek eta ordaindu beharreko kontu-sailak" duten balioa arrazoizko baliotik hurbil dago.

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n Erakundeak ez dauka erabilitako zenbatekorik ez muga erabilgarriarik kreditu lineetan ezta deskontukoetan ere.

La Dirección del Instituto considera que el importe en libros de los "Débitos y partidas a pagar" se aproxima a su valor razonable.

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018 la Entidad no tiene importes dispuestos, ni límites disponibles en líneas de crédito, ni de descuento.



**13. OHARRA.- HORNITZAILEEI  
ORDAINTZEKO BATEZ  
BESTEKO EPEARI BURUZKO  
INFORMAZIOA. HIRUGARREN  
XEDAPEN GEHIGARRIA.  
"INFORMTZEKO  
BETEBEHARRA", UZTAILAREN  
5EKO 15/2010 LEGEARENA.**

Abenduaren 29ko 3/2004 Legea aldatzen zuen uztailaren 5eko 15/2010 Legea, merkataritza eragiketetako berankotasunaren aurkako neurriei buruzkoa, eta Kontu Ikuskaritza eta Kontabilitate Institutuaren (ICAC) 2016ko abenduaren 29ko ebazpena, merkataritza eragiketetan homitzaileei ordaintzeko batez besteko epeari buruz urteko kontuetan azaldu beharreko informazioari buruzkoa, aintzat hartuta, ondoren zehaztuko da 2019ko eta 2018ko ekitaldietan zehar homitzaileei ordaintzeko izandako batez besteko epeari buruzko informazioa:

**NOTA 13.- INFORMACIÓN SOBRE EL PERIODO MEDIO DE PAGO A PROVEEDORES. DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA. "DEBER DE INFORMACIÓN" DE LA LEY 15/2010, DE 5 DE JULIO**

De acuerdo con lo establecido en la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, y en la Resolución de 29 de enero de 2016 del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas (ICAC), sobre la información a incorporar en la memoria de las cuentas anuales en relación con el periodo medio de pago a proveedores en operaciones comerciales, se detalla a continuación la información sobre el periodo medio de pago a proveedores durante los ejercicios 2019 y 2018:

| Eurotan / Euros                                                                       |         |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
|                                                                                       | 2019    | 2018    |
| Hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea /<br>Periodo medio de pago a proveedores | 13      | 19      |
| Ordainutako beharreko eragiketen ratioa /<br>Ratio de las operaciones pagadas         | 17      | 10      |
| Ordaindu beharreko eragiketen ratios /<br>Ratio de las operaciones pendientes de pago | 4       | 37      |
|                                                                                       | 2019    | 2018    |
| Egindak ordainkeen guztizkoa /<br>Total pagos realizados                              | 700.706 | 331.416 |
| Egin beharreko ordainketen guztizkoa /<br>Total pagos pendientes                      | 57.172  | 151.252 |

**14. OHARRA.- ERAGIKETA ETA SALDOAK  
LOTETSITAKO ALDEEKIN**

*Saldoak lotetsitako aldeekin*

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n, lotetsitako aldeekin izandako saldoen osaera honakoa da:

**NOTA 14.- OPERACIONES Y SALDOS CON PARTES VINCULADAS**

*Saldos con Partes Vinculadas*

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018, el detalle de los saldos con partes vinculadas es como sigue:

2019:

|                                                                                                                                | Ogasuna Publikoa,<br>emandako diru-<br>laguntzeagatik zordun<br>(15.oharra) /<br>Hacienda Pública<br>deudora por<br>subvenciones<br>concedidas (Nota 15) | Hainbat<br>zordun /<br>Deudores<br>varios | Zenbait<br>hartzekodun<br>Diru-laguntzen<br>Onuradunak /<br>Acreedores<br>varios<br>Beneficiario | Hornitzaileak /<br>Proveedores | Bestelako<br>finantza<br>pasiboak /<br>Otros pasivos<br>financieros |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Taldeko erakundeak / Entidades del Grupo</b>                                                                                | ---                                                                                                                                                      | (297)                                     | ---                                                                                              | (1.652)                        | ---                                                                 |
| - Eusko Jaurlaritza-Kultura eta Hizkuntza Politika Saila<br>/ Gobierno Vasco-Departamento de Cultura y Política<br>Lingüística | ---                                                                                                                                                      | ---                                       | ---                                                                                              | ---                            | ---                                                                 |
| - Eusko Jaurlaritzaren informatika Elkartea /<br>Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejie)                                | ---                                                                                                                                                      | ---                                       | ---                                                                                              | (1.652)                        | ---                                                                 |
| - Euskal Herriko Unibertsitatea EHU /<br>Universidad del País Vasco-EHU                                                        | ---                                                                                                                                                      | (297)                                     | ---                                                                                              | ---                            | ---                                                                 |
| <b>Lotetsitako beste alde batzuk / Otras partes vinculadas</b>                                                                 | ---                                                                                                                                                      | ---                                       | (5.750)                                                                                          | ---                            | (66.181)                                                            |
| - Euskadiko FilmategiaFundazioa /<br>Fundación FilMOTECA Vasca                                                                 | ---                                                                                                                                                      | ---                                       | (5.750)                                                                                          | ---                            | ---                                                                 |
| - Donostia 2016 Fundazioa /<br>Fundación Donostia 2016                                                                         | ---                                                                                                                                                      | ---                                       | ---                                                                                              | ---                            | (66.181)                                                            |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                                         | ---                                                                                                                                                      | (297)                                     | (5.750)                                                                                          | (1.652)                        | (66.181)                                                            |

2018:

|                                                                                                                                | Ogasuna Publikoa,<br>emandako diru-<br>laguntzeagatik zordun<br>(15.oharra) /<br>Hacienda Pública<br>deudora por<br>subvenciones<br>concedidas (Nota 15) | Hainbat<br>zordun /<br>Deudores<br>varios | Zenbait<br>hartzekodun<br>Diru-laguntzen<br>Onuradunak /<br>Acreedores<br>varios<br>Beneficiario | Hornitzaileak /<br>Proveedores | Bestelako<br>finantza<br>pasiboak /<br>Otros pasivos<br>financieros |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Taldeko erakundeak / Entidades del Grupo</b>                                                                                | ---                                                                                                                                                      | 1.279                                     | ---                                                                                              | (2.047)                        | ---                                                                 |
| - Eusko Jaurlaritza-Kultura eta Hizkuntza Politika Saila<br>/ Gobierno Vasco-Departamento de Cultura y Política<br>Lingüística | ---                                                                                                                                                      | ---                                       | ---                                                                                              | ---                            | ---                                                                 |
| - Eusko Jaurlaritzaren informatika Elkartea /<br>Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejie)                                | ---                                                                                                                                                      | ---                                       | ---                                                                                              | (2.047)                        | ---                                                                 |
| - Euskal Herriko Unibertsitatea EHU /<br>Universidad del País Vasco-EHU                                                        | ---                                                                                                                                                      | 1.279                                     | ---                                                                                              | ---                            | ---                                                                 |
| <b>Lotetsitako beste alde batzuk / Otras partes vinculadas</b>                                                                 | 65.000                                                                                                                                                   | ---                                       | (5.750)                                                                                          | ---                            | (66.181)                                                            |
| - Euskadiko FilmategiaFundazioa /<br>Fundación FilMOTECA Vasca                                                                 | ---                                                                                                                                                      | ---                                       | (5.750)                                                                                          | ---                            | ---                                                                 |
| - Donostia 2016 Fundazioa /<br>Fundación Donostia 2016                                                                         | 65.000                                                                                                                                                   | ---                                       | ---                                                                                              | ---                            | (66.181)                                                            |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                                         | 65.000                                                                                                                                                   | 1.279                                     | (5.750)                                                                                          | (2.047)                        | (66.181)                                                            |

2018ko abenduaren 31n Donostia 2016 Fundazioarekin kobratzeko dagoen kontuak printzipalki fundazio honek Institutuari egindako ekarpen baten dauka jatorria, fundazioak Institutuari bera titularra zen proiektu batzuen titularitatearen lagapena egin bait dio Institutuari zeinak Institutuak burutuko dituen hurrengo bi ekitaldietan. Beraz, kobratzeko kontua, zeina 2019ko urtarrilean kobratu den, pasibo korronteko "Epe laburrerako zorrak-Bestelako finantza pasiboak" epigrafearen abonura erregistratu da.

Al 31 de diciembre de 2018, la cuenta a cobrar a la Fundación Donostia 2016 principalmente tiene su origen en la aportación que esta Fundación ha realizado en 2018 al Instituto, como consecuencia de la cesión de titularidad de varios proyectos de los que la Fundación era titular y que serán llevados a cabo por la Entidad en los dos próximos ejercicios. En consecuencia, la cuenta a cobrar, que ha sido abonada en enero de 2019, se ha registrado con abono al epígrafe "Deudas a corto plazo-Otros pasivos financieros" del pasivo corriente del balance adjunto.



Euskadiko Filmotegia Fundazioaren patronatua eta Donostia 2016 Fundazioko patronatua Eusko Jaurlaritzak osatzen du, beste erakunde eta pertsona fisiko zein juridiko batzuekin batera.

El patronato de la Fundación Filmoteca Vasca así como el de la Fundación Donostia 2016 está integrado por, entre otras instituciones y personas físicas o jurídicas, el Gobierno Vasco.

#### Eragiketak lotetsitako aldeekin

#### Operaciones con Partes Vinculadas

Ondoren zehazten dira 2019ko eta 2018ko ekitaldietan Institutuak lotetsitako aldeekin egindako transakzioak:

El detalle de las transacciones realizadas con partes vinculadas durante los ejercicios 2019 y 2018 por el Instituto, es como sigue:

| 2019:                                                                                                                       | Jasotako kapitaleko diru-laguntzak / Subvenciones de capital recibidas (Nota 11) | Ustiapen diru-laguntzarengatik sarrerak (11.oharra) / Ingresos por subvenciones de explotación (Nota 11) | Kanpo zerbitzuengatik gastuak / Gastos por servicios exteriores | Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak (16.oharra) / Otros gastos de gestión corriente (Nota 16) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>Taldeko erakundeak / Entidades del Grupo</u>                                                                             | <u>5.000</u>                                                                     | <u>3.048.977</u>                                                                                         | <u>6.207</u>                                                    | <u>---</u>                                                                                       |
| - Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / Gobierno Vasco-Departamento de Cultura y Política Lingüística | 5.000                                                                            | 3.048.977                                                                                                | ---                                                             | ---                                                                                              |
| - Eusko Jaurlaritzaren informatika Elkartea / Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejie)                                | ---                                                                              | ---                                                                                                      | 11.160                                                          | ---                                                                                              |
| - Euskal Herriko Unibertsitatea EHU / Universidad del País Vasco-EHU                                                        | ---                                                                              | ---                                                                                                      | 4.140                                                           | ---                                                                                              |
| <u>Lotetsitako beste alde batzuk / Otras partes vinculadas</u>                                                              | <u>---</u>                                                                       | <u>---</u>                                                                                               | <u>---</u>                                                      | <u>23.000</u>                                                                                    |
| - Euskadiko Filmategia Fundazioa / Fundación Filmoteca Vasca                                                                | ---                                                                              | ---                                                                                                      | ---                                                             | 23.000                                                                                           |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                                      | <b>5.000</b>                                                                     | <b>3.048.977</b>                                                                                         | <b>6.207</b>                                                    | <b>23.000</b>                                                                                    |

| 2018:                                                                                                                       | Jasotako kapitaleko diru-laguntzak / Subvenciones de capital recibidas (Nota 11) | Ustiapen diru-laguntzarengatik sarrerak (11.oharra) / Ingresos por subvenciones de explotación (Nota 11) | Kanpo zerbitzuengatik gastuak / Gastos por servicios exteriores | Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak (16.oharra) / Otros gastos de gestión corriente (Nota 16) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>Taldeko erakundeak / Entidades del Grupo</u>                                                                             | <u>20.000</u>                                                                    | <u>2.609.391</u>                                                                                         | <u>17.164</u>                                                   | <u>---</u>                                                                                       |
| - Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / Gobierno Vasco-Departamento de Cultura y Política Lingüística | 20.000                                                                           | 2.609.391                                                                                                | ---                                                             | ---                                                                                              |
| - Eusko Jaurlaritzaren informatika Elkartea / Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejie)                                | ---                                                                              | ---                                                                                                      | 12.147                                                          | ---                                                                                              |
| - Euskal Herriko Unibertsitatea EHU / Universidad del País Vasco-EHU                                                        | ---                                                                              | ---                                                                                                      | 5.017                                                           | ---                                                                                              |
| <u>Lotetsitako beste alde batzuk / Otras partes vinculadas</u>                                                              | <u>---</u>                                                                       | <u>---</u>                                                                                               | <u>---</u>                                                      | <u>23.000</u>                                                                                    |
| - Euskadiko Filmategia Fundazioa / Fundación Filmoteca Vasca                                                                | ---                                                                              | ---                                                                                                      | ---                                                             | 23.000                                                                                           |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                                      | <b>20.000</b>                                                                    | <b>2.609.391</b>                                                                                         | <b>17.164</b>                                                   | <b>23.000</b>                                                                                    |



Institutuak merkatuko prezioetan burutzen ditu eragiketa guztiak lotetsitako aldeekin. Horrez gain, transferentzia prezioak egoki justifikatuta daude. Horrenbestez, Institutuaren Zuzendaritzak uste du alderdi horren gainean ez dagoela etorkizunean aintzat hartzeko moduko pasiboak sor ditzakeen arrisku esanguratsurik

*Administrazio organoaren eta goi mailako zuzendaritzaren ordainsariak eta bestelako prestazioak*

2019. eta 2018. urteko ekitaldietan zehar Institutuaren goi mailako zuzendaritzak 234.809 euroko eta 200.546 euroko ordainsaria, hurrenez hurren, jaso du lansari eta soldata kontzeptuetan. Institutuaren Administrazio Organoa zuzendariak osatzen du. Bere ordainsaria goi mailako zuzendaritzaren ordainsariaren barnean dago.

2018ko urtarrilaren 9an Eusko Jaurlaritzako Gobeinu Kontseiluak, Kultura eta Hizkuntza Politika sailak proposatutakoaren arabera, Institutuko Zuzendariaren uztearen agindua onartu zuen, eta Zuzendari berria izendatu zuen. Uzte agindu hau eta izendapen berria Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu ziren 2018ko urtarrilaren 12an.

Bestalde, 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n ez zegoen aurrerakinik edota emandako krediturik, ezta Institutuaren goi mailako zuzendaritzako langileen pentsio edo bizitza edo erantzunkizun zibileko aseguruak dagokien betebeharririk ere, eta ez da horien gaineko betebeharririk hartu berme gisa.

## 15. OHARRA.- EGOERA FISKALA

Institutuak ikuskaritza-gai ditu, oro har, azken lau ekitaldiak, aplikagarriak zaizkio zerga guztietarako.

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n, Administrazio Publikoekiko saldo nagusienek honakoak biltzen dituzte:

El Instituto realiza todas sus operaciones con vinculadas a precios de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados, por lo que la Dirección del Instituto considera que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

*Retribuciones y otras prestaciones al Órgano de Administración y a la alta dirección*

Durante los ejercicios anuales 2019 y 2018 la alta dirección del Instituto ha percibido una remuneración de 234.809 euros y 200.546 euros, respectivamente, en concepto de sueldos y salarios. El Órgano de Administración del Instituto lo compone su Directora Su retribución está incluida dentro de la retribución de la alta dirección.

Con fecha 9 de enero de 2018 el Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco, a propuesta del Consejero de Cultura y Política Lingüística, aprobó el cese de la Directora del Instituto y el nombramiento de una nueva Directora. Dichos cese y nombramiento fueron publicados en el Boletín Oficial del País Vasco con fecha 12 de enero de 2018.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2019 y 2018 no existían anticipos o créditos concedidos, ni obligaciones contraídas en materia de pensiones o seguros de vida o de responsabilidad civil respecto del personal de alta dirección del Instituto y no se han asumido obligaciones por cuenta de los mismos a título de garantía

## NOTA 15.- SITUACIÓN FISCAL

El Instituto tiene abiertos a inspección fiscal, con carácter general, los cuatro últimos ejercicios para todos los impuestos que le son aplicables.

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018, los principales saldos con las Administraciones Públicas recogen los siguientes conceptos:



|                                                                  | 2019             | 2018            |
|------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
| <b>Ez-korrontea / No corriente</b>                               |                  |                 |
| <u>Zerga geroratuen ondoriozko pasiboak /</u>                    |                  |                 |
| <u>Pasivos por impuesto diferido</u>                             | (81.738)         | (89.883)        |
| - Diferentzia tenporario zergapegarrien ondoriozko pasiboak /    |                  |                 |
| <u>Pasivos por diferencias temporarias imponibles</u>            | (81.738)         | (89.883)        |
| <b>Korrontea / Corriente</b>                                     |                  |                 |
| <u>Administrazio Publikoekiko bestelako hartzeak (zorrak) /</u>  |                  |                 |
| <u>Otros créditos (deudas) con las Administraciones Públicas</u> | (58.959)         | 3.841           |
| - Ogasun Publikoa, emandako diru laguntzagarri zordun            |                  |                 |
| (11.oharra) / Hacienda Pública, por subvenciones concedidas      | 20.001           | 65.000          |
| (Nota 11)                                                        |                  |                 |
| - PFEZren gaineko Zergagatik egindako atxikipenak /              |                  |                 |
| Retenciones practicadas por el IRPF                              | (58.289)         | (45.293)        |
| - Gizarte Segurantzaren Erakundeak /                             |                  |                 |
| Organismos de la Seguridad Social                                | (20.671)         | (15.866)        |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                           | <b>(140.697)</b> | <b>(86.042)</b> |

Oro har, Institutuak burutzen dituen jarduerak Balio Erantsiaren gaineko Zergatik (BEZ) salbuetsita daude, hori dela-eta, egindako gastu zein inbertsioen zenbateko handien gisa Institutuak jasandako BEZ erregistratzen da

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga dela-eta egindako atxikipenengatik Ogasun Publikoari ordaindu beharreko kontua ekitaldien azken hiruhilabeteen egindakoei dagokie.

#### *Mozkinen gaineko zerga*

Institutua Sozietateen gaineko Zergari buruzko Gipuzkoako foru arauen menpe dago, hau da, 2014ko urtarrilaren 1etik aurrera hasitako ekitaldietarako, Sozietateen gaineko Zergari buruzko urtarrilaren 17ko 2/2014 Foru Arauaren menpe.

2019ko eta 2018ko sarreraren eta gastuen zenbateko garbiaren eta Sozietateen gaineko Zergaren zerga oinarriaren arteko kontziliazioa honakoa da:

En general, las actividades que realiza el Instituto están exentas del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), razón por la cual se registra como mayor importe de los gastos o inversiones realizadas el IVA soportado por el Instituto.

Al 31 de diciembre de 2019 y 2018 la cuenta a pagar a la Hacienda Pública por retenciones practicadas por el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas corresponde a las realizadas durante el último trimestre de los respectivos ejercicios.

#### *Impuesto sobre beneficios*

El Instituto está sujeto a la normativa foral guipuzcoana del Impuesto sobre Sociedades que, para los ejercicios iniciados a partir del 1 de enero de 2014, se rige por la Norma Foral 2/2014 de 17 de enero, del Impuesto sobre Sociedades.

La conciliación entre el importe neto de los ingresos y gastos de los ejercicios 2019 y 2018 con la base imponible del Impuesto sobre Sociedades de dichos ejercicios se muestra a continuación:

| 2019:                                                                                                                                            | Galera eta irabazien<br>kontua / Cuenta de<br>pérdidas y ganancias | Ondare garbiari<br>egotzitako sarrerak eta<br>gastuak (11.oharra) /<br>Ingresos y gastos<br>imputados al patrimonio<br>neto (Nota 11) | Guztira /<br>Total |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Ekitaldiaren sarreren eta gastuen saldoa /<br>Saldo de ingresos y gasto del ejercicio                                                            | ---                                                                | (31.803)                                                                                                                              | (31.803)           |
| Sozietateen gainerko zerga /<br>Impuesto sobre sociedades                                                                                        | ---                                                                | (8.145)                                                                                                                               | (8.145)            |
| Ekitaldian sorburua duten diferentzia tenporarioen ondoriozko<br>gehikuntzak / Aumentos por diferencia temporarias con origen<br>en el ejercicio | ---                                                                | 39.948                                                                                                                                | 39.948             |
| - Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak /<br>Subvenciones, donaciones y legados recibidos                                             | ---                                                                | 39.948                                                                                                                                | 39.948             |
| <b>ZERGA OINARRIA (Emaiza fiskala) /<br/>BASE IMPONIBLE (Resultado fiscal)</b>                                                                   | ---                                                                | ---                                                                                                                                   | ---                |

| 2018:                                                                                                                                            | Galera eta irabazien<br>kontua / Cuenta de<br>pérdidas y ganancias | Ondare garbiari<br>egotzitako sarrerak eta<br>gastuak (11.oharra) /<br>Ingresos y gastos<br>imputados al patrimonio<br>neto (Nota 11) | Guztira /<br>Total |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Ekitaldiaren sarreren eta gastuen saldoa /<br>Saldo de ingresos y gasto del ejercicio                                                            | ---                                                                | 310.306                                                                                                                               | 310.306            |
| Sozietateen gainerko zerga /<br>Impuesto sobre sociedades                                                                                        | ---                                                                | 77.066                                                                                                                                | 77.066             |
| Ekitaldian sorburua duten diferentzia tenporarioen ondoriozko<br>gehikuntzak / Aumentos por diferencia temporarias con origen<br>en el ejercicio | ---                                                                | (387.382)                                                                                                                             | (387.382)          |
| - Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak /<br>Subvenciones, donaciones y legados recibidos                                             | ---                                                                | (387.382)                                                                                                                             | (387.382)          |
| <b>ZERGA OINARRIA (Emaiza fiskala) /<br/>BASE IMPONIBLE (Resultado fiscal)</b>                                                                   | ---                                                                | ---                                                                                                                                   | ---                |

Sozietateen gaineko Zergagatiko gastuaren eta 2019ko eta 2018ko ekitaldietan aitortutako sarreren eta gastuen guztizkoaren arteko kontziliazioa honakoa da:

La conciliación entre el gasto por Impuesto sobre Sociedades y el total de ingresos y gastos reconocidos en los ejercicios 2019 y 2018, se muestra a continuación:

| 2019:                                                                                                                   | Galera eta irabazien<br>kontua / Cuenta de<br>pérdidas y ganancias | Ondare garbia /<br>Patrimonio neto | Guztira /<br>Total |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------|
| Aitortutako sarreren eta gastuen guztizkoa, zergen aurretik /<br>Total ingresos y gastos reconocidos antes de impuestos | ---                                                                | (39.948)                           | (39.948)           |
| %22ko kuota / Cuota al 22%                                                                                              | ---                                                                | 8.789                              | 8.789              |
| Zerga aldaketarengatik erregularizazioa /<br>Regularización por cambio de tipo impositivo                               | ---                                                                | (644)                              | (644)              |
| Mozkinen gaineko zerga/ Impuesto sobre beneficios                                                                       | ---                                                                | ---                                | ---                |
| <b>(Gastua) Sarrera / (Gasto) Ingreso</b>                                                                               | ---                                                                | <b>8.145</b>                       | <b>8.145</b>       |



| 2018:                                                                                                                | Galera eta irabazien kontua / Cuenta de pérdidas y ganancias | Ondare garbia / Patrimonio neto | Guztira / Total |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------|
| Aitortutako sarreren eta gastuen guztizkoa, zergen aurretik / Total ingresos y gastos reconocidos antes de impuestos | ---                                                          | 387.382                         | 387.382         |
| %22ko kuota / Cuota al 22%                                                                                           | ---                                                          | (85.224)                        | (85.224)        |
| Zerga aldaketarengatik erregularizazioa / Regularización por cambio de tipo impositivo                               | ---                                                          | 8.158                           | 8.158           |
| Mozkinen gaineko zerga/ Impuesto sobre beneficios                                                                    | ---                                                          | ---                             | ---             |
| (Gastua) Sarrera / (Gasto) Ingreso                                                                                   | ---                                                          | (77.066)                        | (77.066)        |

Institutuaren ondare garbian zuzenean aitortutako Sozietateen gaineko Zergaren xehetasuna, 2019ko eta 2018ko ekitaldietan, honakoa da:

El detalle del Impuesto sobre Sociedades reconocido directamente en el patrimonio neto del Instituto durante los ejercicios 2019 y 2018, es el siguiente:

|                                                                                                                                                                                                                          | 2019  | 2018     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|
| Zerga gerortuen ondorioz / Por Impuesto diferido:<br>Ekitaldiko sorburukoak / Con origen en el ejercicio:<br>- Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones recibidas, donaciones y legados recibidos | 8.145 | (77.066) |

Atxikita dauden balantzeen "Zerga geroratuen ondoriozko pasiboak" epigrafearen saldoa, 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n, Institutuak jasotako diru-laguntzek, dohaintzek eta legatuek osatzen dute erabat (11. oharra).

El saldo del epígrafe "Pasivos por impuesto diferido" de los balances al 31 de diciembre de 2019 y 2018 adjuntos, procede íntegramente de subvenciones, donaciones y legados recibidos por el Instituto (Nota 11).

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n konpentsatu beharreko zerga oinarri negatiboen zenbatekoa 186.474 eurokoa da. Ondoren, horien xehetasuna eta konpentsatzeko duten gehieneko lege epea azaltzen dira:

El importe de las bases imponibles negativas pendientes de compensar al 31 de diciembre de 2019 y 2018, asciende a 186.474 euros. El detalle de las mismas y su plazo legal máximo de compensación se muestra a continuación:

| Sorburu urtea / Año de origen | Oinarria / Base | Erregistratutako kreditua / Crédito registrado | Noiz arte den konpentsagarria / Compensable hasta |
|-------------------------------|-----------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 2010                          | 43.710          | ---                                            | 2040                                              |
| 2013                          | 142.764         | ---                                            | 2043                                              |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>        | <b>186.474</b>  | ---                                            |                                                   |

Bestalde, Entitateak datozen ekitaldietan erabili ahal izango ditu aktibo ez-korronte material berrietan egindako inbertsioek sortutako kenkariak, baita mezenasgo jarduera lehenetsietarako ekarpenek sortutakoak ere, 2019ko abenduaren 31 baino lehen egin badira. Onura fiskal horiek, balantzean erabili eta erregistratu ez direnak, 2019ko abenduaren 31n 7.904 eurokoak dira (7.904 euro 2018ko abenduaren 31n) eta datozen ekitaldietan Sozietateen gaineko

Por otra parte, la Entidad mantiene el derecho de utilizar en futuros ejercicios deducciones generadas por inversión en activos no corrientes materiales nuevos y aportación a actividades prioritarias de mecenazgo realizadas con anterioridad al 31 de diciembre de 2019. Estos beneficios fiscales no utilizados ni registrados en el balance, que ascienden al 31 de diciembre de 2019 a 7.904 euros (7.904 euros al 31 de diciembre de 2018), podrán deducirse

Zergei dagozkien kuotetatik kendu ahal izango dira, muga aplikagarriak gainditzen ez badituzte. Horien xehetasuna eta aplikatzeko duten gehienezko lege epea honakoak dira:

de las cuotas correspondientes al Impuesto sobre Sociedades de los ejercicios futuros, siempre que no excedan los límites aplicables, siendo el detalle de los mismos y su plazo legal máximo de aplicación, el siguiente:

| Sorrera /<br>Generación | Kontzeptua /<br>Concepto                                                                                     | Eurotan /<br>Euros | Aplikatzeko<br>azken urtea /<br>Último año para<br>su aplicación |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------|
| 2010                    | Aktibo ez-korrente material berriak /<br>Activos no corrientes materiales<br>nuevos                          | 6.765              | 2040                                                             |
| 2014                    | Mezenasgo jarduera lehenetsitetarako<br>ekarpenak /<br>Aportación a actividades prioritarias<br>de mecenazgo | 1.139              | 2044                                                             |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>  |                                                                                                              | <b>7.904</b>       |                                                                  |

2019ko abenduaren 31ko balantzeak, atxikita dagoenak, ez ditu jasotzen konpentsatu beharreko zerga oinarri negatiboek eta aplikatu beharreko kenkariak sortutako onura fiskalak, Institutuaren Zuzendaritzak uste baitu, egungo egoeran, ezin dela espero horiek etorkizunean konpentsatzea.

El balance al 31 de diciembre de 2019 adjunto no recoge los beneficios fiscales derivados de las bases imponibles negativas pendientes de compensación, ni de las deducciones pendientes de aplicación, al considerar la Dirección del Instituto que, bajo las circunstancias actuales, no es probable su compensación futura.

Indarreko arauen arabera, zergak ezin dira erabat likidatutzat jo aurkeztutako aitorpenak zerga agintariak ikuskatu arte edo lau urteko preskripzio epea igaro arte. 2019ko abenduaren 31n Institutuak zerga agintariak ikuskatzeko ditu sortu zenetik aplikatu ahal zaizkion zerga nagusiak. Institutuaren Zuzendaritzaren iritziz, ikuskatuz gero, ez da pasibo gehigarri nabarmenik sortuko.

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales, o haya transcurrido el plazo de prescripción de cuatro años. Al 31 de diciembre de 2019 el Instituto tiene abiertos a inspección por las autoridades fiscales los principales impuestos que le son aplicables desde su creación. La Dirección del Instituto no espera que en caso de inspección, surjan pasivos adicionales de importancia.

## 16. OHARRA.- SARRERAK ETA GASTUAK

Ondoren banakatuko da galera eta irabazien kontuaren zenbait epigraferen edukia, 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n itxitako ekitaldiei dagokiena:

### *Langileen gastuak*

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n itxitako urteko ekitaldiei dagozkien galera eta irabazien kontu atxikituen epigrafe honen osaera honakoa da:

## NOTA 16.- INGRESOS Y GASTOS

A continuación se desglosa el contenido de algunos epígrafes de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2019 y 2018:

### *Gastos de personal*

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2019 y 2018 adjuntas, es la siguiente:



|                                                                                   | 2019           | 2018           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| - Soldatas, lantsariak eta baliokidetuak / Sueldos, salarios y asimilados         | 658.942        | 595.106        |
| Soldata eta lantsariak / Sueldos y salarios                                       | 658.942        | 595.106        |
| Kalte-ordainak / Indemnizaciones                                                  | ---            | ---            |
| - Gizarte kargak / Cargas sociales                                                | 187.263        | 127.591        |
| Enpresaren konturako Gizarte Segurantzak / Seguridad social a cargo de la empresa | 174.868        | 121.704        |
| Itzarri Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Erakundea (4.i oharra)               | 5.803          | 3.103          |
| Entidad de Previsión Social Voluntaria Itzarri-EPV (Nota 4.i)                     | 6.592          | 2.784          |
| Bestelako gizarte gastuak / Otros gastos sociales                                 | 6.592          | 2.784          |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                            | <b>846.205</b> | <b>722.697</b> |

### Bestelako ustiapen gastuak

2019ko eta 2018ko abenduaren 31n itxitako urteko ekitaldiei dagozkien galera eta irabazien kontuen epigrafe honen osara honakoa da:

### Otros gastos de explotación

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2019 y 2018, es la siguiente:

|                                                                                                                                                        | 2019             | 2018             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| - Kanpo zerbitzuak / Servicios exteriores                                                                                                              | 721.077          | 592.023          |
| Alokairuak eta kanonak / Arrendamientos y cánones                                                                                                      | ---              | ---              |
| Konponketak eta mantentze-lanak / Reparaciones y conservación                                                                                          | 54.612           | 84.004           |
| Profesional independenten zerbitzuak / Servicios de profesionales independientes                                                                       | 56.576           | 86.023           |
| Banku zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares                                                                                       | 5.001            | 1.640            |
| Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas                                                         | 110.893          | 70.964           |
| Hornidurak / Suministros                                                                                                                               | 3.686            | 5.066            |
| Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios                                                                                                                | 490.309          | 344.326          |
| - Zergak / Tributos                                                                                                                                    | 429              | 922              |
| - Eraiketa komertzialetako galerak, narriadurak eta hornidura-aldakuntzak / Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales | ---              | 153              |
| - Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak / Otros gastos de gestión corriente                                                                           | 1.544.566        | 1.330.106        |
| Lotetsitako erakundeei emandako diru-laguntzak / Subvenciones y ayudas concedidas a entidades vinculadas (Nota 14)                                     | 23.000           | 23.000           |
| Hirugarrenei emandako diru laguntzak eta laguntzak / Subvenciones y ayudas concedidas a terceros                                                       | 1.521.566        | 1.307.106        |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                                                                 | <b>2.266.072</b> | <b>1.923.204</b> |

"Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak" kontuak barne hartzen ditu Institutuak, bere xedeak betetzeko, ekitaldian zehar eman dituen diru-laguntzak eta laguntzak (1.oharra). 2019ko eta 2018ko ekitaldietan emandako diru-laguntza nagusien xehetasuna adierazten da ondoren:

La cuenta "Otros gastos de gestión corriente" recoge las subvenciones y ayudas concedidas por el Instituto durante el ejercicio en cumplimiento de sus fines (Nota 1). El detalle de las principales subvenciones concedidas en los ejercicios 2019 y 2018, se muestra a continuación:

| Programa / Programa                                            | Onuraduna / Beneficiario                       | 2019           | 2018           |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Irakurlekoak, katedrak eta beka / Lectorados, cátedras y becas | Hainbat unibertsitate / Diversas universidades | 535.339        | 527.760        |
| Musika / Música                                                | Hainbat / Varios                               | 110.000        | 103.527        |
| Antzerki Zabalkunderako / Difusión teatro                      | Hainbat / Varios                               | 130.000        | 129.461        |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                         |                                                | <b>775.339</b> | <b>760.748</b> |

2019ko abenduaren 31n, Erakundeak emandako diru-laguntza eta laguntzengatik ordaindu beharreko kontuak 502.386 eurokoak dira eta atxikitako balantzearen pasibo korrontearen ondorengo epigrafean erregistratu dira: "Merkataritza hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk - Hainbat hartzekodun " (447.521 euro 2018ko abenduaren 31n).

Al 31 de diciembre de 2019 la cuenta a pagar por las subvenciones y ayudas concedidas por la Entidad asciende a 502.386 euros y figura registrada en el epígrafe "Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar - Acreedores varios" del pasivo corriente del balance adjunto (447.521 euros al 31 de diciembre de 2018).

#### 17. OHARRA.- INGURUMENARI BURUZKO INFORMAZIOA

Institutuak burutzen duen jarduera dela-eta, ez du ingurumenari dagokion gasturik ez inbertsiorik egin 2019ko eta 2018ko ekitaldietan. Halaber, Institutuak ez dauka ibilgetuko elementu nabarmenik ingurumena zaindu eta hobetzeko. Horrez gain, ez du jaso ingurumen arloko jarduketetarako diru-laguntzarik ezta horretarako hornidurarik ere, Institutuaren Zuzendaritzaren iritziz, ez baita pasiborik sortuko, ez garrantzizko gasturik, Institutuaren jarduerari lotutako ingurumen alderdiengatik.

#### NOTA 17.- INFORMACIÓN SOBRE MEDIO AMBIENTE

Dada su actividad, el Instituto no ha incurrido en gastos ni inversiones de carácter medioambiental durante los ejercicios 2019 y 2018. Asimismo, el Instituto no posee elementos de inmovilizado significativos para la protección y mejora del medio ambiente, ni se han recibido subvenciones ni existen provisiones correspondientes a actuaciones medio ambientales, dado que la Dirección del Instituto estima que no se producirán pasivos ni gastos significativos por aspectos medioambientales relacionados con su actividad

#### 18. OHARRA.- BESTELAKO INFORMAZIOA

*Langileak eta lanpostuen zerrenda*

2019ko eta 2018ko ekitaldietan izandako batez besteko langile kopurua, kategoriatan banatuta, honakoa da:

#### NOTA 18.- OTRA INFORMACIÓN

*Plantilla*

El número medio de personas empleadas en el curso de los ejercicios 2019 y 2018, distribuido por categorías, es el siguiente:

| Kategoria / Categoría                                                                                              | Langile kopurua /<br>Nº de empleados |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------|
|                                                                                                                    | 2019                                 | 2018      |
| Zuzendaria / Directora                                                                                             | 1                                    | 1         |
| Euskararen sustapen eta hedapenerako zuzendaria /<br>Director/a de promoción y difusión del euskera                | 1                                    | 1         |
| Euskal Kutturaren sustapen eta hedapenerako zuzendaria /<br>Director/a de promoción y difusión de la cultura vasca | 1                                    | 1         |
| Teknikariak / Técnicos                                                                                             | 4                                    | 4         |
| Idazkari teknikoa / Secretaria técnica                                                                             | 1                                    | 1         |
| Zuzendaritza idazkaria / Secretaria de dirección                                                                   | 1                                    | 1         |
| Kudeaketa administratibaria / Administrativa de gestión                                                            | 1                                    | 1         |
| Komunikazio arduraduna / Responsable de comunicación                                                               | 1                                    | 1         |
| Teknikoa (Praktiketarako kontratuduna /<br>Técnica (contrato en prácticas)                                         | 2                                    | ---       |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                             | <b>13</b>                            | <b>11</b> |

*Handwritten signature*



Ondoren, 2019ko eta 2018ko abenduaren 31n Institutuak dituen langileen sexuen araberako banaketa zehaztuko da, zuzendariak barne. Kategorien arabera egin da sailkapena:

Adicionalmente, a continuación, se indica la distribución por sexos al 31 de diciembre de 2019 y 2018, del personal del Instituto, incluidos sus directivos, desglosado por categorías:

| 2019:                                                                                                         | Pertsona kopurua / N° de Personas |                        |               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------|---------------|
| Kategoria / Categoría                                                                                         | Gizkonezkoak / Hombres            | Emakumezkoak / Mujeres | Guztira Total |
| Zuzendaria / Directora                                                                                        | ---                               | 1                      | 1             |
| Euskararen sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Directora de promoción y difusión del euskera               | ---                               | 1                      | 1             |
| Euskal Kutturaren sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Director de promoción y difusión de la cultura vasca | 1                                 | ---                    | 1             |
| Teknikariak / Técnicos                                                                                        | 3                                 | 1                      | 4             |
| Idazkari teknikoa / Secretaria técnica                                                                        | ---                               | 1                      | 1             |
| Zuzendaritza idazkaria / Secretaria de dirección                                                              | ---                               | 1                      | 1             |
| Kudeaketa administratibaria / Administrativa de gestión                                                       | ---                               | 1                      | 1             |
| Komunikazio arduraduna / Responsable de comunicación                                                          | 1                                 | ---                    | 1             |
| Teknikari laguntzailea (Praktiketarako kontrataduna / Auxiliar técnico (contrato en prácticas)                | ---                               | 2                      | 2             |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                        | <b>5</b>                          | <b>8</b>               | <b>13</b>     |

| 2018:                                                                                                         | Pertsona kopurua / N° de Personas |                        |               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------|---------------|
| Kategoria / Categoría                                                                                         | Gizkonezkoak / Hombres            | Emakumezkoak / Mujeres | Guztira Total |
| Zuzendaria / Directora                                                                                        | ---                               | 1                      | 1             |
| Euskararen sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Directora de promoción y difusión del euskera               | ---                               | 1                      | 1             |
| Euskal Kutturaren sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Director de promoción y difusión de la cultura vasca | 1                                 | ---                    | 1             |
| Teknikariak / Técnicos                                                                                        | 3                                 | 1                      | 4             |
| Idazkari teknikoa / Secretaria técnica                                                                        | ---                               | 1                      | 1             |
| Zuzendaritza idazkaria / Secretaria de dirección                                                              | ---                               | 1                      | 1             |
| Kudeaketa administratibaria / Administrativa de gestión                                                       | ---                               | 1                      | 1             |
| Komunikazio arduraduna / Responsable de comunicación                                                          | 1                                 | ---                    | 1             |
| Teknikari laguntzailea (Praktiketarako kontrataduna / Auxiliar técnico (contrato en prácticas)                | ---                               | 1                      | 1             |
| <b>GUZTIRA / TOTAL</b>                                                                                        | <b>5</b>                          | <b>7</b>               | <b>12</b>     |

#### Kontu Ikuskarien ordainsaria-

2019ko eta 2018ko ekitaldiei dagozkien urteko kontuen auditoretza lanen ordainsaria 5.700 eurokoa eta 9.100 eurokoa izan da, hurrenez hurren.

#### Etorkizunerako konpromisoak

Institutuak 2020ko ekitaldirako 300.000 euroko etorkizunerako konpromiso bat dauka aitortua (4.h oharra) (330.000 euro 2018an), 2019ko ekitaldiko Ustiapen Aurrekontuan, emandako diru-laguntzei eta egin beharreko transferentziei dagozkien kontu sailetan.

#### Remuneración de auditores

La remuneración correspondiente a las auditorías de las cuentas anuales de los ejercicios 2019 y 2018 ha ascendido a 5.700 euros y 9.100 euros, respectivamente.

#### Compromisos futuros

El Instituto tiene reconocido en el Presupuesto de Explotación del ejercicio 2019, en las partidas correspondientes a subvenciones a conceder y transferencias a realizar, un compromiso futuro para el ejercicio 2020 por importe de 300.000 euros (Nota 4.h) (330.000 euros en 2018).

## 19. OHARRA.- BEROTEGI EFETUKO GASEN ISURKETARAKO ESKUBIDEEI BURUZKO INFORMAZIOA

Institutuak, 2019ko eta 2018ko ekitaldietan, ez du eduki berotegi efektuko gasen isurketarako eskubiderik.

## 20. OHARRA.- ONDORENGO GERATERAK

COVID 19 koronabirusetik eratorritako pandemiaren ondorioz, 2020ko martxoan Gobernuak neurri murriztaileak hartu ditu, pertsonen konfinamenduari, berrogeialdiari, eta jardura ekonomikoen zati handi bat geldiarazteari eragiten dietenak; horren ondorioz, nabarmen murriztu da operazioen bolumena, ziurgabetasuna areagotzen duelarik ekonomiaren etorkizuneko garapenari dagokionez, oro har, eta enpresen jarduerari berari dagokionez, bereziki.

Erakundearen administratzaileek uste dute COVID-19tik eratorritako ondorioak gerorako egitate bat direla, eta ez dakarrela doikuntzarik 2019ko ekitaldiko urteko kontuetan, eta, hala badagokio, 2020ko ekitaldiko urteko kontuetan hartuko dira kontuan. Ondorio horiek osasun-krisi horren bilakaeraren arabera izango dira, une honetan ez baitakigu zenbaterainokoa izango den krisi hori, bai eta eragile ekonomikoek erreakzionatzeko duten gaitasunaren arabera ere; beraz, ezinezkoa da haietatik erator litezkeen ondorioak zenbatestea.

Nolanahi ere, administratzaileek uste dute alderdi horrek Erakundean izan lezakeen inpaktuak ez lukeela eragin esanguratsurik izango, eta haien organoek etengabe ikuskatzen dute egoeraren bilakaera, erreakzionatu ahal izateko, eta eragin diezaieketen enpresa-eremu guztietan haren inpaktuari aurre egiteari begira erabaki egokiak hartu ahal izateko.

## NOTA 19.- INFORMACIÓN SOBRE LOS DERECHOS DE EMISIÓN DE GASES DE EFECTO INVERNADERO

El Instituto durante los ejercicios 2019 y 2018 no ha dispuesto de derechos de emisión de gases de efecto invernadero.

## NOTA 20 HECHOS POSTERIORES

Como consecuencia de la pandemia derivada del coronavirus COVID 19, en marzo de 2020, el Gobierno ha adoptado medidas restrictivas que afectan al confinamiento de las personas, cuarentena, así como la paralización de buena parte las actividades económicas, que han visto reducido el volumen de operaciones de forma significativa, circunstancia que constituye un aumento de la incertidumbre en cuanto al desarrollo futuro de la economía en general, y de la propia actividad de las empresas en particular.

Los Administradores de la Entidad han considerado que los efectos que se deriven del COVID-19, son un hecho posterior que no supone un ajuste en las cuentas anuales del presente ejercicio 2019, y los mismos serán tenidos en cuenta, en su caso, en las cuentas anuales del ejercicio 2020. Los citados efectos dependerán de la evolución de esta crisis sanitaria, que en este momento resultan desconocidos, y de la capacidad de reacción de los agentes económicos, por lo que no resulta posible efectuar una estimación de los efectos que de ellos pudieran derivarse.

En todo caso, los Administradores consideran que el posible impacto que pudiera tener este aspecto para la Entidad no tendría efectos significativos, y sus órganos supervisan continuamente la evolución de la situación a los efectos de poder reaccionar, y tomar las decisiones oportunas que le permitan afrontar su impacto, en todos los ámbitos empresariales que les puedan afectar.



**ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA  
KUDEAKETA TXOSTENA  
2019ko EKITALDIA**

- 1. AURKEZPENA ETA EKINTZA NAGUSIAK**
- 2. INSTITUTUAREN ETA BERE ORGANOEN KUDEAKETA**
  - 2.1 PATRONATUA ETA ZUZENDARITZA KONTSEILUA**
  - 2.2 LANTALDEA ETA GERTAKARIAK**
  - 2.3 AURREKONTUEN, KONTABILITATEAREN ETA ONDASUNEN KUDEAKETA**
- 3. BESTE BATZUK**

**1. AURKEZPENA  
ETA EKINTZA NAGUSIAK**

Etxepare Euskal Institutua euskara eta euskal kultura munduratzeko helburu duen erakunde publikoa da, Eusko Jaurlaritzak 2010ean sortu zuena.

2018ko urtarrilean Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politikarako Sailburuak Irene Larraza izendatu zuen Institutuaren zuzendari berri. Zuzendaritza berriak aurreko urtean diseinatu eta onartu zen 2017-2020 urteetarako ildo estrategikoen planari jarraipena emateari ekin zion, eta ondorioz plan horren lau arlo zehatzek gidatu dute Institutuaren lana eta ekintzak 2019 urtean zehar.

**Sustraietatik adarretara, eta alderantziz**

Euskara. Kultura. Mundura. Horixe izan da, argi eta labur, Etxepare Euskal Institutuak 2019an ere izan duen egitekoa.

Abiapuntua beti dago gure sustraietan, gure herriaren eta euskara hizkuntzaren berri ematea, kanpoko euskal gizataldeen euskalduntzea edota euskal sortzaileen eta kultur eragileen lana munduratzeko ardatz. Baina bidaia kanpotik etxeraino ere abiatzen dugu maiz: munduko unibertsitateetan euskararekiko eta euskal ikasketekiko jakinmina piztuz, beste institutuekin parez pare elkarlanean, atzerriko erakundeak edo arte komisarioak gu ezagutzera gonbidatuz eta nazioarteko jaialdi eta

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE  
INFORME DE GESTIÓN  
EJERCICIO 2019**

- 1. PRESENTACIÓN Y PRINCIPALES ACTIVIDADES**
- 2. GESTIÓN DEL INSTITUTO Y DE SUS ÓRGANOS**
  - 2.1. PATRONATO Y CONSEJO DE DIRECCIÓN.**
  - 2.2. EQUIPO DE TRABAJO E INCIDENCIAS.**
  - 2.3. GESTIÓN PRESUPUESTARIA, CONTABLE Y DE BIENES.**
- 3. OTROS**

**1. PRESENTACIÓN  
Y PRINCIPALES ACTIVIDADES**

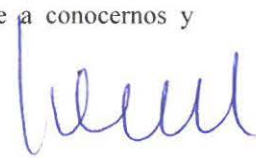
El Instituto Vasco Etxepare es un ente público, creado por el Gobierno Vasco en 2010 con el fin de difundir en el mundo la lengua y la cultura vascas.

En enero de 2018 el Consejero de Cultura y Política Lingüística nombró a Irene Larraza nueva directora del Instituto. La nueva dirección centró su trabajo en el desarrollo de las líneas estratégicas 2017-2020, que habían sido diseñadas y aprobadas el año anterior, y por tanto las cuatro líneas específicas de dicho plan han guiado el trabajo y las actividades del Instituto a lo largo del año 2019.

**De las raíces a las ramas y viceversa**

Euskera. Cultura. En el mundo. Dicho clara y brevemente, esa ha vuelto a ser la misión del Instituto Vasco Etxepare en 2019.

El punto de partida siempre está en nuestras raíces, en el afán por dar a conocer nuestro pueblo y nuestra lengua, euskaldunizar a las colectividades vascas en el exterior o difundir el trabajo de agentes culturales y creadores/as vascos/as. Pero a menudo el viaje parte desde fuera hacia casa: despertando la curiosidad por el euskera y los estudios vascos en universidades del mundo, trabajando en colaboración con otros institutos, invitando a instituciones o comisarios de arte a conocernos y



programazioetan euskal leiho berriak sortuz.

## 1. Koordinazioa eta elkarlana

Etxepare Euskal Institutua **Eusko Jaurilaritzako Kultura eta Hizkuntza Politikarako Sailaren** menpeko erakundea izaki, haren baitako koordinazioa areagotzeari ekin diogu. Hala, 2018an kulturaren nazioartekotzearen inguruan abiatutako azterketak fruitu zehatzak eman ditu 2019an; euskal kultur sektoreak kanpoan ezagutarazteko Basque. marka ezarri dugu, **euskal kultura kanpoan zabaltzeko lan ildoak** zehaztu ditugu, bai eta 2020an abian jarriko den lan banaketa berria adostu ere. Euskararen irakaskuntzaren eremuan, **Euskara Munduan** programa %100 pasa da HABEren eskuetatik Institutura.

**Euskadi Basque Country** estrategiak egiteko zehatzak jarri ditu Etxepare Euskal Institutuaren eskuetan, eta horiek ere gidatu gaituzte. Estrategia horretan kulturaren ekarpena definitzen lagundu dugu, gure egitasmo nagusiak plangintza horren arabera diseinatu ditugu -Eskozia, Quebec- eta Europar Batasunaren Kultur Diplomaziarako Estrategian modu aktiboan parte hartu dugu.

**Kanpo Harremanetarako Idazkaritzarekin** batera egindako lanari esker, harremana estutu ahal izan dugu euskal diasporarekin, eta horiei gure proiektua zuzenean aurkeztu diegu North America Basque Organizations Konbentzioaren eta Kanpoko Euskal Gizataldeen VII. Mundu Biltzarren esparruan. Ibilbide honetan Euskadiren kanpoko ordezkariak ere lagunak eta konplizeak izan dira guretzat. Eta Iparraldeko Euskal Kultur Erakundearen eta Nafarroako Gobernuarekin batera kudeatzen dugun mugaz gaindiko kultur egitasmoari ere eutsi diogu, elkarlanean.

Guretzat ezinbestekoa da **euskal sortzaileekin eta kulturaren profesionalekin harreman zuzena** mantentzea eta Institutuaren helburuak urtero berrikustea. Horrez gainera, aurtun gure egitasmo estrategikoetan haien partaidetza zuzena txertatzeko urrats berriak eman ditugu, kanpoko egitasmoekin eta erakundeekin harreman berriak ezartzeko aukera eskainiz.

Eta, noski, gure lanarekin eta eskaintzen ditugun zerbitzuekin **gure hondar-alea ekarri dugu**

creando nuevas ventanas a la cultura vasca en festivales y programaciones internacionales.

## 1. Coordinación y colaboración

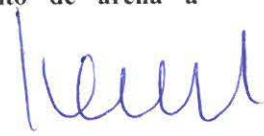
Como organismo dependiente del **Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco**, este año el Instituto Vasco Etxepare ha intensificado la coordinación en el marco del mismo. El análisis de la internacionalización de la cultura iniciado en 2018 ha dado sus frutos concretos en 2019; hemos implantado la marca Basque. para las acciones sectoriales en el extranjero, hemos definido las **líneas de trabajo para la difusión exterior de la cultura vasca** y hemos acordado un nuevo reparto de tareas, que se pondrá en marcha en 2020. En el ámbito de la enseñanza del euskera, hemos recibido al 100% de manos de HABE el programa **Euskara Munduan**.

La estrategia Euskadi Basque Country asigna al Instituto algunas tareas específicas, que también nos han servido de guía. Hemos ayudado a definir la contribución de la cultura a dicha estrategia, diseñado nuestros principales proyectos de acuerdo con esa planificación -Escocia, Quebec- y participado activamente en la Estrategia de Diplomacia Cultural de la Unión Europea.

En colaboración con la **Secretaría de Acción Exterior** hemos podido estrechar el contacto con la diáspora vasca y presentarles directamente nuestro proyecto en el marco de la Convención de North America Basque Organizations y el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior. En este recorrido nos ha sido muy útil también el apoyo y la complicidad de las Delegaciones de Euskadi en el exterior. Y también hemos mantenido el proyecto cultural transfronterizo que gestionamos junto con Euskal Kultur Erakundea de Iparralde y el Gobierno de Navarra.

Para nosotros es imprescindible **mantener una relación directa con los creadores/as vascos/as y con los/las profesionales de la cultura** y poder revisar anualmente los objetivos del Instituto. Este año, además, hemos dado nuevos pasos para incorporar su participación directa en nuestros proyectos estratégicos, ofreciéndoles la oportunidad de establecer nuevos contactos con proyectos y entidades de fuera.

Y, por supuesto, con nuestro trabajo y servicios hemos aportado **nuestro granito de arena a**





**Tabakalerara**, gure etxera, aurten ere askotariko estimulu eta proiektuen bidez elikatu gaituena.

## 2. Hazkunde kualitatiboa

Ezaguna da nazioarteko unibertsitateetan Etxepare egiten duen lana: **Euskara eta Euskal Kulturaren irakaskuntza** sarea eta **Euskal Ikasketetako Katedrak**. CONICET ikerketarako erakundearekin batera, 2019an gure 9. katedra inauguratu dugu Argentinan. Hego Amerikako lehena da eta emakume izena duen bigarrena: **Amale Artetxe Katedra**. Izenarekin, diasporako emakumeek gure kulturaren transmisioan egindako lana aitortu nahi izan dugu; edukien bidez, Argentinako esparru akademikoan euskal kulturari buruzko azterketa eta ikerketa sustatuko dugu.

Aurten lehen aldiz kudeatu dugu oso-osorik **Euskara Munduan**, euskararen irakaskuntza Euskal Etxean. Eta urrats berriak ere eman ditugu, onlineko baliabideak indartuz zein euskara mailaren egiaztatzea kanpoan sustatuz, **B1, B2 eta C1 euskara-mailetak probak bultzatu baititugu Madrilan, Bartzelonan eta Buenos Airesen**.

Euskal sortzaileen **mugikortasuna**, euskal literaturaren **itzulpengintza** eta gure kulturaren nazioarteko proiektuak xede duten **euskal eragilean proiektuak** babesten ere jarraitu dugu. Eta **kanpoko institutuekin, erakundeekin eta eragileekin** egitasmo zahar eta berriak garatu ditugu, elkarlanean. **Eskoziako fokoa** handia izan da 2019an, baina piztu edo pizten lagundu ditugun **hamaika argi** txikiago horiek ere sekulako argitasuna ekarri diote munduko maparen bazter askori.

Gainera, **Quebecoko kultur eragileei** gure herrira eta kulturara hurbiltzeko parada eman diegu, eta hemengoei haiek topatzekoa, sor daitezkeen egitasmoak laguntzeko aukera eskaintzearekin batera. Eta nazioarteko komisario, arte kritikari eta museoetako zuzendariak euskal artea eta sortzaileak bertatik bertara ezagutaraztea bilatzen duen **Zabal** ekimena ere abiarazi dugu.

Baina hazkunde kualitatiboaz ari garela, sarri garrantzi handiko lan batzuk ez dira hainbeste ikusten. Etxepare Euskal Institutuak bere lehen **Berdintasun Plana** eta 2022 **Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana**, garatu eta onartu ditu

**Tabakalera**, nuestra casa, que otro año más nos ha alimentado a base de variados estímulos y proyectos.

## 2. Crecimiento cualitativo

Es de sobra conocida la labor que desarrolla Etxepare en universidades internacionales: la red de enseñanza de **Euskera y Cultura Vasca y las Cátedras de Estudios Vascos**. Junto con CONICET, en 2019 hemos inaugurado en Argentina nuestra 9ª cátedra. La **Cátedra Amale Artetxe**: la primera en Sudamérica y segunda con nombre de mujer. Con su título hemos querido reconocer la labor de las mujeres de la diáspora en la transmisión de nuestra cultura; a través de sus contenidos promoveremos el estudio e investigación sobre la cultura vasca en el ámbito académico argentino.

Este año hemos gestionado íntegramente **Euskara Munduan**, la enseñanza del euskera en los Centros Vascos. Y entre las nuevas iniciativas hemos reforzado los recursos online y promovido la acreditación del nivel de euskera en el exterior, con **pruebas de los niveles de euskera B1, B2 y C1** en Madrid, Barcelona y Buenos Aires.

También hemos seguido apoyando la **movilidad** de los creadores vascos, la **traducción** de la literatura vasca o diferentes **proyectos de agentes vascos** para la proyección internacional de nuestra cultura. Y en colaboración con **institutos, instituciones y agentes externos**, hemos continuado proyectos o desarrollado otros nuevos. En 2019 el foco de **Escocia** ha sido muy potente, pero esas otras luces más pequeñas que hemos encendido o ayudado a alumbrar han iluminado también muchos otros rincones del mapa.

Además, hemos brindado a diversos **agentes culturales de Québec** la oportunidad de acercarse a nuestro país y a nuestra cultura, y a los de aquí la ocasión de conocerles, además de apoyar los proyectos conjuntos que puedan surgir. Y también hemos puesto en marcha la iniciativa **Zabal**, que busca dar a conocer de primera mano, in situ, el arte vasco y sus creadores a comisarios internacionales, críticos de arte y directores de museos.

Pero hablando de crecimiento cualitativo, a menudo temas bien importantes no resultan tan visibles. El Instituto Vasco Etxepare ha desarrollado y aprobado este año su primer **Plan de Igualdad** y el **Plan de Normalización del Uso del Euskera** hasta 2022. Y

aurten. Eta **Urrezko Bikain** agiria eskuratu dugu.

### 3. Ikusgaitasuna

2017-2020 Egitasmo Estrategikoak **urte osoko kulturprograma berri bat** bideratzea iradokitzen zion Institutari, aldiro jomuga estrategiko zehatz batean, euskal kultura era zabalean eta ikusgarrian ezagutaraztea xedearekin. Lehena 2019an ekoiztu dugu, Eskozian.

**#ScotlandGoesBasque** ekimenaren bitartez kultur proposamen ezberdinak, diziplina guztietakoak, eraman ditugu hain entzutetsuak diren Eskoziako hainbat jaialditara, zeinetan urte osoan zehar euskal leiho bereziak zabaldu ditugun. Denera 86 euskal sortzailek parte hartu dute Etxeparek sustatutako 106 jardueretan; bi topaketa profesional eta hizkuntza gutxituek eremu digitalean duten rola aztergai izan duen nazioarteko kongresu akademiko bat ere antolatu ditugu.

Esperientziak partekatzeaz eta audientzia berrietara zabaltzeaz gain, **gure kulturarekin eta hizkuntzarekin beste edozeinen pare** koka gaitezkeela erakutsi digute gure artistek Eskozian; oso harro sentiarazi gaitu horrek. Eta programak ahalegin handia eskatu digun arren, bide onetik goazela sinetsita gaude, gure nortasunaren eta kulturaren testigantza sendoa uztea lortu dugula uste baitugu.

Eskoziako jarduerak ekoiztea nahikoa ez, eta 2020. urtetik aurrera **Quebecen gauzatuko dugun hurrengo programa** ere abian jarri dugu. Quebecoko Gobernuarekin elkarlanean eta Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusiarekin koordinatuta antolatzen ari garen proiektu berrian ere euskal leihoak egongo dira, baina oraingo honetan kultur eragileen arteko joan-etorriko proiektuetan eragin handiagoa ere izan nahi dugu, eta lehen topaketak 2019an antolatu ditugu. Erronka handiak, aukera berriak.

### 4. Kultur Diplomazia

“Zertan datza kultur diplomazia?” galdetu izan digute maiz. **Etxepare Euskal Institutuan egiten dugun guztia** badela erantzuten dugu guk.

**Munduan dabilen euskaldun oro** da berez euskal

hemos obtenido el certificado **Bikain de Oro**.

### 3. Visibilidad

El Proyecto Estratégico 2017-2020 sugería al Instituto que generase **un nuevo programa cultural** que abarcara todo el año y que se centrara en un destino estratégico específico, con el objeto de dar a conocer la cultura vasca de una manera amplia y visible. En 2019 hemos producido el primero de estos programas, en Escocia.

A través de la iniciativa **#ScotlandGoesBasque** hemos llevado diferentes propuestas culturales, de todas las disciplinas, a algunos de los prestigiosos festivales de Escocia, en los que hemos abierto ventanas a la cultura vasca a lo largo de todo el año. En total han participado 86 creadores vascos en las 106 actividades promovidas por Etxepare; también hemos organizado dos encuentros profesionales y un congreso académico internacional sobre el papel de las lenguas minorizadas en el ámbito digital.

Nuestros artistas, además de compartir experiencias y abrirse a nuevas audiencias, han demostrado en Escocia que **nuestra cultura y nuestra lengua están a la altura de todas las demás**; algo que nos ha llenado de orgullo. El programa nos ha supuesto un gran esfuerzo pero estamos convencidos de que vamos por el buen camino, porque creemos que hemos logrado dejar un testimonio sólido de nuestra identidad y nuestra cultura.

No contentos con la producción escocesa, hemos puesto ya en marcha el **próximo programa, que arrancará en 2020 y cuyo destino será Quebec**. En el nuevo proyecto, que estamos organizando en colaboración con el Gobierno de Quebec y en coordinación con la Secretaría General de Acción Exterior, habrá también ventanas vascas, pero en esta ocasión queremos incidir más en proyectos de ida y vuelta entre agentes culturales; para ello en 2019 hemos provocado ya los primeros encuentros. Grandes retos, nuevas oportunidades.

### 4. Diplomacia cultural

“¿En qué consiste la diplomacia cultural?”, nos preguntan con frecuencia. Solemos responder que **todo lo que hace el Instituto Vasco Etxepare** lo es.

**Todo euskaldun que circula por el mundo** es en sí



kultur diplomaziaren tresna bat; askoz ere gehiago sortzailea edo kultur eragilea baldin bada. Eta batez ere euskara berarekin badarama. Horregatik horiei guztiei baliabideak eta laguntza eskaintzea lehentasuna da Institutuarentzat, kanpoko erakunde eta eragileekin batera lan eginez abagune berriak sortzea eta bermatzea.

Baina horrez gain, hizkuntza eta kultura baten institutua den aldetik, Etxeparek **badu berariazko rola kultur diplomazia formalean**, eta horretan ere jardun du 2019an. Batetik, Euskadiren Europar Batasunerako Ordezkaritzarekin elkarlanean, **Europako Kultura Diplomaziaren Plan Estrategikoan** era aktiboan arituz. Bestetik, **EUNICEko -European Union National Institutes for Culture-** Bruselako klusterkide gisa, europar beste institutuekingaratutako egitasmo zehatzetan parte hartuz. Azkenik, azken urte honetan estutu egin dugu gure **estatuko homologoekin** dugun harremana, harreman-esparru berri bat ezartzeko, elkar ezagutzeko eta lankidetzan aritzeko.

Eta une oro dagokigun ordezkaritza bermatzea izan da gure helburua: **euskararen eta euskal kulturaren ahotsa aintzat hartua izan dadila**, nazioartean elkar ulertzeko bide berriak urratu ahal izateko.

un instrumento de diplomacia cultural vasca; mucho más si se trata de un creador o creadora, o de un agente cultural. Y sobre todo si lleva consigo el euskera. Por ello, para el Instituto es una prioridad proporcionarles recursos y ayuda, así como trabajar con instituciones y agentes del exterior para crear y garantizar nuevas oportunidades.

Pero además, en su calidad de instituto de lengua y cultura, Etxepare tiene **un papel específico en la diplomacia cultural formal**, y en ello ha venido trabajando también en 2019. Por un lado, en colaboración con la Delegación de Euskadi para la Unión Europea, participando activamente en el **Plan Estratégico de la Diplomacia Europea en Cultura**. Por otro, como miembro del clúster de Bruselas de **EUNIC-European Union National Institutes for Culture**-, desarrollando proyectos junto con otros institutos europeos. Por último, este último año hemos estrechado nuestra relación con nuestros **homólogos estatales** para establecer un nuevo marco de relación, conocimiento mutuo y colaboración.

Y en todo momento nuestro objetivo ha sido garantizar la representatividad que nos corresponde: **que se reconozca la voz del euskera y de la cultura vasca**, para generar nuevas vías de entendimiento en el marco internacional.

## **2. INSTITUTUAREN ETA BERE ORGANOEN KUDEAKETA**

### **2.1 PATRONATUA ETA ZUZENDARITZA KONTSEILUA:**

Etxepare Euskal Institutua sortu eta arautzen duen 3/2007 Legearen, apirilaren 20koa, 6. artikulua arabera (EHAA 2007/05/10;89 zkia.), Patronatua, Zuzendaritza Kontseilua eta Zuzendaria dira institutaren organo azterkariak.

Institutuaren antolakuntza eta jardura araudia ezartzen duen 88/2008 Dekretuak, maiatzaren 13koa (EHAA 2008/06/20; 117 zkia.), Patronatua eta Zuzendaritza Kontseilua ohiko bileratan gutxienez urtean behin eta bitan, hurrenez hurren, bilduko direla esaten du.

Horren harira, hurrengo bilerak gauzatu ziren 2019an:

## **2. GESTIÓN DEL INSTITUTO Y DE SUS ÓRGANOS**

### **2.1 PATRONATO Y CONSEJO DE DIRECCIÓN:**

El artículo 6 de la Ley 3/2007, de 20 de abril, de creación y regulación del Instituto Vasco Etxepare (BOPV 10/05/2007, nº 89) establece que son órganos rectores del Instituto el Patronato, Consejo de Dirección y el director o directora.

El Decreto 88/2008, de 13 de mayo, que establece el reglamento de organización y actividad del Instituto (BOPV 20/06/2008, nº 117), dispone que el Patronato y el Consejo de Dirección se reunirán en sesión ordinaria por lo menos una vez y dos veces al año, respectivamente.

En este sentido, durante el ejercicio 2019 se realizaron las siguientes reuniones:

1) PATRONATUA (2019/07/19ko bilera):

Gai zerrenda:

- 1.1) Lehendakariaren agurra eta berezkoak ez diren Patronatuko kide berriei ongietorria.
- 1.2) Aurreko bilerako akta onartzea.
- 1.3) Urteko kontuen eta 2018ko kudeaketa txostenaren aurkezpena.
- 1.4) 2019ko aurrekontuaren eta lan ildo nagusien aurkezpena.
- 1.5) Zuzendaritza Batzordeko bi kide berrien hautaketa.
- 1.6) Erregu-galderak

1) ZUZENDARITZA KONTSEILUA:

. 2019/03/22ko BILERA:

Gai zerrenda:

- 1) Aurreko bilerako akta onartzea.
- 2) 2018ko kontuen eta kudeaketa txostenaren onarpena.
- 3) 2019ko aurrekontuaren onarpena.
- 4) 2019 ekitaldiko lan ildoaren onarpena.
- 5) Etxepare Euskal Institutuak 2019an esleituko dituen diru-laguntzen programa eta horiek esleitzeko oinarritzko irizpideen onarpena.
- 6) Lanpostu zerrendaren aldaketaren onarpena.
- 7) Noberak lekarkeena.

. 2019/07/19ko BILERA:

Gai zerrenda:

- 1) Aurreko bilerako akta onartzea.
- 2) Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planaren onarpena.
- 3) Berdintasun Planaren onarpena.
- 4) *Scotland goes Basque* programaren jarraipena.
- 5) Norberak lekarkeena.

**2.2 LANTALDEA ETA GERTAKARIAK:**

2010/12/20ko Zuzendariaren ebazpenaren medio hasitako hautapen prozesua amaitu ondoren (EHAA 2011/01/13), 2012 urteko urtarilaren 9tik aurrera, Etxepare Euskal Institutua ondoko lan legepeko langileek osatzen dute:

1) PATRONATO (reunión del 19/07/2019):

Orden del día:

- 1.1) Saludo del Lehendakari y bienvenida a los nuevos vocales no natos.
- 1.2) Aprobación del acta de la última reunión.
- 1.3) Presentación de las cuentas anuales y del informe de gestión del 2018.
- 1.4) Información del presupuesto y de las principales líneas de trabajo para 2019.
- 1.5) Elección de dos nuevos consejeros para el Consejo de Dirección.
- 1.6) Ruegos y preguntas.

2) CONSEJO DE DIRECCIÓN:

. REUNIÓN DEL 22/03/2019:

Orden del día:

- 1) Aprobación del acta de la reunión anterior.
- 2) Aprobación de las cuentas anuales y del informe de gestión de 2018.
- 3) Aprobación de los presupuestos de 2019.
- 4) Aprobación de las líneas de trabajo de 2019.
- 5) Aprobación del programa de subvenciones del Instituto Vasco Etxepare para el 2019 así como de los criterios básicos para su otorgamiento.
- 6) Aprobación de la modificación de la relación de puestos de trabajo.
- 7) Ruegos y preguntas.

. REUNIÓN DEL 19/07/2019:

Orden del día:

- 1) Aprobación del acta de la reunión anterior.
- 2) Aprobación del Plan para la Normalización del Uso del Euskera.
- 3) Aprobación del Plan de Igualdad.
- 4) Seguimiento del programa *Scotland Goes Basque*.
- 5) Ruegos y preguntas.

**2.2 EQUIPO DE TRABAJO E INCIDENCIAS:**

Tras la finalización del proceso selectivo iniciado mediante resolución del 20/12/2010 de la directora (BOPV 13/01/2011), a partir del 9 de enero de 2012, el personal laboral integrado al servicio del Instituto Vasco Etxepare, está compuesto por:



- 4 Teknikari (3 finko eta 1 aldi baterakoa).
- Zuzendaritza Idazkaria (aldi baterakoa).
- Administrari Kudeatzaile bat (finkoa).
- Komunikazio, Prentsa eta Interneteko agerpenaren Arduradun bat (finkoa).
- Idazkari Tekniko bat (finkoa).

- Cuatro Técnicos (3 puestos fijos y 1 temporal).
- Una Secretaria de Dirección (temporal).
- Una Administrativa de Gestión (puesto fijo).
- Una Responsable de Comunicación, Prensa y presencia en Internet (puesto fijo).
- Una Secretaria Técnica (puesto fijo).

Horiez gain, Etxepare Euskal Institutuko pertsonala, entitatearen Zuzendariak (2019/01/01-2019/12/31), Euskal Kultura arloko Zuzendariak (2019/01/01-2019/12/31) eta Euskara arloko Zuzendariak (2019/01/01-2019/12/31) osatzen dute ekitaldi honetan.

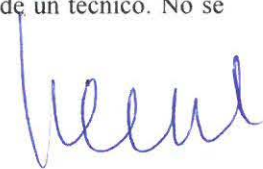
Completan en este ejercicio la plantilla del Instituto Vasco Etxepare, la Directora de la entidad (01/01/2019-31/12/2019), el Director del Área de Cultura Vasca (01/01/2019-31/12/2019) y la Directora del Área del Euskara (01/01/2019-31/12/2019).

Esparru orokorra kokatuta, 2019 urteari dagokionez, hurrengo gertakariak aipatzen dira:

Establecido el marco general, en lo que respecta a 2019 caben mencionar las siguientes incidencias:

- 2013/04/18 datarekin teknikari batek 2013/05/01etik aurrera, borondatezko eszedentzia bat eskatu zuen. Bere lanpostua, arauz bete arte, Institutuaren lan poltsetakoa den eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen beste teknikari batek betetzen ditu.
- 2015/07/01 datarekin teknikari batek borondatezko eszedentzia bat eskatu zuen. Egun horretatik aurrera postu hori Funtzio Publikoko lan zerrendakoa zen eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen zituen beste pertsona batek bete zuen, 2016/06/20 datarekin, bere borondatez lana utzi zuen arte. Data horretatik aurrera, bere lanpostua, arauz bete arte, Institutuaren lan zerrendakoa den eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen beste teknikari batek betetzen du.
- 2016/11/22 datarekin, titularra nahitaezko eszedentzia egoeran dagoenez, Komunikazio, Prentsa eta Interneten Presentziarako postua Etxepareko lan poltsetakoa den eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen beste arduradun batek betetzen du.
- 2019/10/08-2019/11/04: Teknikari baten aitatasun baimenaren iraupena. Ez zen ordezkorik izendatu.

- Con fecha 18/04/2013, una persona que ocupa uno de los puestos de técnico solicitó una excedencia voluntaria, a partir de 01/05/2013. Su puesto de trabajo, hasta que sea ocupado reglamentariamente, está siendo desempeñado por una persona que figura en las bolsas de trabajo del Instituto y que cumple con los requisitos para dicho puesto de técnico.
- Con fecha 01/07/2015, una persona que ocupa uno de los puestos de técnico solicitó una excedencia voluntaria. Su puesto de trabajo fue ocupado desde ese día por una persona que figuraba en las bolsas de trabajo de Función Pública y que cumplía con los requisitos para dicho puesto hasta el 20/06/2016, fecha de su cese voluntario. Desde esa fecha, el puesto está ocupado por una persona que figura en las bolsas de trabajo del Instituto y que cumple con los requisitos para dicho puesto de técnico.
- Con fecha 22/11/2016, tras pasar la titular a una situación de excedencia forzosa, el puesto de Responsable de Comunicación, Prensa y Presencia en Internet es ocupado por una persona que figura en las bolsas de trabajo del Instituto y que cumple los requisitos para dicho puesto.
- 08/10/2019-04/11/2019: Duración del permiso de paternidad de un técnico. No se designó sustituto/a.



Halaber,

- 2019/04/16 datarekin lanaldi partzialeko praktiketako lan kontratu baten lehen luzapena adostu zen 6 hilabeteko iraupenarekin, Komunikazio, Prentsa eta Interneten presentzia arloan teknikari laguntzaile dagozkion lanak egitearren. 2017/10/17 datarekin, kontratu horren bigarren luzapena adostu zen 12 hilabeteko iraupenarekin.
- 2019/02/25 datarekin Administrari laguntzaile baten eginkizunak betetzeko zeregin-pilaketarako kontratu bat formalizatu zen 3 hilabetetarako. 2019/05/23 datarekin, beste hiru hilabetez luzatzea adostu zen, hasierako kontratuaren iraungitzetik aurrera.
- 2019/08/25 datarekin, berdintasunerako teknikari bati dagozkion lanak egiteko praktika-kontratu bat sinatu zen, sei hilabetekoa.
- 2019/12/19-2019/12/23: Berdintasuneko teknikariaren bajaren iraupena.

### 2.3 AURREKONTUEN, KONTABILITATEAREN ETA ONDASUNEN KUDEAKETA:

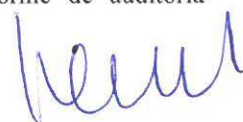
- 2011ko ekainean barneko aurrekontuen, kontabilitatearen, kontratazioaren eta ondarearen kudeaketarako irizpideak idatzi ziren Etxepareren sortze legearen eta izaera juridikoaren arabera ziren ekonomia-aren, aurrekontuen, kontabilitatearen, ondarearen eta kontratazioaren kudeaketa ezartzeko. Edonola ere, kontratazioarako jarraibideak ondorioz gabe gelditu badira ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora, indarrean sartzearekin bat (EAO 2017/11/09, 272 zkia.).
- 2018ko martxoak 8an PKF ATTEST enpresak ikuskaritza-txostena eman zuen,

Asimismo,

- Con fecha 16/04/2019 se acordó la primera prórroga de un contrato de prácticas a tiempo parcial por duración de 6 meses, para la realización de los trabajos correspondientes a un/a auxiliar técnico/a en el área de Comunicación, Prensa y Presencia en Internet. El 17/10/2019 se acordó la segunda prórroga de este contrato por un periodo de 12 meses.
- Con fecha 25/02/2019 se formalizó un contrato laboral de acumulación de tareas para realizar las funciones de un/a auxiliar administrativo/a por duración de tres meses. El 23/05/2019 se acordó su prórroga por otros tres meses a partir de la finalización del periodo inicial.
- Con fecha 25/08/2019 se formalizó un contrato de prácticas para la realización de los trabajos correspondientes a un/a técnico/a de igualdad por duración de seis meses.
- 19/12/2019-23/12/2019: Duración de la baja de la técnica de igualdad.

### 2.3 GESTIÓN PRESUPUESTARIA, CONTABLE Y DE BIENES:

- En junio de 2011 se redactaron unas instrucciones internas sobre gestión presupuestaria, contable, de contratación y patrimonial en el Instituto Vasco Etxepare al objeto de analizar la gestión económica, presupuestaria, contable, patrimonial y de contratación a implementar de conformidad a lo establecido en la Ley y atendiendo su naturaleza jurídica. No obstante, las instrucciones de contratación han quedado sin efecto tras la entrada en vigor de la Ley 9/2017, de 8 de diciembre, de Contratos del Sector Público, por la que transponen al ordenamiento jurídico español, las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014 (BOE 09/11/2017, N°272).
- El 8 de marzo de 2018 la empresa PKF ATTEST emitió el informe de auditoría





2018ko Etxepare Euskal Institutuaren urteko kontuei buruzkoa. Bertan zehazten da, kontuek, 2018ko abenduaren 31an erakundeak zuen ondarearen eta egoera finantziarioaren irudi fidela adierazten dutela, baita data horretan bukatu den ekitaldiari dagozkion emaitzen eta diru-fluxuena ere, aplikagarria zaion informazio finantziarioaren araudiarekin bat etorri eta, bereziki, bertan agertzen diren kontabilitate-printzipio-eta arauekin.

sobre las cuentas del año 2018 del Instituto Vasco Etxepare. En dicho informe se determina que las cuentas muestran una imagen fiel de la situación patrimonial y financiera de la institución a 31 de diciembre de 2018, así como de sus resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio terminado e dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

- Etxepare Euskal Institutuaren egoitza Donostian dago. Hala ere, bere jarduerak nagusiki Estatuko gainerako lurraldeetan eta atzerriko herrialdeetan ditu, Euskal Autonomia Erkidegoaz gainera. Horregatik ez dizkiogu gastu eta inbertsioak inongo lurraldeari egokitu.
- La sede del Instituto Vasco Etxepare radica en San Sebastián. Sin embargo, desarrolla sus actividades principalmente en el resto de territorios del Estado y en otros países, además de en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Es por ello que no se han atribuido gastos e inversiones a ningún territorio.
- Aurrekontu-azalpenak (2018ko aurrekontuaren luzapenaren kalterik gabe):
- Explicaciones sobre el presupuesto (sin perjuicio de la prórroga del presupuesto de 2018):

| AURREKONTUA / PRESUPUESTO                         | 2019 URTEA / AÑO 2019 | 2018 URTEA / AÑO 2018 |
|---------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| KAPITAL AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE CAPITAL      | 5.000€                | 20.000€               |
| USTIAPEN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN | 3.049.038€            | 2.609.391€            |

- KAPITAL aurrekontua: Kapital-aurrekontu honen gainbehera, aurreko ekitaldiarekiko (-15.000 €), ekitaldi honetako gastuaren aurreikuspen txikiagoaren ondorio da, nahiz eta inbertsio-gastu txikiak egon diren, batez ere aplikazio informatikoetan eta altzarietan.
- Presupuesto de CAPITAL: El decrecer de este presupuesto de capital con respecto al ejercicio anterior (-15.000€) responde a una menor previsión del gasto en este ejercicio, si bien ha habido pequeños gastos de inversión, principalmente, en aplicaciones informáticas y mobiliario.
- USTIAPEN aurrekontua: Onartutako ustiapen-aurrekontuaren gehikuntza, aurreko ekitaldian emandako aurrekontuarekin alderatuta (+439.647 €), batez ere, Institutuak 2018an bere gain hartu zituen "Eskozia" proiektuaren eta "euskara Munduan" programaren jarraipenak ekarritako gastuak ordaintzera bideratu da, bai eta Gobernu Kontseiluak 2019ko otsailaren 26an adostutako soldata-igoerak (%2,25) sortutako langile-gastuen gehikuntza estaltzea ere.
- Presupuesto de EXPLOTACIÓN: El incremento del presupuesto de explotación aprobado, en comparación con el presupuesto concedido en el ejercicio anterior (+439.647€), se ha destinado principalmente a sufragar los gastos generados por la continuidad del proyecto "Eskozia" y el programa "Euskara Munduan" asumidos por el Instituto en el 2018, así como a cubrir el aumento de los gastos de personal como consecuencia del incremento salarial acordado por el Consejo de Gobierno el 26 de febrero de 2019 (2,25%).

### 3. BESTE BATZUK

#### **Institutuaren bilakaera aurreikuspena**

Sendotze eta hazkunde kualitatiboa.

#### **Arrisku eta ziurgabetasunak**

Ez da Institutuak aurre egin beharreko arrisku edo/eta ziurgabetasun garrantzitsurik identifikatu.

#### **Urteko kontuetan eragina duten ekitaldi amaiera ondorengo gertaerak:**

.Ekitaldia itxi ondoren, COVID-19k eragindako osasun-krisia gertatu da. Egoera horrek Institutuaren uneko barne-funtzionamendua eta erakundeak sustatutako jarduerak birplanteatzera behartu badu ere, aldaketa horiek ez dute inolako eraginik izan 2019ko ekitaldiko urteko kontuei dagokienez.

#### **I+G jarduerak:**

2019. ekitaldian ez dira agertu.

#### **Norbere-azkio edo partaidetzen sozialen eskuratzea:**

Ez du eman, Institutoaren nortasun juridikogatik.

### 3. OTROS

#### **Evolución previsible del Instituto**

Consolidación y crecimiento cualitativo.

#### **Riesgos e incertidumbres**

No se han identificado riesgos y/o incertidumbres relevantes a los que se enfrenta el Instituto.

#### **Hechos posteriores al cierre del ejercicio con incidencia en las cuentas anuales:**

Con posterioridad al cierre del ejercicio ha sobrevenido la crisis sanitaria provocada por la COVID-19. Si bien esta circunstancia ha obligado a un replanteamiento tanto del funcionamiento interno de la institución como de las actividades promovidas por la misma, estas alteraciones no han tenido efecto en las cuentas anuales del ejercicio 2019.

#### **Actividades de I+D:**

No se han realizado en el ejercicio 2019.

#### **Adquisición de acciones o participaciones propias:**

No aplicable, dada la personalidad jurídica del Instituto.

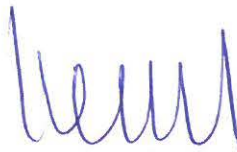


**2019KO EKITALDIKO URTEKO KONTUEN  
FORMULAZIOA ETA KUDEAKETA-  
TXOSTENA**

2020ko martxoaren 31an, eta indarrean dagoen legediak ezarritako betekizunei jarraituz, INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE-ko zuzendariak 2019ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak eta kudeaketa-txostena formulatu ditu. Behar bezala identifikatzeko xedez, 2019ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak eta kudeaketa-txostena sinatu ditu zuzendariak esandako dokumentuen orri guztietan.

**FORMULACIÓN DE LAS CUENTAS  
ANUALES E INFORME DE GESTIÓN DEL  
EJERCICIO 2019**

Con fecha 31 de marzo de 2020 y en cumplimiento de los requisitos establecidos en la legislación vigente, la Directora de INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE procede a formular las cuentas anuales y el informe de gestión correspondientes al ejercicio 2019. A efectos de identificación, dichas cuentas anuales y el informe de gestión del ejercicio 2019, son firmados en cada una de sus hojas por la Directora.



D<sup>a</sup> Irene Larraza Aizpurua And.  
(Zuzendaria / Directora)

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**KAPITAL- ETA USTIAPEN-AURREKONTUEN LIKIDAZIOA /**  
***LIQUIDACIÓN DE LOS PRESUPUESTOS DE CAPITAL Y DE EXPLOTACIÓN***



**Ustiapen- eta kapital-aurrekontuen  
exekuzioa**

**Ejecución de los presupuestos de capital y  
explotación**

**KAPITAL AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Euros

| INBERTSIOAK / INVERSIONES               |                                                                                                                                                        | AURREKONTUA / PRESUPUESTO |                         |                      | EGINDAKOA<br>REALIZADO | ALDEA<br>DIFERENCIA | %   |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------|------------------------|---------------------|-----|
|                                         |                                                                                                                                                        | HASIERAKOA<br>INICIAL     | ALDAKETA<br>MODIFICACI. | EGUNERATUA<br>ACTUAL |                        |                     |     |
| I.                                      | USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU NEGATIBOAK<br>FLUJOS NEGATIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE<br>EXPLOTACIÓN                                       | 5.783                     | ---                     | ---                  | ---                    | ---                 |     |
| II.                                     | INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN<br>GEHIKUNTZA<br>AUMENTO DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES,<br>INMOBILIARIAS Y OTRAS      | 20.096                    | ---                     | 20.096               | 4.943                  | 15.153              | 25  |
|                                         | 1. IBILGETU UKIEZINA<br>INMOVILIZADO INTANGIBLE                                                                                                        | 17.596                    | ---                     | 17.596               | 1.573                  | 16.023              | 9   |
|                                         | 2. IBILGETU MATERIALA<br>INMOVILIZADO MATERIAL                                                                                                         | 2.500                     | ---                     | 2.500                | 3.370                  | (870)               | 135 |
| IV.                                     | PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GUTXITZEA (ITZULKETA ETA<br>AMORTIZAZIOA)<br>DISMINUCIÓN DE INSTRUMENTOS PASIVO FINANCIERO (DEVOLUCIÓN<br>Y AMORTIZACIÓN) | ---                       | ---                     | ---                  | 21.087                 | (21.087)            | *** |
|                                         | 2. KREDITU-ERAKUNDEEKIKO ZORRAK<br>DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO                                                                                     | ---                       | ---                     | ---                  | 3.431                  | (3.431)             | *** |
|                                         | 4. BESTELAKO ZORRAK<br>OTRAS DEUDAS                                                                                                                    | ---                       | ---                     | ---                  | 17.656                 | (17.656)            | *** |
| VI.                                     | ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA GARBIA<br>AUMENTO NETO DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES                                                             | ---                       | 693                     | ---                  | 19.361                 | (19.361)            | *** |
| INBERTSIOAK GUZTIRA / TOTAL INVERSIONES |                                                                                                                                                        | 25.879                    | 693                     | 20.096               | 45.391                 | (25.295)            | 226 |

| FINANTZAKETA / FINANCIACION               |                                                                                                                                             | AURREKONTUA / PRESUPUESTO |                         |                      | EGINDAKOA<br>REALIZADO | ALDEA<br>DIFERENCIA | %   |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------|------------------------|---------------------|-----|
|                                           |                                                                                                                                             | HASIERAKOA<br>INICIAL     | ALDAKETA<br>MODIFICACI. | EGUNERATUA<br>ACTUAL |                        |                     |     |
| I.                                        | USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK<br>FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE<br>EXPLOTACIÓN                            | ---                       | 5.783                   | ---                  | 34.121                 | (34.121)            | *** |
| III.                                      | JASOKO DIREN TRANSFERENTZIAK, DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK<br>ETA LEGATUAK<br>TRANSFERENCIAS, SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS A<br>RECIBIR | 20.000                    | ---                     | 20.000               | 5.000                  | 15.000              | *** |
| V.                                        | PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GEHIKUNTZA<br>AUMENTO DE INSTRUMENTOS DE PASIVO FINANCIERO                                                     | 5.090                     | (5.090)                 | ---                  | 6.270                  | (6.270)             | *** |
|                                           | 2. KREDITU-ERAKUNDEEKIKO ZORRAK<br>DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO                                                                          | 5.090                     | (5.090)                 | ---                  | ---                    | ---                 |     |
|                                           | 4. BESTELAKO ZORRAK<br>OTRAS DEUDAS                                                                                                         | ---                       | ---                     | ---                  | 6.270                  | (6.270)             | *** |
| VII.                                      | ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GUTXITZE GARBIA<br>DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES                                                | 789                       | ---                     | 96                   | ---                    | 96                  |     |
| FINANTZAKETA GUZTIRA / TOTAL FINANCIACION |                                                                                                                                             | 25.879                    | 693                     | 20.096               | 45.391                 | (25.295)            | 226 |

# USTIAPEN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Euros

| GASTUAK / GASTOS                                                                                                                                                    | AURREKONTUA / PRESUPUESTO |                         |                      | EGINDAKOA<br>REALIZADO | ALDEA<br>DIFERENCIA | %          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------|------------------------|---------------------|------------|
|                                                                                                                                                                     | HASIERAKOA<br>INICIAL     | ALDAKETA<br>MODIFICACI. | EGUNERATUA<br>ACTUAL |                        |                     |            |
| <b>I. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                                                                                                                  | <b>809.387</b>            | <b>36.819</b>           | <b>846.206</b>       | <b>846.205</b>         | <b>1</b>            | <b>100</b> |
| 1. SOLDATAK, LANSARIAK ETA ANTZEKOAK<br>SUELDOS, SALARIOS Y ASIMILADOS                                                                                              | 637.367                   | 21.576                  | 658.943              | 658.943                | ---                 | 100        |
| 2. KARGA SOZIALAK ETA BESTE BATZUK<br>CARGAS SOCIALES Y OTROS                                                                                                       | 172.020                   | 15.243                  | 187.263              | 187.262                | 1                   | 100        |
| <b>II. FUNTZIONAMENDU-GASTUAK<br/>GASTOS DE FUNCIONAMIENTO</b>                                                                                                      | <b>475.680</b>            | <b>179.531</b>          | <b>655.21</b>        | <b>721.506</b>         | <b>(66.295)</b>     | <b>110</b> |
| 2. KANPOKO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES                                                                                                                       | 475.330                   | 179.531                 | 654.861              | 721.077                | (66.216)            | 110        |
| 3. TRIBUTUAK<br>TRIBUTOS                                                                                                                                            | 350                       | ---                     | 350                  | 429                    | (79)                | 123        |
| <b>IV. ENTITATEAK EMANGO DITUEN DIRU-LAGUNTZAK ETA EGINGO<br/>DITUEN TRANSFERENTZIAK<br/>SUBVENCIONES A CONCEDER Y TRANSFERENCIAS A REALIZAR<br/>POR LA ENTIDAD</b> | <b>1.330.107</b>          | <b>217.514</b>          | <b>1.547.621</b>     | <b>1.544.566</b>       | <b>3.055</b>        | <b>100</b> |
| <b>VI. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK<br/>FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE<br/>EXPLOTACIÓN</b>                                       | <b>---</b>                | <b>5.783</b>            | <b>---</b>           | <b>34.121</b>          | <b>(34.121)</b>     | <b>***</b> |
| <b>GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS</b>                                                                                                                               | <b>2.615.174</b>          | <b>439.647</b>          | <b>3.049.038</b>     | <b>3.146.398</b>       | <b>(97.360)</b>     | <b>103</b> |

| DIRU-SARRERAK / INGRESOS                                                                                                                                | AURREKONTUA / PRESUPUESTO |                         |                      | EGINDAKOA<br>REALIZADO | ALDEA<br>DIFERENCIA | %          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------|------------------------|---------------------|------------|
|                                                                                                                                                         | HASIERAKOA<br>INICIAL     | ALDAKETA<br>MODIFICACI. | EGUNERATUA<br>ACTUAL |                        |                     |            |
| <b>IV. USTIAPENENKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK<br/>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES DE EXPLOTACIÓN</b>                                             | <b>2.609.391</b>          | <b>439.647</b>          | <b>3.049.038</b>     | <b>3.112.277</b>       | <b>(63.239)</b>     | <b>102</b> |
| <b>VI. ORDAINTEKO KONTUEN GEHIKETA ETA KOBRATZEKO KONTUEN<br/>GUTXITZE GARBIAK<br/>AUMENTO CUENTAS A PAGAR Y DISMINUCIÓN CUENTAS A COBRAR<br/>NETOS</b> | <b>---</b>                | <b>---</b>              | <b>---</b>           | <b>34.121</b>          | <b>(34.121)</b>     | <b>***</b> |
| <b>VII. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU NEGATIBOAK<br/>FLUJOS NEGATIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE<br/>EXPLOTACIÓN</b>                          | <b>5.783</b>              | <b>---</b>              | <b>---</b>           | <b>---</b>             | <b>---</b>          | <b>***</b> |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS</b>                                                                                                           | <b>2.615.174</b>          | <b>439.647</b>          | <b>3.049.038</b>     | <b>3.146.398</b>       | <b>(97.360)</b>     | <b>103</b> |



**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**PROGRAMATURIKO HELBURUEN BETETZE MAILARI BURUZKO MEMORIA /  
*MEMORIA DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS***

**Ekitaldirako programatutako  
helburuen betetze-maila**

**Grado de cumplimiento de los objetivos  
programados para el ejercicio**

| PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA /<br>OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN                                                                 |                                                          | PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATERAINO<br>BETE DIREN / GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS<br>OBJETIVOS PROGRAMADOS |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heburua / <i>Objetivo</i><br>Ekintza / <i>Acción</i><br>Adierazlea / <i>Indicador</i>                                                                    | Aurreikusitako<br>magnitudea<br><i>Magnitud prevista</i> | Eskuratutako<br>magnitudea<br><i>Magnitud obtenida</i>                                                          | Desbideratzeei buruzko iruzkinak<br><i>Comentarios desviaciones</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>1. INSTITUTUAREN LAN ILDOEN<br/>GARAPENAREN JARRAIPENA /<br/>DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE<br/>TRABAJO DEL INSTITUTO</b>                                |                                                          |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1. Urteko jardura planaren<br>onarpena/Aprobación del Plan anual<br>de actividades                                                                       | 1                                                        | 1                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2. Institutuaren zuzenaritzaren organoen<br>bilerak/ Reuniones con los órganos de<br>dirección del Instituto                                             | 4                                                        | 3                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 3. Institutuaren ildo estrategiko berrien<br>ezarpena/ Consolidación y desarrollo<br>de las líneas estratégicas del Instituto                            | 1                                                        | 1                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4. Institutuaren lehen estrategiko<br>berrien ezarpena/Implantación de las<br>nuevas líneas estratégicas del Instituto                                   | 1                                                        | 2                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 5. Datu base berriaren ezarpena eta<br>eduki kudeaketa<br>(Sharepoint)/Implantación y gestión de<br>contenidos de la nueva base de datos<br>(Sharepoint) | 1                                                        | 1                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>2. INSTITUTUAREN BARNE<br/>KUDEAKETAREN PLANA/PLAN DE<br/>GESTIÓN INTERNA DEL INSTITUTO</b>                                                           |                                                          |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1. Euskal kultur eragile eta<br>industriarekin, elkarlanean, lan<br>lerroa/Línea de trabajo conjunto con<br>agentes de industrias culturales<br>vascas   | 1                                                        | 4                                                                                                               | lgoeraren arrazoia: elkarlanerako eta<br>koordinaziorako 4 mahai sektorial<br>ezberdin landu dira: musika, dantza, arte<br>eszenikoak, arte plastiko eta<br>ikusizkoak/Motivo del incremento: se han<br>trabajado 4 mesas sectoriales<br>diferenciadas para la coordinación y el<br>trabajo conjunto: música, danza, artes<br>escénicas, artes plásticas y visuales |
| 2. "HASI" kudeaketa ereduaren<br>jarraipena eta                                                                                                          | 1                                                        | 1                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



|                                                                                                                                                                                                                           |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| hobekuntza/Continuación y mejora del modelo de gestión "HASI"                                                                                                                                                             |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 3. Patronatuaren eta Zuzendaritza Kontseiluaren kideen arteko komunikazioaren sustapena/Promover la comunicación entre los miembros del Patronato y del Consejo de Dirección                                              | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 4. Irakurle sarearen barne komunikazio eta ekintzen koordinazioa/Comunicación interna y coordinación de actividades de la red de lectorados                                                                               | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 5. Datu base berriaren ezarpen eta eduki kudeaketa/Implantación y gestión de contenidos de la nueva base de datos                                                                                                         | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 6. Telematika-kudeaketaren ezarpenarekin eta elkarreragingarritasun zerbitzuen erabilerarekin jarraitu/Continuar con la implantación de la tramitación telemática y la utilización de los servicios del interoperabilidad | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>3. ISNTITUTUAREN KANPO PRESENTZIA<br/>INDARTZEA/CONSOLIDACIÓN DE LA PRESENCIA DEL INSTITUTO EN EL EXTERIOR</b>                                                                                                         |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1. Institutuaren helburuak zabaltzeko, sare profesionalen sendotze eta garapena/Consolidación y desarrollo de las redes profesionales para la difusión de los fines del Instituto                                         | 10 | 10 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2. Kultur arloan "Basque Country" marka indartzeko ekintza estrategikoa (Kultura+Euskara)/Acciones estratégicas que refuerzan la marca "Basque Country" en el ámbito cultural (Cultura+Euskara)                           | 86 | 75 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 3. Europako erakundeekin harremanen garapena (EUNIC eta besteak)/Desarrollo de las relaciones con las Instituciones Europeas (EUNIC y otros)                                                                              | 5  | 6  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 4. Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Nafarroa Euroeskualdeko eremuan presentzia zabaltzea/Fortalecer la presencia en el territorio de la Euroregión Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Nafarroa                                          | 5  | 5  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>4. KOMUNIKAZIOA/COMUNICACIÓN</b>                                                                                                                                                                                       |    |    | <p>Igoera esanguratsu guztietan, igoeraren arrazoiak: (1)komunikazio arloaren baliabideen hobetzearen ondorioa; (2) Scotland Goes Basque 2019 programa estrategikoak ekarritako komunikaziorako behar, material eta estrategia berriak/En todas las subidas significativas, motivo del incremento: (1)Consecuencia de la mejora de los recursos del área de comunicación; (2) Fruto de las necesidades de comunicación, materiales y estrategias furto del programa estratégico Scotland</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |     | Goes Basque 2019 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------------|
| 1. Interakzioak Euskal Herriko, estatuko eta atzerriko komunikabideekin (prentsurrekoak, prentsa oharrak, elkarrizketen kudeaketa, iritzi artikuluen kudeaketa, argitalpenen kudeaketa)/Interacciones con medios de comunicación del País Vasco, estatales y del extranjero (ruedas de prensa, notas de prensa, gestión de entrevistas, artículos de opinión y publicaciones) | 53  | 100 |                  |
| 2. Inparktua Euskal Herriko, estatutko eta atzerriko komunikabideetan (inpaktu kopurua)/Impacto en medios de comunicación del País Vasco, estatales y del extranjero (número de impactos)                                                                                                                                                                                     | 360 | 638 |                  |
| 3. Webguneko edukien garapena euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez (argitalpen kopurua)/Desarrollo de contenidos web en euskera, castellano e inglés (número de publicaciones)                                                                                                                                                                                                 | 300 | 576 |                  |
| 4. Sare sozialen kudeaketa (argitalpen kopurua)/Gestión de redes sociales (número de publicaciones)                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1   | 6   |                  |
| 5. Ikus-entzunezko edukien garapena (pieza kopurua)/Generación de contenidos audiovisuales (número de piezas audiovisuales)                                                                                                                                                                                                                                                   | 8   | 16  |                  |
| 6. Marka eta posizionamendu planaren garapena/Desarrollo del plan de marca y posicionamiento                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1   | 1   |                  |
| 7. Basqueculture webgunearen aktibazioa/Activación de la web Basqueculture                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1   | 1   |                  |
| 8. Webgune korporatiboaren restyling-a/Restyling de la web corporativa                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1   | 0   |                  |
| 9. Urteko memoria/Memoria anual                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1   | 1   |                  |
| 10. Katalogoen eta eskuorrien argitalpena/Publicación de catálogos                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 5   | 5   |                  |
| 11. SEO aholkularitzaren garapena/Desarrollo de la consultoría SEO                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1   | 1   |                  |
| <b>5. EUSKERA ARLOA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |     |                  |
| 1. Irakurlego-sareari eustea/Mantenimiento de lectorados                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |     |                  |
| 1.1 Sortutako irakurlegoaren berraztertze, indarberritze eta sendotzea/Revisión de los lectores existentes y refuerzo y consolidación de los mismos                                                                                                                                                                                                                           | 38  | 35  |                  |
| 1.2 Irakurleentzako "Excellence" prestakuntza mintegia/Seminario formativo "Excellence" para lectores                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1   | 1   |                  |
| 1.3 UPV/EHUrekin elkarlanean formakuntza kurtsoa/Curso de formación en colaboración con la UPV/EHU                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1   | 1   |                  |
| 1.4 Unibertsitateetan katedrak ezarri eta ezarritakoak mantentzea/Establecimiento y mantenimiento de Cátedras en universidades                                                                                                                                                                                                                                                | 11  | 9   |                  |



|                                                                                                                                                                                                                 |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Mintegia, jardunaldiak eta hitzaldiak antolatu eta partaidetza (Etxepare+irakurleak)/Organización y participación en seminarios, jornadas y conferencias (Etxepare+Hectores)                                 | 54 | 73 | lgoeraren arrazoia: jardueren sustapenaren emaitza ona/Motivo del incremento: Buen resultado del trabajo de promoción de actividades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 3. Hizkuntza azoketan partaidetza/Participación en ferias de lengua                                                                                                                                             | 0  | 0  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4. "Euskara Munduan" programa                                                                                                                                                                                   |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4.1 Jardunaldiak, Barnetegiak eta irakasle topaketak/Jornadas, Barnetegis y encuentros con profesores                                                                                                           | 1  | 5  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4.2 Euskal Etxeetan euskara eskolak sustatzea/Fomentar clases de euskera en las Euskal Etxeas                                                                                                                   | 8  | 80 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4.3 Materialgintza didaktikoa/Creación de materiales didácticos                                                                                                                                                 | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>6. KULTURA ARLOA/ÁREA DE CULTURA</b>                                                                                                                                                                         |    |    | 3,4,5,6,7 ekintzak-lgoeraren arrazoiak:- (1) Scotland Goes Basque 2019 prorama estrategikoak ekarri dituen jarduera berriak: euskal leihoak Eskoziako programazioetan, naziorteko sare berriak, argitalpen berriak, kongresu eta topaketa profesional berrien antolakuntza; (2) Quebec 2020 programa estrategikoaren prestakuntzak ekarri dituen jarduera eta topaketa profesional berriak/Acciones 3,4,5,6,7- <u>Motivos del incremento</u> - : (1) Nuevas actividades fruto del programa estratégico Scotland Goes Basque 2019: ventanas vascas en programaciones de Escocia, nuevas redes internacionales, nuevas publicaciones, organización de nuevos congresos y encuentros profesionales; (2) Nuevas actividades y encuentros profesionales derivados de la preparación del programa estratégico Quebec 2020 |
| Euskal kulturaren zabalkundea eta hedapena/Difusión de la cultura vasca                                                                                                                                         |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1.Babesa euskal kulturako eragileei nazioarteko foroetan eta sareetan parte har dezaten/Apoyo a agentes culturales vascos para su participación en foros y redes internacionales                                | 23 | 19 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2. Lankidetzarako egitasmo zehatzak euskal eragile eta erakundeekin, euskal kultura nazioartekotzeko/Iniciativas concretas de colaboración con agentes e instituciones vascas para internacionalizar la cultura | 28 | 24 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 3. Etxeparek sustatutako Euskal Leihoak kanpoko jaialdi, programazio eta foroetan/Ventanas Vascas impulsadas por Etxepare en festivales, programaciones y foros                                                 | 15 | 55 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4. Etxeparek gune estrategikoetan txertatutako produkzio bereziak, euskal kulturaren zabalkunderako/Producciones especiales introducidas por Etxepare                                                           | 2  | 8  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |    |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|--|
| en lugares estratégicos para la difusión de la cultura vasca                                                                                                                                                                                                         |    |    |  |
| 5. Nazioarteko sareetan partaide izatearen ondorioz antolatutako jarduerak eta ekimenak/Actividades e iniciativas organizadas como fruto de la participación en redes internacionales                                                                                | 8  | 7  |  |
| 6. Zabalkunderako argitalpenak/Publicaciones para la difusión                                                                                                                                                                                                        | 13 | 9  |  |
| 7. Mintegi eta nazioarteko topaketak antolatu edo/eta halakoetan parte-hartzea, elkar ezagutza sustatu eta sare berriak sortzeko/Organización y participación en seminarios y encuentros internacionales para fomentar el conocimiento mutuo y generar nuevas redes  | 5  | 10 |  |
| Euskal kultura eta sormen industriei babesa/Apoyo a la cultura e industrias creativas vascas para su internacionalización                                                                                                                                            |    |    |  |
| 8. Azoketan standak antolatzean, artatzea eta zabalkunderako materialak sortu eta banatzea/Organización de stands en ferias; generar y distribuir materiales para la difusión                                                                                        | 9  | 4  |  |
| 9. Azoketara sortzaileak eramatea eta bertan sustapenerako ekintzak antolatzea eta programa ofizialetan parte hartzea/Fomentar la participación de creadores/as en ferias y programas oficiales, así como organizar en ellas eventos para la promoción de la cultura | 6  | 10 |  |
| <b>7. KULTURA ETA HIZKUNTZA SUSTATZEKO DIRU-LAGUNTZEN ETA DIRU-LAGUNTZEN DEIALDIEN KUDEAKETA/GESTIÓN DE SUBVENCIONES Y CONVOCATORIAS SUBVENCIONALES DE PROMOCIÓN DE LA CULTURA Y LA LENGUA</b>                                                                       |    |    |  |
| 1. Arte plastiko eta ikusizkoak, musika eta dantza zabaltzeko diru-laguntzak/Ayudas para la difusión de las artes plásticas y visuales, la música y la danza                                                                                                         | 1  | 1  |  |
| 2. Antzerki-birak eta antzerki denboraldiak egiteko diru-laguntzak/Ayudas para giras y temporadas teatrales                                                                                                                                                          | 1  | 1  |  |
| 3. Programa edo jarduera berezien kanpo zabalkunderako diru-laguntzak/Ayudas para la difusión exterior de programas y actividades especiales                                                                                                                         | 1  | 1  |  |
| 4. Literatura itzulpenetarako diru-laguntzak/Ayudas a la traducción literaria                                                                                                                                                                                        | 1  | 1  |  |
| 5. Merkatu, azoka edo gertaera                                                                                                                                                                                                                                       | 1  | 1  |  |



|                                                                                                                                                                                                                                                      |   |   |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| profesionaletan parte hartzeko diru-laguntzak/Ayudas para la participación en mercados, ferias y eventos profesionales                                                                                                                               |   |   |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6. Nazioarte mailako azoketan standak alokatzeko arte galeriei diru-laguntzak/Ayudas a galerías de arte para el alquiler de stands en ferias internacionales                                                                                         | 1 | 1 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 7. Sortzaileei berariazko diru-laguntza/Ayuda específica a creadores                                                                                                                                                                                 | 1 | 1 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 8. Erresidentziak/Residencias                                                                                                                                                                                                                        | 5 | 2 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 9. Itzulpentzirako saria deialdia/Convocatoria premio a la traducción                                                                                                                                                                                | 1 | 1 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 10. Euskararen egunean ekintza eta ekitaldiak antolatzeko, unibertsitateetako irakurleei zuzenduriko deialdi itxia/Convocatoria cerrada para lectores universitarios para la organización de actividades y eventos para el día del euskera           | 1 | 1 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 11. Nazioarteko itzultzaileak aukeratzeko deialdia, Euskal Herrian euskera ikasteko egonaldiak egin ditzaten/Convocatoria de selección de traductores de ámbito internacional a fin de que realicen estancias en el País Vasco para aprender euskera | 0 | 0 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 12. Elkarrengarritasun zerbitzuen erabilera/Utilización de los servicios de interoperabilidad                                                                                                                                                        | 7 | 7 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>1. INSTITUTUAREN LAN ILDOEN GARAPENAREN JARRAIPENA/DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE TRABAJO DEL INSTITUTO</b>                                                                                                                                          |   |   |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. Urteko jarduera planaren onarpenera/Aprobación del Plan anual de actividades                                                                                                                                                                      | 1 | 1 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 2. Institutuaren zuzenaritzaren organoen bilerak/ Reuniones con los órganos de dirección del Instituto                                                                                                                                               | 4 | 3 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 3. Institutuaren ildo estrategiko berrien ezarpena/ Consolidación y desarrollo de las líneas estratégicas del Instituto                                                                                                                              | 1 | 1 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4. Institutuaren lerro estrategiko berrien ezarpena/Implantación de las nuevas líneas estratégicas del Instituto                                                                                                                                     | 1 | 2 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5. Datu base berriaren ezarpena eta edukia kudeaketa (Sharepoint)/Implantación y gestión de contenidos de la nueva base de datos (Sharepoint)                                                                                                        | 1 | 1 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>2. INSTITUTUAREN BARNE KUDEAKETAREN PLANA/PLAN DE GESTIÓN INTERNA DEL INSTITUTO</b>                                                                                                                                                               |   |   |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. Euskal kultur eragile eta industriarekin, elkarlanean, lan lerroa/Línea de trabajo conjunto con agentes de industrias culturales vascas                                                                                                           | 1 | 4 | Igoeraren arrazoia: elkarlanerako eta koordinaziorako 4 mahai sektorial ezberdin landu dira: musika, dantza, arte eszenikoak, arte plastiko eta ikusizkoak/Motivo del incremento: se han trabajado 4 mesas sectoriales diferenciadas para la coordinación y el |

|                                                                                                                                                                                                                           |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                           |    |    | trabajo conjunto: música, danza, artes escénicas, artes plásticas y visuales                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2. "HASI" kudeaketa ereduaren jarraipena eta hobekuntza/Continuación y mejora del modelo de gestión "HASI"                                                                                                                | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3. Patronatuaren eta Zuzendaritza Kontseiluaren kideen arteko komunikazioaren sustapena/Promover la comunicación entre los miembros del Patronato y del Consejo de Dirección                                              | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4. Irakurle sarearen barne komunikazio eta ekintzen koordinazioa/Comunicación interna y coordinación de actividades de la red de lectorados                                                                               | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5. Datu base berriaren ezarpen eta eduki kudeaketa/Implantación y gestión de contenidos de la nueva base de datos                                                                                                         | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 6. Telematika-kudeaketaren ezarpenarekin eta elkarreragingarritasun zerbitzuen erabilerarekin jarraitu/Continuar con la implantación de la tramitación telemática y la utilización de los servicios del interoperabilidad | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>3. ISNTITUTUAREN KANPO PRESENTZIA<br/>INDARTZEA/CONSOLIDACIÓN DE LA PRESENCIA DEL INSTITUTO EN EL EXTERIOR</b>                                                                                                         |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1. Institutuaren helburuak zabaltzeko, sare profesionalen sendotze eta garapena/Consolidación y desarrollo de las redes profesionales para la difusión de los fines del Instituto                                         | 10 | 10 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 2. Kultur arloan "Basque Country" marka indartzeko ekintza estrategikoa (Kultura+Euskara)/Acciones estratégicas que refuerzan la marca "Basque Country" en el ámbito cultural (Cultura+Euskara)                           | 86 | 75 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3. Europako erakundeekin harremanen garapena (EUNIC eta besteak)/Desarrollo de las relaciones con las Instituciones Europeas (EUNIC y otros)                                                                              | 5  | 6  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4. Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Nafarroa Euroeskualdeko eremuan presentzia zabaltzea/Fortalecer la presencia en el territorio de la Euroregión Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Nafarroa                                          | 5  | 5  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>4. KOMUNIKAZIOA/COMUNICACIÓN</b>                                                                                                                                                                                       |    |    | <p><u>Igoera esanguratsu guztietan, igoeraren arrazoiak:</u> (1)komunikazio arloaren baliabideen hobetzearen ondorioa; (2) Scotland Goes Basque 2019 programa estrategikoak ekarritako komunikaziorako behar, material eta estrategia berriak/En todas las subidas significativas, motivo del incremento:</p> <p>(1)Consecuencia de la mejora de los</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     |                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     | recursos del área de comunicación; (2)<br>Fruto de las necesidades de<br>comunicación, materiales y estrategias<br>furto del programa estratégico Scotland<br>Goes Basque 2019 |
| 1. Interakzioak Euskal Herriko,<br>estatuko eta atzerriko<br>komunikabideekin (prentsurrekoak,<br>prentsa oharra, elkarriketen<br>kudeaketa, iritzi artikuluen kudeaketa,<br>argitalpenen kudeaketa)/Interacciones<br>con medios de comunicación del País<br>Vasco, estatales y del extranjero<br>(ruedas de prensa, notas de prensa,<br>gestión de entrevistas, artículos de<br>opinión y publicaciones) | 53  | 100 |                                                                                                                                                                                |
| 2. Inparktua Euskal Herriko, estatutko<br>eta atzerriko komunikabideetan<br>(inpaktu kopurua)/Impacto en medios<br>de comunicación del País Vasco,<br>estatales y del extranjero (número de<br>impactos)                                                                                                                                                                                                  | 360 | 638 |                                                                                                                                                                                |
| 3. Webguneko edukien garapena<br>euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez<br>(argitalpen kopurua)/Desarrollo de<br>contenidos web en euskera, castellano<br>e inglés (número de publicaciones)                                                                                                                                                                                                                 | 300 | 576 |                                                                                                                                                                                |
| 4. Sare sozialen kudeaketa (argitalpen<br>kopurua)/Gestión de redes sociales<br>(número de publicaciones)                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1   | 6   |                                                                                                                                                                                |
| 5. Ikus-entzunezko edukien garapena<br>(pieza kopurua)/Generación de<br>contenidos audiovisuales (número de<br>piezas audiovisuales)                                                                                                                                                                                                                                                                      | 8   | 16  |                                                                                                                                                                                |
| 6. Marka eta posizionamendu planaren<br>garapena/Desarrollo del plan de marca<br>y posicionamiento                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1   | 1   |                                                                                                                                                                                |
| 7. Basqueculture webgunearen<br>aktibazioa/Activación de la web<br>Basqueculture                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1   | 1   |                                                                                                                                                                                |
| 8. Webgune korporatiboaren restyling-<br>a/Restyling de la web corporativa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1   | 0   |                                                                                                                                                                                |
| 9. Urteko memoria/Memoria anual                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1   | 1   |                                                                                                                                                                                |
| 10. Katalogoen eta eskuorrien<br>argitalpena/Publicación de catálogos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5   | 5   |                                                                                                                                                                                |
| 11. SEO aholkularitzaren<br>garapena/Desarrollo de la consultoría<br>SEO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1   | 1   |                                                                                                                                                                                |
| <b>5. EUSKERA ARLOA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |     |                                                                                                                                                                                |
| 1. Irakurlego-sareari<br>eustea/Mantenimiento de lectorados                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |     |                                                                                                                                                                                |
| 1.1 Sortutako irakurlegoaren<br>berraztertze, indarberritze eta<br>sendotzea/Revisión de los lectores<br>existentes y refuerzo y consolidación<br>de los mismos                                                                                                                                                                                                                                           | 38  | 35  |                                                                                                                                                                                |
| 1.2 Irakurleentzako "Excellence"<br>prestakuntza mintegia/Seminario<br>formativo "Excellence" para lectores                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1   | 1   |                                                                                                                                                                                |
| 1.3 UPV/EHUrekin elkarlanean<br>formakuntza kurtsoa/Curso de<br>formación en colaboración con la<br>UPV/EHU                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1   | 1   |                                                                                                                                                                                |
| 1.4 Unibertsitateetan katedrak ezarri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 11  | 9   |                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                   |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| eta ezarritakoak<br>mantentzea/Establecimiento y<br>mantenimiento de Cátedras en<br>universidades                                                                                                                                 |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2. Mintegia, jardunaldiak eta hitzaldiak<br>antolatu eta partaidetza<br>(Etxepare+irakurleak)/Organización y<br>participación en seminarios, jornadas y<br>conferencias (Etxepare+lectores)                                       | 54 | 73 | <u>Igoeraren arrazoiak</u> : jardueren<br>sustapenaren emaitza ona/ <u>Motivo del<br/>incremento</u> : Buen resultado del trabajo<br>de promoción de actividades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3. Hizkuntza azoketan<br>partaidetza/Participación en ferias de<br>lengua                                                                                                                                                         | 0  | 0  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. "Euskara Munduan" programa                                                                                                                                                                                                     |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4.1 Jardunaldiak, Barnetegiak eta<br>irakasle topaketak/Jornadas,<br>Barnetegis y encuentros con<br>profesores                                                                                                                    | 1  | 5  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4.2 Euskal Etxeetan euskara eskolak<br>sustatzea/Fomentar clases de euskera<br>en las Euskal Etxeas                                                                                                                               | 8  | 80 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4.3 Materialgintza didaktikoa/Creación<br>de materiales didácticos                                                                                                                                                                | 1  | 1  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>6. KULTURA ARLOA/ÁREA DE<br/>CULTURA</b>                                                                                                                                                                                       |    |    | 3,4,5,6,7 ekintzak-Igoeraren arrazoiak:-<br>(1) Scotland Goes Basque 2019 prorama<br>estrategikoak ekarri dituen jarduera<br>berriak: euskal leihoak Eskoziako<br>programazioetan, naziorteko sare<br>berriak, argitalpen berriak, kongresu eta<br>topaketa profesional berrien<br>antolakuntza; (2) Quebec 2020<br>programa estrategikoaren prestakuntzak<br>ekarri dituen jarduera eta topaketa<br>profesional berriak/Acciones 3,4,5,6,7-<br><u>Motivos del incremento</u> - : (1) Nuevas<br>actividades fruto del programa<br>estratégico Scotland Goes Basque 2019:<br>ventanas vascas en programaciones de<br>Escocia, nuevas redes internacionales,<br>nuevas publicaciones, organización de<br>nuevos congresos y encuentros<br>profesionales; (2) Nuevas actividades y<br>encuentros profesionales derivados de la<br>preparación del programa estratégico<br>Quebec 2020 |
| Euskal kulturaren zabalkundea eta<br>hedapena/Difusión de la cultura vasca                                                                                                                                                        |    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1.Babesa euskal kulturako eragileei<br>nazioarteko foroetan eta sareetan<br>parte har dezaten/Apoyo a agentes<br>culturales vascos para su participación<br>en foros y redes internacionales                                      | 23 | 19 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2. Lankidetzarako egitasmo zehatzak<br>euskal eragile eta erakundeekin,<br>euskal kultura<br>nazioartekotzeko/Iniciativas concretas<br>de colaboración con agentes e<br>instituciones vascas para<br>internacionalizar la cultura | 28 | 24 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. Etxeparek sustatutako Euskal<br>Leihoak kanpoko jaialdi, programazio<br>eta foroetan/Ventanas Vascas<br>impulsadas por Etxepare en festivales,<br>programaciones y foros                                                       | 15 | 55 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Etxeparek gune estrategikoetan                                                                                                                                                                                                 | 2  | 8  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |    |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|--|
| txertatutako produkzio bereziak, euskal kulturaren zabalkunderako/Producciones especiales introducidas por Etxepare en lugares estratégicos para la difusión de la cultura vasca                                                                                     |    |    |  |
| 5. Nazioarteko sareetan partaide izatearen ondorioz antolatutako jarduerak eta ekimenak/Actividades e iniciativas organizadas como fruto de la participación en redes internacionales                                                                                | 8  | 7  |  |
| 6. Zabalkunderako argitalpenak/Publicaciones para la difusión                                                                                                                                                                                                        | 13 | 9  |  |
| 7. Mintegi eta nazioarteko topaketak antolatu edo/eta halakoetan parte-hartzea, elkar ezagutza sustatu eta sare berriak sortzeko/Organización y participación en seminarios y encuentros internacionales para fomentar el conocimiento mutuo y generar nuevas redes  | 5  | 10 |  |
| Euskal kultura eta sormen industriei babesa/Apoyo a la cultura e industrias creativas vascas para su internacionalización                                                                                                                                            |    |    |  |
| 8. Azoketan standak antolatzean, artatzea eta zabalkunderako materialak sortu eta banatzea/Organización de stands en ferias; generar y distribuir materiales para la difusión                                                                                        | 9  | 4  |  |
| 9. Azoketara sortzaileak eramatea eta bertan sustapenerako ekintzak antolatzea eta programa ofizialetan parte hartzea/Fomentar la participación de creadores/as en ferias y programas oficiales, así como organizar en ellas eventos para la promoción de la cultura | 6  | 10 |  |
| <b>7. KULTURA ETA HIZKUNTZA SUSTATZEKO DIRU-LAGUNTZEN ETA DIRU-LAGUNTZEN DEIALDIEN KUDEAKETA/GESTIÓN DE SUBVENCIONES Y CONVOCATORIAS SUBVENCIONALES DE PROMOCIÓN DE LA CULTURA Y LA LENGUA</b>                                                                       |    |    |  |
| 1. Arte plastiko eta ikusizkoak, musika eta dantza zabaltzeko diru-laguntzak/Ayudas para la difusión de las artes plásticas y visuales, la música y la danza                                                                                                         | 1  | 1  |  |
| 2. Antzerki-birak eta antzerki denboraldiak egiteko diru-laguntzak/Ayudas para giras y temporadas teatrales                                                                                                                                                          | 1  | 1  |  |
| 3. Programa edo jarduera berezien kanpo zabalkunderako diru-laguntzak/Ayudas para la difusión exterior de programas y actividades especiales                                                                                                                         | 1  | 1  |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                      |   |   |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|--|
| 4. Literatura itzulpenetarako diru-laguntzak/Ayudas a la traducción literaria                                                                                                                                                                        | 1 | 1 |  |
| 5. Merkatu, azoka edo gertaera profesionaletan parte hartzeko diru-laguntzak/Ayudas para la participación en mercados, ferias y eventos profesionales                                                                                                | 1 | 1 |  |
| 6. Nazioarte mailako azoketan standak alokatzeko arte galeriei diru-laguntzak/Ayudas a galerías de arte para el alquiler de stands en ferias internacionales                                                                                         | 1 | 1 |  |
| 7. Sortzaileei berriarazko diru-laguntza/Ayuda específica a creadores                                                                                                                                                                                | 1 | 1 |  |
| 8. Erresidentziak/Residencias                                                                                                                                                                                                                        | 5 | 2 |  |
| 9. Itzulpentzirako saria deialdia/Convocatoria premio a la traducción                                                                                                                                                                                | 1 | 1 |  |
| 10. Euskararen egunean ekintza eta ekitaldiak antolatzeke, unibertsitateetako irakurleei zuzenduriko deialdi itxia/Convocatoria cerrada para lectores universitarios para la organización de actividades y eventos para el día del euskera           | 1 | 1 |  |
| 11. Nazioarteko itzultzaileak aukeratzeko deialdia, Euskal Herrian euskera ikasteko egonaldiak egin ditzaten/Convocatoria de selección de traductores de ámbito internacional a fin de que realicen estancias en el País Vasco para aprender euskera | 0 | 0 |  |
| 12. Elkarreragingarritasun zerbitzuen erabilera/Utilización de los servicios de interoperabilidad                                                                                                                                                    | 7 | 7 |  |
| <b>1. INSTITUTUAREN LAN ILDOEN GARAPENAREN JARRAIPENA/DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE TRABAJO DEL INSTITUTO</b>                                                                                                                                          |   |   |  |
| 1. Urteko jarduera planaren onarpena/Aprobación del Plan anual de actividades                                                                                                                                                                        | 1 | 1 |  |
| 2. Institutuaren zuzenaritzaren organoen bilerak/ Reuniones con los órganos de dirección del Instituto                                                                                                                                               | 4 | 3 |  |
| 3. Institutuaren ildo estrategiko berrien ezarpena/ Consolidación y desarrollo de las líneas estratégicas del Instituto                                                                                                                              | 1 | 1 |  |
| 4. Institutuaren lehen ildo estrategiko berrien ezarpena/Implantación de las nuevas líneas estratégicas del Instituto                                                                                                                                | 1 | 2 |  |
| 5. Datu base berriaren ezarpen eta eduki kudeaketa (Sharepoint)/Implantación y gestión de contenidos de la nueva base de datos (Sharepoint)                                                                                                          | 1 | 1 |  |